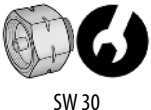
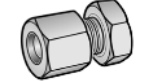
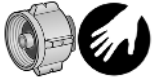
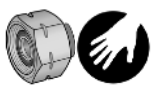
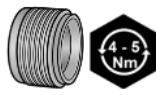
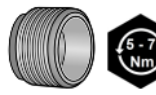
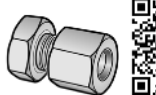
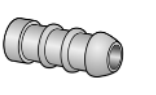


1	DE Montage- und Bedienungsanleitung	EN Assembly and operating instructions	FR Instructions de montage et d'utilisation	ES Instrucciones de montaje y funcionamiento	NL Montage- en gebruiksaanwijzing	IT Istruzioni di montaggio e d'utilizzo
	Druckregler Typ EN 61	Pressure regulator Type EN 61	Détendeur de pression Type EN 61	Regulador de presión Tipo EN 61	Drukregelaar Typ EN 61	Regolatore di pressione Tipo EN 61
	① Eingangsanschluss ② Ausgangsanschluss ③ Option Manometer ④ Entlüftungsstopfen ⑤ Option thermisches Absperrventil (TAE) ⑥ Option Absperrventil Ausgang ⑦ Option Absperrventil Eingang ⑧ Schlauchbrucheinrichtung ⑨ Entlüftungsöffnung RST 8 mm	① Inlet connection ② Outlet connection ③ Optional pressure gauge ④ Vent sockets ⑤ Optional thermal shut-off valve (TAE) ⑥ Optional shut-off valve, outlet ⑦ Optional shut-off valve, inlet ⑧ Hose rupture device ⑨ Ventilation opening RST 8mm	① Raccord d'entrée ② Raccord de sortie ③ Option : manomètre ④ Bouchon de purge ⑤ Option : robinet d'arrêt thermique(TAE) ⑥ Option : robinet d'arrêt de sortie ⑦ Option : robinet d'arrêt d'entrée ⑧ Dispositif de rupture de tuyau ⑨ Ouverture de purge RST 8 mm	① Conexión de entrada ② Conexión de salida ③ Manómetro (opcional) ④ Tapón de purga ⑤ Válvula de cierre térmica (opcional) (TAE) ⑥ Válvula de cierre de salida (opcional) ⑦ Válvula de cierre de entrada (opcional) ⑧ Dispositivo de ruptura de manguera ⑨ Abertura de purga RST 8 mm	① Aansluiting ingang ② Aansluiting uitgang ③ Optie manometer ④ Ontluchtingsstop ⑤ Optie thermische afsluiter (TAE) ⑥ Optie afsluiter uitgang ⑦ Optie afsluiter ingang ⑧ Slangbreuk inrichting ⑨ Ontluchtingsopening RST 8 mm	① Attacco d'entrata ② Attacco di uscita ③ Opzione manometro ④ Tappo di sfiato ⑤ Opzione valvola d'intercettazione termica ⑥ Opzione valvola d'intercettazione uscita ⑦ Opzione valvola d'intercettazione entrata ⑧ Dispositivo di rottura del tubo ⑨ Foro di sfiato RST 8 mm
	ZU DIESER ANLEITUNG	ABOUT THIS MANUAL	À PROPOSE DE CETTE NOTICE	ACERCA DE ESTAS INSTRUCCIONES	OVER DEZE HANDLEIDING	NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI
	• Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. • Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. • Während der gesamten Benutzung aufbewahren. • Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten.	• This manual is part of the product. • This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. • Keep it in a safe place while you are using the product. • In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines.	• La présente notice fait partie intégrante du produit. • Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. • À conserver pendant toute la durée d'utilisation. • Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées.	• Estas instrucciones forman parte del producto. • Para cumplir el uso previsto y conservar la garantía, estas instrucciones deben cumplirse y entregarse al usuario. • El usuario debe conservar estas instrucciones durante toda la vida de uso del producto. • Además de estas instrucciones deben observarse las normativas, leyes y normas de instalación nacionales vigentes.	• Deze handleiding maakt deel uit van het product. • Voor het beoogde gebruik en om te voldoen aan de garantie deze handleiding moet in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd. • Bewaren gedurende de gehele gebruiksduur. • Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatierichtlijnen in acht.	• Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto. • Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore. • Conservarle per tutto il periodo di utilizzo. • Oltre alle presenti istruzioni, osservare le disposizioni, le leggi e le direttive di installazione valide nel Paese di utilizzo.
	SICHERHEITSBEZOGENE HINWEISE	SAFETY ADVICE	CONSIGNES DE SÉCURITÉ	ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD	VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	AVVERTENZE SULLA SICUREZZA
	• Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist uns sehr wichtig. • Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt. • Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise. Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort „GEFAHR“, „WARNING“ oder „VORSICHT“. Diese Worte bedeuten: GEFAHR bezeichnet eine Personengefährdung mit einem hohen Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge. WARNUNG bezeichnet eine Personengefährdung mit einem mittleren Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge. VORSICHT bezeichnet eine Personengefährdung mit einem niedrigen Risikograd. → Hat eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge. HINWEIS bezeichnet einen Sachschaden. → Hat eine Beeinflussung auf den laufenden Betrieb. GEFAHR Ausströmendes Flüssiggas ist hoch entzündbar! Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt. • Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen! • Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage! • Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten! • Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!	This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word “DANGER”, “WARNING”, or “CAUTION”. These words mean: DANGER describes a personal hazard with a high degree of risk. → May result in death or serious injury. WARNING describes a personal hazard with a medium degree of risk. → May result in death or serious injury. CAUTION describes a personal hazard with a low degree of risk. → May result in minor or moderate injury. NOTICE describes material damage. → Has an effect on ongoing operation. DANGER Escaping liquid petroleum gas is highly flammable! Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. • Regularly check connections for leak-tightness. • If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately. • Keep ignition sources and electrical devices out of reach. • Observe applicable laws and regulations.	• Nous attachons une importance cruciale à votre sécurité et à celle d'autrui. • Aussi avons-nous mis à votre disposition, dans cette notice de montage et d'utilisation, un grand nombre de consignes de sécurité des plus utiles. • Veuillez lire et observer toutes les consignes de sécurité ainsi que les avis. Voici le symbole de mise en garde. Il vous avertit des dangers éventuels susceptibles d'entraîner des blessures ou la mort – la vôtre ou celle d'autrui. Toutes les consignes de sécurité sont précédées de ce symbole de mise en garde, lui-même accompagné des mots « DANGER », « AVERTISSEMENT » ou « ATTENTION ». Voici la signification de ces termes : DANGER signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque élevé. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave. AVERTISSEMENT signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque moyen. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave. ATTENTION signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque faible. → Peut entraîner une blessure légère à moyenne. AVIS signale un dommage matériel. → Une influence sur l'exploitation. DANGER Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau. • Contrôler régulièrement l'étanchéité des raccords ! • Mise hors service immédiate de l'installation en cas d'odeur de gaz et de fuite ! • Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des équipements électriques ! • Respecter la législation et les règlements correspondants !	Este es el icono de advertencia. Este icono advierte de los posibles peligros que podrían causar la muerte o lesiones a usted y a terceros. Todas las advertencias de seguridad están precedidas por el icono de advertencia seguido de la palabra "PELIGRO", "ADVERTENCIA" o "ATENCIÓN". Dichas palabras significan: PELIGRO indica un peligro para las personas con un alto grado de riesgo. → Tiene como consecuencias la muerte o lesiones graves. ADVERTENCIA indica un peligro para las personas con un grado de riesgo medio. → Tiene como consecuencias la muerte o lesiones graves. ATENCIÓN indica un peligro para las personas con un grado de riesgo bajo. → Tiene como consecuencias lesiones leves o moderadas. AVISO indica un daño material. → Tiene influencia en el funcionamiento. PELIGRO ¡Los escapes de gas licuado son muy inflamables! Pueden producir explosiones. Quemaduras graves al entrar en contacto directo con la piel. • Comprobar con regularidad la estanqueidad de las uniones. • Si se nota olor a gas o se detecta una fuga, poner el aparato fuera de servicio inmediatamente. • Mantener lejos de focos de ignición o aparatos eléctricos. • Respetar la normativa y las disposiciones legales aplicables.	Dit is het waarschuwingssymbool. Dit symbool waarschuwt u voor mogelijke gevaren die zowel voor u als voor anderen de dood of verwondingen tot gevolg kunnen hebben. Alle veiligheidsvoorschriften worden aangegeven met een waarschuwingssymbool, gevolgd door het woord "GEVAAR", "WAARSCHUWING" of "VOORZICHTIG". Deze woorden betekenen: GEVAAR wijst op gevaar voor personen met een hoog risico. → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg. WAARSCHUWING wijst op gevaar voor personen met een gemiddeld risico. → Heeft de dood of zware verwonding tot gevolg. VOORZICHTIG wijst op gevaar voor personen met een laag risico. → Heeft lichte of matige verwondingen tot gevolg. LET OP wijst op mogelijke materiële schade. → Heeft invloed op het lopende bedrijf. GEVAAR Vloeibaar gas is bij ontsnapping licht ontvlambaar! Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. • Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage! • Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt! • Houd ontstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand! • Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht!	Questo è un simbolo di avvertenza. Esso richiama la vostra attenzione su potenziali pericoli che possono provocare la morte o lesioni all'utilizzatore e ad altre persone. Tutte le avvertenze per la sicurezza sono precedute dal simbolo di avvertenza, il quale è a sua volta preceduto dal termine "PERICOLO", "AVVERTENZA" o "ATTENZIONE". Detti termini hanno il seguente significato: PERICOLO indica un pericolo per le persone con un grado di rischio elevato. → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi. AVVERTENZA indica un pericolo per le persone con un grado di rischio medio. → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi. ATTENZIONE indica un pericolo per le persone con un grado di rischio esiguo. → Può comportare una lesione di entità lieve o media. NOTA indica un danno materiale. → Influisce sul funzionamento dell'impianto. PERICOLO Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute. • Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni! • In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, procedere immediatamente alla messa fuori servizio dell'impianto! • Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione! • Attenersi alle relative leggi ed ordinanze!
	ALLGEMEINE PRODUKTINFORMATION	GENERAL PRODUCT INFORMATION	INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LE PRODUIT	INFORMACIÓN GENERAL DEL PRODUCTO	ALGEMENE PRODUCTINFORMATIE	INFORMAZIONI GENERALI SUL PRODOTTO
	Das Produkt hält den angegebenen Ausgangsdruck konstant, unabhängig von Schwankungen des Eingangsdruckes (Gasflaschendruck) und Änderungen von Durchfluss und Temperatur innerhalb festgelegter Grenzen.	The product keeps the specified outlet pressure constant within defined limits regardless of fluctuations in the inlet pressure (gas cylinder pressure) and changes in flow and temperature.	Le produit maintient constante la pression de sortie spécifiée, indépendamment des variations de la pression d'entrée (pression de la bouteille de gaz), du débit et de la température dans les limites fixées.	Este producto mantiene la presión de salida indicada constante, independientemente de las variaciones en la presión de entrada (presión de la bomba de gas) y de los cambios en el caudal y la temperatura dentro de los límites establecidos.	Het product houdt de aangegeven uitgangsdruk constant, onafhankelijk van schommelingen in de ingangsdruk (gasflesdruk) en veranderingen in het debiet en de temperatuur binnen vastgestelde grenzen.	Il prodotto mantiene costante, all'interno dei limiti fissati, la pressione di uscita stabilita, indipendentemente dalle oscillazioni della pressione di entrata (pressione della bombola di gas) e dalle variazioni di flusso e di temperatura.
	BESTIMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME	USO PREVISTO	BEOOGD GEBRUIK	IMPIEGO CONFORME ALL'USO PREVISTO
	Betriebsmedien	Operating media	Fluide de service	Medios de servicio	Bedrijfsmedia	Mezzi di esercizio
	• Flüssiggas (Gasphase)	• LPG (gas phase)	• Gaz de pétrole liquéfié (phase gazeuse)	• Gas licuado (fase gaseosa)	• Vloeibaar gas (gasfase)	• Gas liquido (stato gassoso)
	Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Vous trouverez une liste des fluides d'exploitation utilisés avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Siempre hay disponible una lista de medios de servicio con los datos de la denominación, la norma y el país de uso en Internet en www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Een lijst van bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	L'elenco dei mezzi di esercizio utilizzati con indicazioni circa la denominazione, la norma e il Paese di utilizzo è reperibile in rete all'indirizzo www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .
	Einbauort	Installation location	Lieu d'installation	Lugar de montaje	Inbouwlocatie	Luogo d'installazione
	• Anschluss an die unregelte Gasphase, z. B. direkt an eine Gasflasche (Anschluss Gasflaschenventil)	• connection to the unregulated gas phase, e.g. directly to a gas cylinder (Connection gas cylinder valve)	• raccord à une phase gazeuse non réglée, p. ex. directement à une bouteille de gaz (Raccordement au robinet de la bouteille)	• conexión a la fase gaseosa no regulada, por ejemplo, directamente a una bomba de gas (Conexión válvula de la bomba)	• aansluiting op de ongeregelde gasfase, bv. rechtstreeks op een gasfles (Aansluiting gasflesventiel)	• collegamento al gas allo stato gassoso non regolato, per es. diretta a una bombola del gas (Collegamento valvola bombola del)
	Einsatzbereich	Field of application	Domaine d'utilisation	Aplicaciones	Toepassingsgebied	Campo di applicazione
	Auf dem Typschild Ihres Produktes ist ein Symbol für den Einsatzbereich abgebildet. Verwenden Sie das Produkt ausschließlich für diesen Einsatzbereich. Weitere Informationen zu Einsatzbereichen erhalten Sie unter: www.gok.de/de/download-center Verkaufsunterlagen/ Kleinflaschenanlagen in Deutschland	The type label of your product features a symbol for the field of application. Use the product for this field of application only. More information on fields of application can be obtained at: www.gok.de/de/download-center Verkaufsunterlagen/ Kleinflaschenanlagen in Deutschland	Sur la plaque signalétique de votre produit il y a un symbole spécifiant le domaine d'utilisation. Utilisez le produit exclusivement pour ce domaine d'utilisation. Pour des informations plus détaillées sur les domaines d'utilisation, se référer au site : www.gok.de/de/download-center Verkaufsunterlagen/ Kleinflaschenanlagen in Deutschland	En la placa de características del producto se muestra un símbolo relacionado con el campo de aplicación. Utilice este producto exclusivamente para este campo de aplicación. Para más información sobre los campos de aplicación, visite: www.gok.de/de/download-center Verkaufsunterlagen/ Kleinflaschenanlagen in Deutschland	Op het typeplaatje van uw product is een symbool voor het toepassingsgebied afgebeeld. Gebruik het product uitsluitend voor dit toepassingsgebied. Meer informatie over toepassingsgebieden vindt u op: www.gok.de/de/download-center Verkaufsunterlagen/ Kleinflaschenanlagen in Deutschland	Sulla targhetta del prodotto è riportato un simbolo per il campo di applicazione. Utilizzare il prodotto esclusivamente per questo campo di applicazione. Ulteriori informazioni sul campo di applicazione sono reperibili all'indirizzo: www.gok.de/de/download-center Verkaufsunterlagen/ Kleinflaschenanlagen in Deutschland

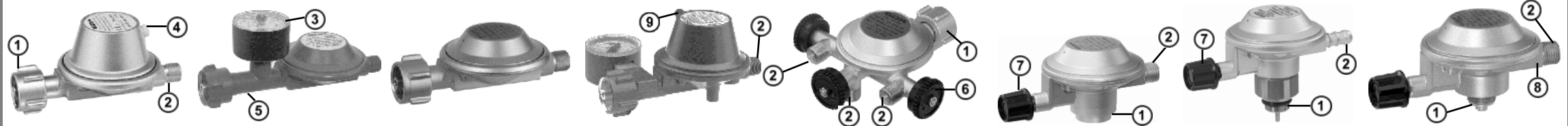
2	DE	EN	FR	ES	NL	IT
	• Camping • Caravans • Motorcaravans • Mobilheime • Marine • Haushalt (nicht in Deutschland) • Gewerbe	• Camping • Caravans • Motor caravans • Mobile homes • Marine • Household (not in Germany) • Industry	• Camping • Caravanes • Camping-cars • Maisons mobiles • Marine • Foyers (non pas en Allemagne) • Commerce	• Acampadas • Caravanas • Autocaravanas • Casas móviles • Marítima • Doméstica (no en Alemania) • Uso comercial	• Camping • Caravans • Motorcaravans • Campers • Marine • Huishouden (niet in Duitsland) • Ambacht, handel en industrie	• Camping • Routlotte • Camper • Case mobili • Marine • Ambiente domestico (non in Germania) • Esercizi commerciali
	NICHT BESTIMMUNGS-GEMÄSSE VERWENDUNG	INAPPROPRIATE USE	UTILISATION NON CONFORME	USO NO CONFORME AL PREVISTO	ONREGLEMENTAIR GEBRUIK	USO NON CONFORME A QUELLO PREVISTO
	Jede Verwendung, die über die bestimmungs-gemäße Verwendung hinausgeht: • z. B. Betrieb mit anderen Medien, Drücken • Verwendung von Gasen in der Flüssigphase • Einbau entgegen der Durchflussrichtung • Betrieb mit nicht zulässigen Schlauchleitungen • Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes • Verwendung bei Umgebungstemperaturen abweichend von: siehe TECHNISCHE DATEN	All uses exceeding the concept of intended use: • e.g. operation using different media, pressures • use of gases in the liquid phase • installation against the flow direction • operation with inappropriate hose assembly • changes to the product or parts of the product • use at ambient temperature varying from: see TECHNICAL DATA	Toute utilisation dépassant le cadre de l'utilisation conforme à la destination : • p. ex. fonctionnement avec d'autres fluides, pressions • utilisation de gaz en phase liquide • montage dans le sens contraire du débit • fonctionnement avec des tuyaux flexibles non autorisés • modifications effectuées sur le produit ou sur une partie du produit • utilisation en présence de températures ambiantes différentes : voir les DONNÉES TECHNIQUES	Cualquier uso que no esté incluido en el uso previsto: • p. ej., funcionamiento con otros medios, presión • uso de gases en la fase de licuado • montaje en el sentido opuesto al del caudal • servicio con mangueras no autorizadas • modificaciones en el producto o en una pieza del producto • uso con temperaturas ambiente que divergen de: véanse los DATOS TÉCNICOS	Ieder gebruik dat niet aan het gebruik volgens de voorschriften voldoet: • bijv. gebruik met een ander medium, andere druk • gebruik van gasen in de vloeibare fase • inbouw tegen de stromingsrichting in • gebruik met niet toegestane slangleidingen • wijziging van het product of een deel van het product • gebruik bij omgevingstemperaturen afwijkend van: zie TECHNISCHE GEGEVENS	Ogni uso diverso da quello previsto: • ad es. utilizzo con altri liquidi/mezzi di esercizio o con altre pressioni • utilizzo di gas nella fase liquid • installazione in direzione contraria a quella di flusso • utilizzo con tubi flessibili non ammissibili • modifiche del prodotto o di sue parti • utilizzo a temperatura ambiente salvo: vedere DATI TECNICI
SEU	• Betrieb während der Fahrt • Die Verwendung dieses Produktes innerhalb geschlossener Räume sowie im Haushalt ist in Deutschland nicht zulässig. • Dem Druckregler darf kein Druckregler mit eingebautem Druckbegrenzer nachgeschaltet werden! • Der Druckregler darf <u>nicht</u> in Ex-Zone 0 eingebaut werden. Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.	• operation while driving • In Germany, this product must not be used in an enclosed room or in the household. • The pressure regulator must not be installed downstream of a pressure regulator with pressure limiter. • The pressure regulator may <u>not</u> be installed in EX protection zone 0. Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.	• fonctionnement pendant le trajet • En Allemagne, il est interdit d'utiliser ce produit dans des locaux fermés et dans le domaine domestique. • Il est interdit de monter en aval du détenteur de pression un détenteur de pression avec limiteur de pression intégré ! • Il <u>ne faut pas</u> installer le détenteur de pression dans la zone explosible 0. Veuillez observer les prescriptions d'installations nationales en vigueur pour les installations de GPL.	• funcionamiento durante la conducción • En Alemania está prohibido utilizar este producto en salas cerradas y en ámbitos domésticos. • Al regulador de presión no se le puede conectar otro regulador de presión que tenga limitador de presión. • El regulador de presión <u>no</u> se puede montar en la zona Ex 0. Por favor, observe las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas licuado.	• gebruik tijdens de rit • In Duitsland is het niet toegestaan dit product in gesloten ruimtes en in huishoudens te gebruiken. • Na de drukregelaar mag geen drukregelaar met ingebouwde drukbegrenzer worden geschakeld! • De drukregelaar mag <u>niet</u> in EX-zone 0 ingebouwd worden. Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.	• funzionamento durante la guida • Non è consentito l'uso di questo prodotto all'interno di locali chiusi o nell'ambiente domestico. • Il regolatore di pressione non può essere collegato a valle di un regolatore di pressione con riduttore di pressione integrato! • Il regolatore di pressione <u>non</u> può essere montato in una zona a rischio esplosione di tipo 0 . Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido.
	VORTEILE UND AUSSTATTUNG	ADVANTAGES AND EQUIPMENT	AVANTAGES ET ÉQUIPEMENT	VENTAJAS Y CARACTERÍSTICAS	VOORDELEN EN UITRUSTING	VANTAGGI E DOTAZIONI
Optional ③	Manometer: Das Produkt kann mit einem Manometer zur Anzeige des Eingangsdruckes und zur Dichtheitskontrolle ausgestattet sein.	Pressure gauge: The product can be equipped with a pressure gauge to indicate the inlet pressure and for leak testing.	Manomètre : Le produit peut être équipé d'un manomètre pour l'affichage de la pression d'entrée et pour le contrôle d'étanchéité.	Manómetro: El producto puede estar equipado con manómetro para que indique la presión de entrada y realice la comprobación de la estanqueidad.	Manometer: Het product kan zijn uitgerust met manometers voor weergave van de ingangsdruk en voor controle op dichtheid.	Manometro: Il prodotto può essere dotato di manometro per la visualizzazione della pressione in entrata ed il controllo di tenuta.
Optional ⑥	Absperrventil ausgangseitig: Das Produkt kann mit 2 oder 3 ausgangseitigen Absperrventilen ausgestattet sein. Bei Ausgangsanschlüssen, die nicht verwendet werden, müssen die Absperrventile geschlossen werden. Zusätzlich sind diese Anschlüsse mit Blindmuttern dicht zu verwahren (z. B. Bestell-Nr. 04 002 09).	Shut-off valve, outlet side: The product can be equipped with 2 or 3 shut-off valves on the outlet side. The shut-off valves must be closed for outlet connections that are not used. These connections must also be sealed with blind nuts (e.g. item no. 04 002 09)	Robinet d'arrêt côté sortie : Le produit peut être équipé de 2 ou 3 robinets d'arrêt côté sortie. Il faut fermer les robinets d'arrêt sur les raccords de sortie qui ne sont pas utilisés. De plus, ces raccords doivent être rendus hermétiques au moyen d'écrous borgnes (p.ex. réf. commande 04 002 09).	Válvula de cierre del lado de salida: El producto puede estar equipado con 2 o 3 válvulas de cierre en el lado de salida. Las válvulas de cierre de las conexiones de salida que no se utilicen deben cerrarse. Además, estas conexiones deben hermetizarse con tuercas ciegas (n.º de artículo 04 002 09).	Afsluiter aan de uitgangszijde: Het product kan aan de uitgangszijde zijn voorzien van 2 of 3 afsluiters. Bij uitgangsaansluitingen die niet gebruikt worden, moeten de afsluiters worden gesloten. Bovendien moeten deze aansluitingen dicht worden gehouden met blinde moeren (bijv. bestelnr. 04 002 09).	Valvola d'intercettazione sul lato uscita: Il prodotto può essere equipaggiato con 2 o 3 valvole d'intercettazione sul lato uscita. Le valvole d'intercettazione sui collegamenti di uscita che non sono utilizzati devono essere chiuse. Inoltre, la tenuta dei collegamenti va assicurata mediante dadi ciechi (ad es. n. d'ordine 04 002 09).
Optional ⑦	Dieser Druckregler ist mit einem eingangsseitigen Absperrventil versehen. Vor der Montage an die Gasflasche ist dieses Ventil zu schließen.	This pressure regulator is equipped with a shut-off valve on the inlet side. Close this valve before connecting the product to the gas cylinder .	Ce détenteur de pression est équipé d'un robinet d'arrêt côté entrée. Ce robinet doit être fermé avant le montage sur la bouteille de gaz .	Este regulador de presión está equipado con una válvula de cierre en el lado de entrada. Antes de montarlo a la bombona de gas debe cerrarse esta válvula.	Deze drukregelaar is voorzien van een afsluiter aan de ingangszijde. Dit ventiel moet voor montage aan de gasfles worden gesloten.	Il presente regolatore di pressione è dotato di una valvola d'intercettazione . Prima dell'installazione nella bombola del gas , tale valvola deve essere chiusa.
Optional ⑧	Das Produkt kann mit einer Schlauchbrucheinrichtung ausgerüstet sein, die bei Schlauchbruch die Gaszufuhr automatisch absperrt.	The product can be equipped with a hose rupture device that automatically blocks the gas supply in the event of a hose rupture.	Le produit peut être équipé d'un dispositif de rupture de tuyau qui coupe l'alimentation de gaz automatiquement en cas de rupture de tuyau.	El producto puede estar equipado con un dispositivo de rotura de manguera que cierra automáticamente la alimentación de gas en caso de rotura de la manguera.	Het product kan voorzien zijn van een slangbreuk inrichting, die bij een slangbreuk de gastoevoer automatisch afsluit.	Il prodotto può essere dotato di un dispositivo di rottura del tubo che in caso di rottura del tubo chiude automaticamente l'alimentazione di gas.
Optional	Überdruck-Abblaseventil PRV Das Überdruck-Abblaseventil PRV - Pressure Relief Valve, im Weiteren PRV genannt, ist eine im Druckregler eingebaute, selbsttätig wirkende Sicherheitseinrichtung mit begrenztem Durchfluss, welches die angeschlossenen Verbraucher vor unzulässig hohem Druck schützt. Entsteht auf der Ausgangsseite ein unzulässig hoher Druck z. B. durch hohe Temperaturen, öffnet das PRV und bläst den Überdruck über die Atmungsöffnung ⑨ oder die Öffnung am Entlüftungsstopfen ④ ab. Nach dem Druckabbau schließt das PRV selbsttätig. Es ist eine Verbindung ins Freie herzustellen, wenn ein Druckregler mit einem PRV in einem Gebäude, einer Umhausung oder einem anderen möglicher Weise gefährdeten Bereich betrieben werden soll. Der Druckregler ist auf dem Typschild mit „PRV“ gekennzeichnet.	Pressure relief valve PRV The pressure relief valve PRV - hereinafter referred to as PRV - is an automatic safety device with limited flow that is installed in the pressure regulator to protect connected consumer equipment against inadmissibly high pressures. If there is inadmissibly high pressure on the outlet side, for example due to high temperatures, the PRV opens and relieves the excess pressure through the breather ⑨ or the opening on the vent socket ④. When the pressure has dropped, the PRV closes automatically. A connection to the outdoor area must be created if a pressure regulator with PRV is to be operated indoors, inside a housing, or in any other areas that could be at risk. "PRV" is marked on the nameplate of the pressure regulator.	Soupape d'échappement à la surpression PRV La soupape de surpression PRV (Pressure Relief Valve, ou ci-après soupape PRV) est un dispositif de sécurité automatique à débit limité intégré au détenteur de pression qui protège les consommateurs raccordés d'une pression trop élevée. Si une pression trop élevée se constitue côté sortie, par exemple en raison de températures élevées, la soupape PRV s'ouvre et laisse la surpression s'échapper par l'évén ⑨ ou l'ouverture sur le bouchon de purge ④. Une fois la pression baissée, la soupape PRV se referme automatiquement. Si un dispositif de détente de pression avec une soupape PRV doit être utilisé dans un bâtiment, une enveloppe ou une autre zone éventuellement à risques, il convient de prévoir un raccordement vers l'extérieur. Le détenteur de pression porte la mention « PRV » sur sa plaque signalétique.	Válvula de escape de sobrepresión PRV La válvula de escape de sobrepresión PRV, Pressure Relief Valve, en lo sucesivo denominada PRV, en un dispositivo de seguridad, de funcionamiento automático, con caudal limitado, instalado en el regulador de presión, que protege al consumidor conectado ante presiones elevadas no admitidas. Si en el lado de salida se generasen presiones elevadas no admitidas, p. ej., por temperaturas altas, la PRV se abriría para permitir la salida de la sobrepresión a través del respiradero ⑨ o la abertura situada en el tapón de purga ④. Tras la reducción de presión, la PRV se cerrará automáticamente. Se deberá crear una conexión con el aire libre si un dispositivo regulador de presión que tenga PRV en un edificio se usase en un cubículo o en otra posible fuente de peligro. El regulador de presión está identificado en la placa de características con «PRV».	Overdrukventiel PRV Het overdrukventiel PRV - Pressure Relief Valve, hierna PRV genoemd, is een in de drukregelaar ingebouwde, zelfstandig werkende veiligheidscomponent met begrensd debiet, die de aangesloten gebruikers beschermt tegen ontoelaatbaar hoge druk. Ontstaat aan de uitgangszijde een ontoelaatbaar hoge druk, bijv. door hoge temperaturen, dan opent de PRV en blaast de overdruk via de ventilatieopening ⑨ of de opening aan de ontluchtingsstop ④ weg. Na de drukafbouw sluit de PRV zelfstandig. Zodra een drukregelinrichting met een PRV in een gebouw, een omhuizing of een andere mogelijk gevaarlijke zone gebruikt moet worden, moet er een verbinding met de buitenlucht tot stand worden gebracht. De drukregelaar is op het typeplaatje met "PRV" aangeduid.	Valvola di sovrappressione PRV La valvola di sovrappressione PRV, valvola limitatrice di pressione (Pressure Relief Valve, definita di seguito PRV) è un dispositivo di sicurezza con flusso limitato ad azionamento automatico, integrato nel regolatore di pressione, che protegge gli apparecchi di consumo collegati da pressione troppo elevata. Se sul lato di uscita si crea una pressione troppa elevata, ad esempio causata da alte temperature, la PRV si apre e scarica la sovrappressione attraverso il foro di sfianto ⑨ o il foro sul tappo di sfianto ④. Al termine della riduzione di pressione, la PRV si chiude automaticamente. È necessario realizzare un collegamento verso una zona all'esterno qualora debba essere azionato un dispositivo di regolazione della pressione con una PRV in un edificio, una recinzione o un'altra area soggetta a possibile rischio. Il regolatore di pressione è contrassegnato sulla targhetta con "PRV".
	⚠ WARNING Erstickungsgefahr durch ausströmendes Gas in geschlossenen Räumen! Gas kann in höheren Konzentrationen zu Atemnot und Ohnmacht führen. • Druckregler mit Entlüftungsstopfen ④ nicht in geschlossenen Räumen verwenden! • An der Atmungsöffnung ⑨ ist eine Abblaseleitung ins Freie zu verlegen!	⚠ WARNING Risk of asphyxiation from gas leaks in enclosed spaces High concentrations of gas can cause difficulty in breathing and lead to unconsciousness. • Do not use pressure regulators with vent sockets ④ indoors. • A discharge line must be connected between the breather ⑨ and the outdoor area.	⚠ AVERTISSEMENT Risque d'asphyxie en cas de fuite de gaz dans les locaux fermés ! Dans des concentrations élevées, le gaz peut entraîner des risques de suffocation et d'évanouissement. • Ne pas utiliser des régulateurs de pression avec bouchon de purge ④ dans des locaux fermés ! • Il convient de poser une conduite d'évacuation vers l'extérieur au niveau de l'évén ⑨ !	⚠ ADVERTENCIA Peligro de asfixia por fluidos de gas en espacios cerrados. El gas en altas concentraciones puede provocar problemas respiratorios y desmayos. • No usar reguladores de presión con tapones de purga ④ en espacios cerrados. • En el respiradero ⑨ hay que colocar un conducto de escape al aire libre.	⚠ WAARSCHUWING Gevaar van verstikking door uitstromend gas in gesloten ruimtes! Gas kan in hogere concentraties tot ademnood en bewusteloosheid leiden. • Drukregelaars met ontluchtingsstop ④ niet in gesloten ruimtes gebruiken! • Aan de ventilatieopening ⑨ moet een afblaatleiding naar de buitenlucht worden gelegd!	⚠ AVVERTENZA Pericolo di soffocamento per fuoriuscite di gas in ambienti chiusi! In elevate concentrazioni il gas può determinare affanno respiratorio e perdita di conoscenza. • Non utilizzare regolatori di pressione con tappo di sfianto ④ in ambienti chiusi! • Collegare al foro di sfianto ⑨ una conduttura di sfianto verso l'esterno!
Optional ⑤	Thermische Absperreinrichtung „T“(TAE): Bei Temperaturen über +100 °C löst die thermische Absperrereinrichtung „T“ (TAE), im Weiteren „T“ (TAE) genannt, aus und sperrt selbsttätig den Gasdurchfluss ab. Das Produkt ist zusätzlich mit „t“ gekennzeichnet. Nach Ansprechen der „T“ (TAE) ist das Produkt nicht mehr einsatzfähig und muss ausgetauscht werden.	Thermal shut-off device “T” (TAE): At temperatures above +100°C, the thermal shut-off device “T” (TAE), hereinafter referred to as “T” (TAE), is triggered and automatically blocks the gas flow. The product is marked with “t” in addition. When the "T" (TAE) has responded, the product can no longer be used and has to be replaced.	Dispositif d'arrêt thermique « T » (TAE) : À des températures supérieures à +100 °C, le dispositif d'arrêt thermique « T » (TAE), ci-après dénommé « T » (TAE), se déclenche et coupe automatiquement l'alimentation de gaz. Le produit est marqué supplémentaiement par « t ». Après le déclenchement de « T » (TAE), le produit n'est plus utilisable et doit être remplacé.	Dispositivo de cierre térmico «T» (TAE): Con temperaturas superiores a +100 °C se habilita el dispositivo de cierre térmico «T» (TAE), en lo sucesivo denominado «T» (TAE), y el caudal de gas se cierra de forma automática. El producto está identificado con «t». Tras la conmutación de «T» (TAE), no se podrá usar el producto y deberá sustituirse.	Thermische afsluiter "T" (TAE): Bij temperaturen boven +100 °C treedt de thermische afsluiter "T" (TAE), hierna "T" (TAE) genoemd, in werking, waardoor automatisch de gastoevoer wordt afgesloten. Het product wordt bovendien met een "t" aangegeven. Na het in werking treden van de "T" (TAE) kan het product niet meer worden gebruikt en moet deze worden vervangen.	Dispositivo di interruzione termico "T" (TAE): In caso di temperature superiori a +100 °C, il dispositivo di interruzione termico "T" (TAE), qui di seguito chiamato "T" (TAE), interrompe automaticamente il flusso di gas. Il dispositivo è inoltre contrassegnato con una "T". Una volta attivatosi "T" (TAE), il prodotto non è più utilizzabile e deve essere sostituito.
	ANSCHLÜSSE	CONNECTIONS	RACCORDS	CONEXIONES	AANSLUITINGEN	COLLEGAMENTI
	Weitere Informationen zu Schneidringverschraubungen erhalten Sie unter www.gok.de/montagehinweise .	More information about compression fittings can be obtained www.gok.de/montagehinweise .	Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les raccords vissés à bague coupante sous www.gok.de/montagehinweise	Para más información sobre los racores con anillo cortante , visite www.gok.de/montagehinweise .	Meer informatie over snijringkoppelingen vindt u op www.gok.de/montagehinweise .	Ulteriori informazioni sui raccordi con anello tagliente sono reperibili all'indirizzo www.gok.de/montagehinweise .
① ②	Alternativ sind noch andere Anschlüsse möglich.	Other connections may also be used.	D'autres raccords sont disponibles.	Otras conexiones también son posibles.	Alternatief zijn er nog andere aansluitingen mogelijk.	In alternativa, sono possibili anche altri collegamenti.
① 	Eingang-Anschluss - wahlweise Anschluss Gasflaschenventil oder Schlauchleitung. Dichtungen in den Anschlüssen müssen unbeschädigt sein und richtig in der Fassung liegen.	Inlet-Connection - optionally Connection gas cylinder valve or hose assembly. Gaskets in the connections must not be damaged and be placed correctly in the frame.	Entrée-Raccordement - en option Raccordement au robinet de la bouteille de gaz ou au tuyau flexible. Les joints d'étanchéité sur les raccords doivent être intacts et correctement placés.	Entrada-Conexión - optativa Conexión válvula de la bombona de gas o manguera. Las juntas deben estar en perfecto estado y quedar correctamente colocadas en las conexiones.	Ingang-Aansluiting - naar keuze Aansluiting gasflesventiel of slangleiding. Dichtingen in de aansluitingen moeten onbeschadigd zijn en correct in de fitting liggen.	Entrata-Collegamento - a scelta Collegamento valvola bombola del gas o tubo flessibile. Le guarnizioni dei collegamenti non devono essere danneggiate e devono essere ben posizionate in sede.

3	DE		EN		FR		ES		NL		IT	
①	G.1 W20 x 1,814-LH	 SW 25	G.2 W21,8 x 1,814-LH	 	G.3 M 16 x 1,5-RH	 	G.4 W21,8 x 1,814-LH	 SW 30	G.5 W 21,8x1,814-LH	 SW 30	G.8 W21,8 x 1,814-LH	 SW 30
	G.9 0,885-14 NGO-LH	 SW 24	G.10 0,880-14 NGO-LH	 SW 24	G.12 W21,8 x 1,814-LH	 	G.13 AG M20 x 1,5	 	G.15 RVS 8, RVS 10	 	G.19 W21,8 x 1,814-LH	
	G.25 G 3/8-LH-ÜM	 	G.32 M14 x 1,5-RH	 	G.35 7/16-28 UNEF	 	X.2 W 21,8 x 1/14-LH	 SW 25	X.3 W 21,8 x 1/14-LH	 SW 30	X.7 W 21,8 x 1/14-LH	
②	Ausgang-Anschluss - wahlweise Anschluss Schlauch- oder Rohrleitung		Outlet-Connection - optionally Connection hose assembly or piping		Sortie-Raccordement - en option Raccordement au tuyau flexible ou au tube		Salida-Conexión - optativa Conexión manguera o tubería		Uitgang-Aansluiting - naar keuze Aansluiting slang- of pijpleiding		Uscita-Collegamento - a scelta Collegamento tubo flessibile o tubatura	
	H.1 AG M20 x 1,5	 	H.4 AG G 1/4 LH	 	H.22 IG G 1/2	 	H.9 RVS 8, RVS 10	 	H.50 AD 10, D 8	 		
  	MONTAGE		ASSEMBLY		MONTAGE		MONTAJE		MONTAGE		MONTAGGIO	
	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen. Einbaurichtung beachten (diese ist auf dem Produkt erkennbar mit einem Pfeil gekennzeichnet)!		Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport. Observe the installation direction (marked visibly on the product with an arrow)		Avant le montage, vérifier si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport. Respecter le sens de montage (indiqué par une flèche sur le produit) !		Antes del montaje se debe comprobar la integridad del producto y si presentan daños de transporte. Preste atención al sentido de montaje (este se indica en la carcasa con una flecha)		Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid.		Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e sia completo.	
	Vor dem Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen. Durch Ausblasen unbedingt entfernen, um mögliche Funktionsstörungen auszuschließen.		Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them out to prevent any functional problems.		Avant le montage, procéder à un examen visuel pour détecter d'éventuels copeaux de métal ou autres résidus dans les raccords ! Les évacuer impérativement en effectuant un soufflage afin d'éviter des dysfonctionnements éventuels.		Antes de realizar el montaje, inspeccionar visualmente la presencia de virutas metálicas u otros residuos en las conexiones. Eliminarlos inmediatamente con aire para evitar posibles fallos de funcionamiento.		Montagerichting in acht nemen (deze is herkenbaar op het product aangegeven met een pijl) Voorafgaand aan de inbouw dient een visuele controle uitgevoerd te worden, waarbij gelet wordt op eventuele metalen spaanders en andere restanten in de aansluitingen. Deze moeten absoluut verwijderd worden door ze weg te blazen, om zo mogelijke storingen te voorkomen.		Rispettare la direzione di montaggio (questa è contrassegnata sull' prodotto per mezzo di una freccia) Prima del montaggio, eseguire un controllo visivo per rilevare eventuali trucioli di metallo o altri residui presenti nei collegamenti ed eventualmente rimuoverli subito tramite aspirazione, onde prevenire possibili guasti al funzionamento.	
	Die Montage ist gegebenenfalls mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen. Bei Schraubverbindungen immer am Anschlussstutzen gegenhalten. Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden.		Install with suitable tools, if required. Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle. Do not use unsuitable tools, such as pliers.		Si nécessaire, le montage doit être réalisé avec l'outil approprié. En présence de raccords vissés, toujours contrecarier sur le manchon de raccordement. Ne pas utiliser des outils inappropriés tels que des pinces.		Si fuese necesario, el montaje tiene que realizarse con una herramienta apropiada. En caso de conexiones roscadas, sujetar siempre por la boca de conexión. No se deben utilizar herramientas inapropiadas, como por ejemplo tenazas.		De montage moet eventueel worden uitgevoerd met passend gereedschap. Bij schroefverbindingen altijd aan het aansluitstuk tegenhouden. Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals tangen.		Eseguire il montaggio con un attrezzo idoneo. In caso di raccordi a vite, applicare costantemente una controforza sul raccordo di collegamento.	
	• Dichtungen sauber und unbeschädigt einbauen. • Flügel- oder Rändelmutter von Hand verbinden. Kein Werkzeug verwenden. • LH – Linksgewinde- Ausführung!		• Always install clean and undamaged gaskets. • Connect wing nuts and knurled nuts by hand. Do not use tools. • LH – left-hand thread version.		• Monter les joints propres et en parfait état. • Effectuer le raccord avec des écrous à oreilles ou moletés à la main. Ne pas utiliser des outils. • LH – version avec filetage gauche !		• Montar las juntas limpias y en perfecto estado. • Unir manualmente tuerca de mariposa o tuerca moleteada. No utilizar herramientas. • LH - Rosca a la izquierda.		• Bouw dichtingen schoon en onbeschadigd in. • Vleugel- of kartelmoer met de hand verbinden. Gebruik geen gereedschap. • LH – uitvoering met linkse draad!		• Collegare a mano il dado ad alette o il dado zigrinato. Non utilizzare utensili. • LH – versione con filettatura sinistrorsa!	
	HINWEIS Bei Anwendungen im Freien muss das Produkt so angeordnet oder geschützt werden, dass kein Tropfwasser eindringen kann. Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln. Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen. Schraubverbindungen ⚠ WARNING Explosions-, Brand- und Erstickungs-gefahr durch Undichtheit der Anschlüsse! Kann durch Verdrehen des Produktes zu Gasaustritt führen. → Produkt nach der Montage und beim Nachziehen der Anschlüsse nicht mehr verdrehen! → Nachziehen von Anschlüssen nur in vollständig drucklosem Zustand!		NOTICE For outdoor applications, the product must be located or protected so that no dripping water can enter. For the system to function as intended, it must be installed professionally in compliance with the technical rules applicable to the planning, construction and operation of the entire system. Observe the applicable national installation regulations for LPG systems. Screw connections ⚠ WARNING If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation. Gas may escape if the product is turned. → Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened. → Tighten connections only when they are not pressurised.		AVIS Si le produit est utilisé en extérieur, il doit être installé ou protégé de façon à éviter toute infiltration d'eau. La condition préalable à un fonctionnement impeccable de l'installation est une installation correcte dans le respect des règles techniques applicables à la conception, à la construction et à l'exploitation de l'installation complète. Veillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL. Raccords vissés ⚠ AVERTISSEMENT Danger d'explosion, d'incendie et d'asphyxie en cas de raccords non étanches ! La torsion du produit peut entraîner une fuite de gaz. → Ne plus tordre le produit après le montage et le serrage des raccords ! → Le serrage des raccords vissés n'est autorisé qu'à l'état complètement hors pression.		AVISO Cuando se utilice al aire libre, el producto debe estar colocado o protegido de forma que no pueda penetrar goteo de agua. Para que la instalación funcione sin problemas es imprescindible instalarla correctamente de acuerdo con las normas técnicas aplicables a la planificación, construcción y operación de toda la instalación. Por favor, observe las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas licuado. Conexiones roscadas ⚠ ADVERTENCIA Peligro de explosiones, incendios y asfixia por falta de estanqueidad en las conexiones. Si el producto se gira, se pueden producir escapes de gas. → No vuelva a girar el producto tras montarlo y apretar las conexiones. → Las conexiones únicamente se pueden apretar con el sistema totalmente despresurizado.		LET OP Bij plaatsing in de open lucht moet het product worden beschermd tegen het binnendringen van water. Voorwaarde voor het probleemloos functioneren van het apparaat is een vakkundige installatie, waarbij de technische regels voor ontwerp, montage en gebruik van de gehele installatie in acht worden genomen. Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht. Schroefverbindingen ⚠ WAARSCHUWING Bij ondichte aansluitingen bestaat explosie-, brand- en verstikkingsgevaar! Draaien van het product kan leiden tot ontsnappen van gas. → Het product na de montage en tijdens het aandraaien van de aansluitingen niet meer draaien! → Aandraaien van aansluitingen alleen in volledig drukloze toestand!		NOTA In caso di utilizzo all'aperto, il prodotto deve essere collocato o protetto in modo tale da impedire la penetrazione di gocce d'acqua all'interno. Per un funzionamento senza problemi dell'impianto è necessario eseguire una corretta installazione nel rispetto delle normative tecniche in vigore per la progettazione, la costruzione e l'esercizio dell'intero impianto. Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido. Raccordi a vite ⚠ AVVERTENZA Pericolo di esplosione, incendio e soffocamento per via di raccordi non a tenuta stagna! In caso di torsione del prodotto, possono verificarsi fughe di gas. → Non sottoporre il prodotto a torsione dopo averlo montato e serrato di nuovo! → Un nuovo serraggio dei raccordi è consentito solo in totale assenza di pressione!	
  	DICHTHEITSKONTROLLE		LEAK TESTING		CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ		COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD		CONTROLE OP DICHTHEID		CONTROLLO DI TENUTA	
	⚠ VORSICHT Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. • Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden!		⚠ CAUTION Risk of burning or fire! Serious burns to the skin or damage to property. • Do not use an open flame to check for leaks.		⚠ ATTENTION Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. • Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle ! Contrôler l'étanchéité des raccords du produit avant la mise en service.		⚠ ATENCIÓN ¡Peligro de combustión o de incendio! Quemaduras graves o daños materiales. • No utilizar llamas abiertas para realizar la comprobación. Antes de la puesta en marcha se debe comprobar la estanqueidad de las conexiones del producto.		⚠ VOORZICHTIG Verbrandings- of brandgevaar! Ernstige brandwonden of materiële schade. • Gebruik geen open vlammen voor de controle!		⚠ ATTENZIONE Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. • Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!	
	Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen. • Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. • Entnahmeventil oder Gasflaschenventil langsam öffnen. • Ist eine Sicherheitseinrichtung (z. B. SBS, EFV) zu dem angeschlossenen Verbraucher zwischengeschaltet, ist diese bei der Dichtheitsprüfung zu öffnen. • Alle Anschlüsse mit schaubildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. • Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaubildenden Mittels geachtet wird.		Before start-up, check the product connections for leak-tightness. • Close all shut-off fittings on the connected Consumer equipment. • Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve. • If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected Consumer equipment, open this during leak testing. • Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). • Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks.		• Fermer tous les robinets d'arrêt des consommateurs branchés. • Ouvrir lentement la soupape de soutirage ou le robinet de la bouteille de gaz. • Si un dispositif de sécurité (p.ex. SBS, EFV) est connecté en amont du consommateur raccordé, il faut l'ouvrir pour réaliser le contrôle d'étanchéité. • Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p.ex. spray détecteur de fuite, réf. Commande 02 601 00). • Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant.		• Cerrar todas las llaves de cierre de los consumidores conectados. • Abrir lentamente la válvula de la toma o la válvula de la bombona de gas. • Si un dispositivo de seguridad (p. ej., SBS, EFV) estuviera conectado al consumidor conectado, deberá abrirse durante la comprobación de estanqueidad. • Rocíar todas las conexiones con un medio espumante de conformidad con EN 14291 (p. ej., espray de fugas, n.º de artículo 02 601 00). • Comprobar la estanqueidad prestando atención a si el medio espumante forma burbujas.		• Alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. • Uitnameventiel of gasflesventiel langzaam openen. • Is er bij de aangesloten gebruiker een veiligheidscomponent (bijv. SBS, EFV) tussengeschakeld, dan moet deze bij de controle op dichtheid worden geopend. • Spuit alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00). • Controleer op dichtheid door te letten op bellen die ontstaan in het schuimvormend middel.		• Chiudere tutte le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. • Aprire lentamente la valvola di prelievo o la valvola della bombola del gas. • Qualora sia stato interposto un dispositivo di sicurezza (ad es. SBS, EFV) per l'apparecchio di consumo collegato, aprire tale dispositivo durante il controllo di tenuta. • Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni secondo EN 14291 (ad es. spray rilevatore di fughe di gas, n. d'ordine. 02 601 00) su tutti i raccordi. • Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno.	
Optional ③  	HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden. Ausführung mit Manometer optional 1. Alle Absperrarmaturen des Gasgerätes schließen. 2. Gasflaschenventil langsam öffnen, bis ein Druckaufbau zum Gasgerät erfolgt. Anschließend Gasflaschenventil langsam schließen. 3. Wartezeit: 2 Minuten, um einen Temperatenausgleich zu gewährleisten. 4. Position des schwarzen Zeigers auf dem Manometerglas markieren 5. Prüfzeit: 10 Minuten. 6. Alle Anschlüsse mit schaubildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. 7. Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung im aufgesprühten schaubildenden Mittel geachtet wird.		NOTICE If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced. Model with pressure gauge optionally 1. Close all shut-off fittings on the gas equipment. 2. Slowly open the gas cylinder valve until pressure is build up regarding the gas equipment. Then, slowly close the gas cylinder valve. 3. Waiting time: 2 minutes to ensure temperature equalisation. 4. Mark the position of the black pointer on the face of the pressure gauge. 5. Testing time: 10 minutes. 6. Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). 7. Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks.		AVIS Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les fuites, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé. Option : version avec manomètre 1. Fermer tous les robinets d'arrêt de l'appareil à gaz. 2. Ouvrir lentement le robinet de la bouteille de gaz jusqu'à ce qu'une constitution de pression vers l'appareil à gaz ait lieu. Ensuite, refermer lentement le robinet de la bouteille de gaz. 3. Délai d'attente : 2 minutes pour assurer une compensation de température. 4. Marquer la position de l'aiguille noire sur le verre du manomètre. 5. Durée du contrôle : 10 minutes. 6. Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p. ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00). 7. Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant appliqué.		AVISO Si se siguen formando burbujas, se deben reapretar las conexiones (véase MONTAJE). Si no se pueden evitar las fugas, el producto no debe ponerse en funcionamiento, y deberá sustituirse. Modelo opcional con manómetro 1. Cerrar todas las llaves de cierre del aparato de gas. 2. Abrir lentamente la válvula de la bombona de gas, hasta la presurización del aparato de gas. A continuación, cerrar lentamente la válvula de la bombona de gas. 3. Periodo de espera: 2 minutos con el fin de garantizar la compensación de la temperatura. 4. Marque la posición del indicador negro en el cristal del manómetro. 5. Duración de la comprobación: 10 minutos. 6. Rocíar todas las conexiones con un medio espumante de conformidad con EN 14291 (espray de fugas, n.º de artículo 02 601 00). 7. Comprobar la estanqueidad prestando atención a si el medio espumante aplicado forma burbujas		LET OP Blijven er bellen ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aangedraaid (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen worden en moet het vervangen worden. Uitvoering met manometer option 1. Alle afsluitarmaturen van het gastoestel sluiten. 2. Gasflesventiel langzaam openen, tot de druk aan het gastoestel oploopt. Aansluitend gasflesventiel langzaam luiten. 3. Wachtijd: 2 minuten om een aanpassing van de temperatuur mogelijk te maken. 4. Positie van de zwarte wijzer op het manometer glas markeren. 5. Testtijd: 10 minuten. 6. Spuit alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00). 7. Controleer op dichtheid door te letten op bellen in het opgespoten schuimvormend middel.		NOTA Se si formano altre bolle, serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO). Se le anemeticità persistono, il prodotto non può essere messo in funzione e deve essere sostituito. Modello opzionale con manometro 1. Chiudere tutte le valvole di intercettazione dell'apparecchio a gas. 2. Aprire lentamente la valvola della bombola del gas fino a ridurre la pressione in arrivo all'apparecchio a gas. Quindi chiudere lentamente la valvola della bombola. 3. Tempo di attesa: 2 minuti, per garantire la compensazione di temperatura. 4. Contrassegnare la posizione dell'indicatore nero sul vetro del manometro. 5. Tempo di controllo: 10 minuti. 6. Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni conformi a EN 14291 (spray rilevatore di fughe di gas, n. d'ordine 0260100) su raccordi. 7. Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno applicato a spruzzo.	

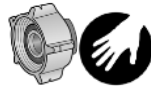
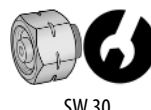
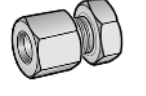
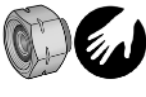
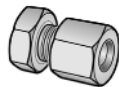
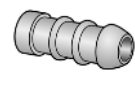
4	DE	EN	FR	ES	NL	IT
	HINWEIS Der angezeigte Gasdruck am Manometer darf während der gesamten Prüfzeit nicht abfallen. Fällt der Druck ab, muss die gesamte Flüssiggasanlage auf Dichtheit geprüft werden.	NOTICE The gas pressure displayed on the pressure gauge must not decrease during the entire testing time. If the pressure decreases, the entire LPG system must be checked for leaks.	AVIS La pression de gaz affichée par le manomètre ne doit pas reculer pendant toute la durée du contrôle. Si la pression recule, il faut vérifier l'étanchéité de l'installation de GPL complète.	AVISO La presión del gas indicada en el manómetro no podrá descender durante toda la comprobación. Si descendiese la presión, se deberá comprobar la estanqueidad de toda la instalación de gas licuado.	LET OP De weergegeven gasdruk aan de manometer mag tijdens de gehele testtijd niet dalen. Daalt de druk, dan moet de volledige installatie met vloeibaar gas op dichtheid worden gecontroleerd.	NOTA La pressione del gas indicata sul manometro non deve scendere durante l'intero tempo di controllo. Qualora la pressione scenda, verificare la tenuta dell'intero impianto di gas liquido.
	INBETRIEBNAHME	START-UP	MISE EN SERVICE	PUESTA EN SERVICIO	INBEDRIJFSTELLING	MESSA IN SERVIZIO
	Das Produkt ist nach MONTAGE und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit. Inbetriebnahme durch langsames Öffnen der Gaszufuhr bei geschlossener Absperrarmatur des angeschlossenen Verbrauchsgerätes. Kein Werkzeug verwenden! Montage- und Bedienungsanleitung des angeschlossenen Verbrauchsgerätes beachten! HINWEIS Während des Betriebs die Gasflasche nicht bewegen.	After the product has been ASSEMBED and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation. Start the system by slowly opening the gas supply while the shut-off fitting of the connected device equipment remains closed. Do not use tools! Observe the assembly and operating manual of the connected device equipment. NOTICE Do not move the gas cylinder while the system is in operation.	Après le MONTAGE et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service. Mise en service en ouvrant lentement l'alimentation de gaz, le robinet d'arrêt du consommateur raccordé étant fermé. Ne pas utiliser des outils ! Respecter la notice de montage et de service du consommateur raccordé. AVIS Ne pas bouger la bouteille de gaz pendant le service.	Si el MONTAJE y la COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD son satisfactorios, el producto estará listo para usarse. Puesta en servicio mediante apertura lenta de la alimentación de gas con la llave de cierre cerrada del consumidor conectado. Tener en cuenta lo indicado en las instrucciones de montaje y funcionamiento del consumidor conectado. AVISO Durante el funcionamiento no mueva la bombona de gas.	Het product is na MONTAGE en succesvolle CONTROLE OP DICTHEID direct klaar voor gebruik. Ingebruikneming door langzaam openen van de gastoevoer bij gesloten afsluitarmatuur van de aangesloten verbruiker. Gebruik geen gereedschap! Montage- en gebruiksaanwijzing van de aangesloten verbruiker in acht nemen! LET OP Tijdens het gebruik de gasfles niet bewegen.	Dopo il MONTAGGIO e una volta eseguito correttamente il CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per essere utilizzato. Eseguire la messa in funzione aprendo lentamente l'alimentazione del gas tenendo chiusa la valvola di intercettazione dell'apparecchio di consumo collegato. Non utilizzare utensili! Osservare le istruzioni di montaggio e di utilizzo dell'apparecchio di consumo collegato! NOTA Durante il funzionamento, non muovere la bombola del gas.
	AUSSERBETRIEBNAHME	SHUT-DOWN	MISE HORS SERVICE	PUESTA FUERA DE SERVICIO	BUITENBEDRIJFSTELLING	MESSA FUORI SERVIZIO
	Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten.	Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumer equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed.	Fermer le robinet de la bouteille de gaz, puis les robinets d'arrêt des consommateurs raccordés. En cas de non utilisation de l'installation de GPL, garder fermés tous les robinets, vannes et soupapes. En cas d'une fuite de gaz permanente au niveau de la soupape de surpression PRV via - l'ouverture sur le bouchon de purge ④, le bouchon de purge étant sorti par la pression, ou - l'évén, ⑨ le détenteur de pression doit être remplacé par un détenteur de pression neuf. MISE HORS SERVICE immédiate en cas d'odeur de gaz, de fuite, de fuite de gaz via la soupape PRV et de panne du dispositif de consommation ! Charger une entreprise spécialisée.	Cerrar válvula de la bombona de gas y después las llaves de cierre de los consumidores conectados. Mantener todas las válvulas cerradas si la instalación de gas licuado no va a usarse. En caso de escape de gas de la válvula de escape de sobrepresión PRV por - la apertura del tapón de purga ④ al haber sacado el tapón de purga o - el respiradero, ⑨ deberá sustituir el regulador de presión por un regulador de presión nuevo. Si se nota olor a gas, se detectan fugas o escapes de gas por la PRV o se produce un fallo en el dispositivo consumidor, SE DEBE PONER FUERA DE SERVICIO inmediatamente. Contactar con una empresa especializada.	Gasflesventiel en vervolgens alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. Als de installatie met vloeibaar gas niet gebruik wordt, alle ventielen gesloten houden. Bij permanent ontsnappen van gas van het overdrukventiel PRV via - de opening aan de ontluichtingsstop ④ bij naar buiten gedrukte ontluichtingsstop of - de ventilatieopening ⑨ moet de drukregelaar worden vervangen door een nieuwe drukregelaar. Stel de installatie bij gaslucht, lekkage en ontsnappen van gas via de PRV en storing aan de verbruiksinrichting onmiddellijk BUITEN BEDRIJF! Neem een vakman in de arm.	Chiudere la valvola della bombola del gas e le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. In caso di non utilizzo dell'impianto di gas liquido, tenere tutte le valvole chiuse. In caso di fuoriuscita continua di gas dalla valvola di scarico sovrappressione PRV attraverso - l'apertura sul tappo di sfiato ④ con tappo di sfiato staccato - il foro di sfiato ⑨ sostituire il regolatore di pressione con uno nuovo. In caso di odore di gas, mancanza di tenuta, uscita di gas attraverso PRV o guasto sull'apparecchio di consumo, procedere immediatamente alla MESSA FUORI SERVIZIO! Contattare un'azienda specializzata.
	FEHLERBEHEBUNG	TROUBLESHOOTING	DÉPANNAGE	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	TROUBLE SHOOTING	RIMOZIONE DEGLI ERRORI
	Fehlerursache → Maßnahme	Fault cause → Action	Cause de la panne → Mesure	Causa del error → Acción	Storingoorzaak → Maatregel	Ricerca degli errori → Provvedimento
	 Gasgeruch Ausströmendes Flüssiggas ist extrem entzündbar! Kann zu Explosionen führen. → Gaszufuhr schließen! → Keine elektrischen Schalter betätigen! → Nicht im Fahrzeug telefonieren! → Räume gut belüften! → Flüssiggasanlage außer Betrieb nehmen! → Fachbetrieb beauftragen! Kein Gasdurchfluss: → Gasflaschenventil oder Absperrarmaturen öffnen Weiterhin kein Gasdurchfluss: → Produkt zur Prüfung an den Hersteller senden.	 Gas smell Leaking LPG is extremely flammable! Can cause explosions. → Close the gas supply. → Do not use any electric switches. → Do not use a phone in the vehicle. → Ventilate rooms well. → Shut down the LPG system. → Contact a specialised company. No gas flow: → Open the gas cylinder valve or the shut-off fittings. Still no gas flow: → Send the product to the manufacturer to be checked.	 Odeur de gaz Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. → Fermer l'alimentation de gaz ! → N'actionner aucun interrupteur électrique ! → Ne pas téléphoner dans le véhicule! → Bien aérer les locaux ! → Mettre l'installation de GPL hors service ! → Charger une entreprise spécialisée ! Pas de débit de gaz : → Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz ou les robinets d'arrêt. Toujours pas de débit de gaz : → Envoyer le produit au fabricant pour contrôle.	 Olor a gas: ¡Los escapes de gas licuado son muy inflamables! Pueden producir explosiones. → ¡Cierre el suministro de gas! → ¡No toque ningún interruptor eléctrico! → ¡No utilice teléfono en el vehículo! → ¡Ventile bien las habitaciones! → ¡Apague el sistema de gas licuado! → ¡Nombrar una empresa especializada! No llega caudal de gas: → Abra la válvula del bombona de gas o las válvulas de cierre Aún no llega caudal de gas: → Enviar el producto al fabricante para su inspección.	 Gaslucht Uitstromend vloeibaar gas is extreem ontvlambaar! Explosiegevaar. → Gastoevoer sluiten! → Geen elektrische schakelaars bedienen! → Niet telefoneren in het voertuig! → Ruimtes goed ventileren! → Installatie met vloeibaar gas buiten gebruik nemen! → Neem een vakman in de arm! Geen doorstroming van gas: → Gasflesventiel of afsluitarmatuur openen. Nog altijd geen doorstroming van gas: → Product ter controle naar de fabrikant sturen.	 Odore di gas Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. → Interrompere l'alimentazione di gas. → Non attivare interruttori elettrici! → Non effettuare telefonate nel veicolo. → Arieggiare bene gli ambienti! → Mettere fuori servizio l'impianto di gas liquido. → Contattare un'azienda specializzata! Nessun flusso di gas: → Aprire la valvola della bombola del gas o le valvole di intercettazione. Ancora nessun flusso di gas: → Inviare il prodotto al produttore per controllo.
	AUSTAUSCH	REPLACEMENT	REPLACEMENT	SUSTITUCIÓN	VERVANGING	SOSTITUZIONE
 DE	Bei Anzeichen jeglichen Verschleißes und jeglicher Zerstörung des Produktes oder eines Teiles des Produktes, muss dieses ausgetauscht werden. Nach Austausch des Produktes, Schritte MONTAGE, DICHTHEITS-KONTROLLE und INBETRIEBNAHME beachten! Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen die Einrichtung vor Ablauf von 10 Jahren (Marine nach 6 Jahren) nach dem Herstellungsdatum auszuwechseln. Im gewerblichen Bereich nach DGUV-Regel 110-010 (bis 2022 DGUV Vorschrift 79) sind Ausrüstungsteile* von Flüssiggasanlagen spätestens nach 10 Jahren auszutauschen. * Ausrüstungsteile, sind z. B. Membranen, automatische oder manuelle Umschaltventile, Druckregler, Schlauchleitungen	If there is any sign of wear or if the product or parts thereof are damaged, it must be replaced. When the product has been replaced, observe the steps ASSEMBLY, LEAK TESTING, and START-UP. To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended that you replace the device within 10 years (Marine within 6 years) of the date of manufacture.	Dès les premiers signes d'usure et de détérioration du produit ou d'une pièce du produit, celui-ci devra être remplacé. Une fois le produit remplacé, suivre les étapes indiquées aux points MONTAGE, CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ et MISE EN SERVICE ! Afin de garantir un parfait fonctionnement de l'installation dans des conditions de fonctionnement normales, nous recommandons de changer l'équipement au plus tard 10 ans (Marine après 6 ans) après sa date de fabrication.	En caso de percibir cualquier tipo de desgaste o daño en el producto o una pieza del producto, este deberá sustituirse. Tras la sustitución del producto, observar los pasos de MONTAJE, COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD y PUESTA EN SERVICIO. Para garantizar el funcionamiento correcto de la instalación en condiciones de funcionamiento normales, le recomendamos que sustituya el equipo antes de que transcurran diez años (Marítima tras seis años) de la fecha de fabricación.	Bij tekenen van slijtage en bij elke beschadiging van het product of een deel van het product, moet dit worden vervangen. Let na vervanging van het product op de stappen MONTAGE, CONTROLE OP DICTHEID en INBEDRIJFSTELLING! Om onder normale bedrijfsomstandigheden een probleemloze werking van de installatie mogelijk te maken, wordt aangeraden om de installatie na 10 (Marine na 6 jaar) na productiedatum te vervangen.	Sostituire il prodotto non appena si AV V ISO segni di usura o danni sul prodotto o su sue parti. Dopo la sostituzione, tenere presente quanto riportato ai punti MONTAGGIO, CONTROLLO DI TENUTA STAGNA e MESSA IN SERVIZIO! Per garantire il funzionamento ineccepibile dell'impianto in normali condizioni di esercizio, si raccomanda di sostituire il dispositivo entro 10 anni (Marine dopo 6 anni) dalla data di produzione.
	TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	DONNÉES TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	TECHNISCHE GEGEVENS	DATI TECNICI
	Max. zulässiger Druck PS10 bar oder 16 bar	Max. admissible pressure10bar or 16bar	Pression max. admissible10 ou 16 bars	Presión máx. admitida10 bar o 16 bar	Max. toelaatbare druk10 bar of 16 bar	Pressione max ammessa10 bar o 16 bar
	Eingangsdruck alternativ: (siehe Typschild)p 0,3 – 7,5 bar p 0,3 – 16 bar p 1,0 – 16 bar	Inlet pressure alternatively: (see nameplate)p 0.3 – 7.5bar p 0.3 – 16bar p 1.0 – 16bar	Pression d'entrée alternative : (voir plaque signalétique)p 0,3 – 7,5 bars p 0,3 – 16 bars p 1,0 – 16 bars	Presión de entrada alternativa: (véase la placa de características)p 0,3 – 7,5 bar p 0,3 – 16 bar p 1,0 – 16 bar	Alternatieve ingangsdruk: (zie typeplaatje)p 0,3 – 7,5 bar p 0,3 – 16 bar p 1,0 – 16 bar	Pressione in entrata alternativa: (vedi targhetta)p 0,3 – 7,5 bar p 0,3 – 16 bar p 1,0 – 16 bar
	Ausgangsdruck alternativ: (siehe Typschild)pd 29 mbar pd 37 mbar pd 50 mbar	Outlet pressure alternatively: (see nameplate)pd 29mbar pd 37mbar pd 50mbar	Pression de sortie alternative : (voir plaque signalétique)pd 29 mbars pd 37 mbars pd 50 mbars	Presión de salida alternativa: (véase la placa de características)pd 29 mbar pd 37 mbar pd 50 mbar	Alternatieve uitgangsdruk: (zie typeplaatje)pd 29 mbar pd 37 mbar pd 50 mbar	Pressione in uscita alternativa: (vedi targhetta)pd 29 mbar pd 37 mbar pd 50 mbar
	Abweichende Drücke, Betriebsmedien, ΔP → siehe Typschild!	Deviating pressures, Operating media, ΔP → see nameplate.	Pressions divergentes, Milieux, ΔP → voir plaque signalétique !	Presiones diferenciales, Medios de servicio, ΔP → véase la placa de características!	Afwijkende druk, Bedrijfsmedia, ΔP → zie typeplaatje!	Pressioni divergenti, Mezzi di esercizio, ΔP → vedi targhetta!
	Zulässige Temperatur TS -20 °C / +50 °C ΔP = der maximal erlaubte Druckverlust in der nachgeschalteten Installation.	Admissible temperature TS -20°C / +50°C ΔP = Maximum permitted pressure drop in the downstream installation.	Température admissible TS -20 °C / +50 °C ΔP = perte de pression maximale admissible dans l'installation en aval.	Temperatura admitida TS -20 °C / +50 °C ΔP = la pérdida de presión máxima admitida en la instalación dispuesta a continuación.	Toelaatbare temperatuur TS -20 °C / +50 °C ΔP = het maximaal toegestane drukverlies in de nageschakelde installatie.	Temperatura ammessa TS -20 °C / +50 °C ΔP = perdita di pressione massima consentita nell'installazione a valle.
	ENTSORGEN	DISPOSAL	ÉLIMINATION	ELIMINACIÓN	AFVOEREN	SMALTIMENTO
	Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.	To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.	Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques. Le produit doit être remis pour élimination ou recyclage à des centres de collecte ou des déchetteries avec tri sélectif.	Para proteger el medioambiente, nuestros productos no se pueden eliminar con la basura doméstica. Este producto dient eliminarse a través de los centros de recogida o las instalaciones de reciclaje municipales.	Om het milieu te beschermen mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden. Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.	Per tutelare l'ambiente, i nostri prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta o deposito pubblico locale.
	TECHNISCHE ÄNDERUNGEN	TECHNICAL CHANGES	MODIFICATIONS TECHNIQUES	MODIFICACIONES TÉCNICAS	TECHNISCHE WIJZIGINGEN	MODIFICHE TECNICHE
	Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.	All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.	Toutes les indications fournies dans cette notice de montage et de service résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondent à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date d'édition. Sous réserve de modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. Toutes les images sont représentées à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.	Toda la información contenida en estas instrucciones de montaje y funcionamiento es el resultado de nuestras pruebas del producto y se corresponden con nuestros conocimientos técnicos actuales, así como con el estado de la legislación y las normas correspondientes en la fecha de edición. Reservado el derecho a realizar modificaciones de los datos técnicos. Puede contener errores o erratas. Todas las ilustraciones tienen una finalidad meramente ilustrativa y pueden diferir del diseño real.	Alle opgaven in deze montage- en gebruiksaanwijzing zijn het resultaat van productcontrole en komen overeen met de huidige stand van de kennis en de stand van de wetgeving en de toepasselijke normen op de datum van afgifte. Wijzigingen van de technische gegevens, drukfouten en vergissingen zijn voorbehouden. Alle afbeeldingen zijn bedoeld ter illustratie en kunnen afwijken van de feitelijke uitvoering.	Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo sono frutto delle verifiche eseguite sul prodotto e rispecchiano l'attuale stato della tecnica nonché della legislazione e delle norme pertinenti valide al momento della pubblicazione. Con riserva di modifiche ai dati tecnici; salvo refusi ed errori. Le immagini hanno solo scopo illustrativo e possono divergere dall'esecuzione effettiva.
	GEWÄHRLEISTUNG	WARRANTY	GARANTIE	GARANTÍA	GARANTIE	GARANZIA
	Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.	We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.	Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. L'ampleur de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.	Garantizamos el funcionamiento correcto y la estanqueidad del producto durante el periodo prescrito por ley. El alcance de nuestra garantía se recoge en el apartado 8 de nuestros Términos y condiciones de entrega y pago.	Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgeschreven periode. De omvang van deze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvoorwaarden.	Il produttore garantisce il funzionamento corretto del prodotto e la tenuta dello stesso per la durata prevista per legge. La portata della garanzia offerta è disciplinata ai sensi dell'art. 8 delle nostre Condizioni di fornitura e pagamento.
Artikel-Nr. 01 000 86 e / Originalanleitung -DE-/ Ausgabe 05.2022 / Ersatz für Ausgabe 11.2017						

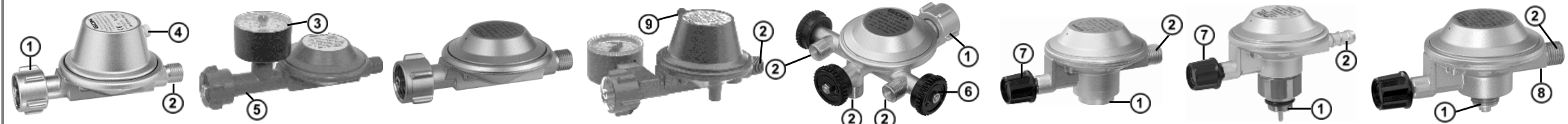


Obernbreiter Straße 2 - 18 • 97340 Marktbreit/ Germany
Telefon: 09332 404-0 • Telefax: 09332 404-49
E-Mail: info@gok-online.de • Internet: www.gok.de • www.gok-blog.de

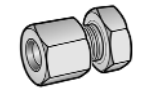
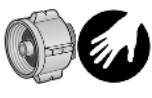
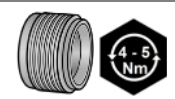
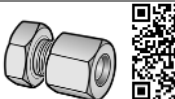
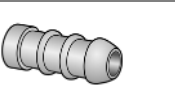
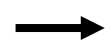
5	EN	DA	NO	SV	FI	ET
Type EN 61	Pressure regulator	Trykregulator	Trykkregulator	Tryckregulator	Paineensäädin	Rõhuregulaator
						
 	1 Inlet connection 2 Outlet connection 3 Optional pressure gauge 4 Vent sockets 5 Optional thermal shut-off valve (TAE) 6 Optional shut-off valve, outlet 7 Optional shut-off valve, inlet 8 Hose rupture device 9 Ventilation opening RST 8mm	1 Indgangstilslutning 2 Udgangstilslutning 3 Ekstraudstyr, manometer 4 Udluftningsprop 5 Ekstraudstyr, termisk spærreventil (TAE) 6 Ekstraudstyr, spærreventil, udgang 7 Ekstraudstyr, spærreventil, indgang 8 Flowmåler 9 Udluftningsåbning RST 8 mm	1 Inngangsport 2 Utgangsport 3 Alternativ manometer 4 Luftepotter 5 Alternativ termisk stengeventil (TAE) 6 Alternativ stengeventil utløp 7 Alternativ stengeventil innløp 8 Overstrømsrelé 9 Lufteåpning RST 8 mm	1 Inloppsanslutning 2 Utløppsanslutning 3 Tillval manometer 4 Avluftningsplugg 5 Tillval termisk avstängningsventil (TAE) 6 Tillval avstängningsventil utgång 7 Tillval avstängningsventil ingång 8 Strömningsvakt 9 Ventilationsöppning RST 8 mm	1 Tuloliitântä 2 Lähtöliitântä 3 Lisävaruste painemittari 4 Ilmausruuvi 5 Lisävaruste terminen sulkuventtiili (TAE) 6 Lisävarustesulkuventtiilin lähtö 7 Lisävarustesulkuventtiilin tulo 8 Virtausvahti 9 Ilmanpoistoventtiili RST 8 mm	1 Sisendliides 2 Väljundliides 3 Lisavarustus: manomeeter 4 Õhutustuts 5 Lisavarustus: termosulgurklapp (TAE) 6 Lisavarustus: sisendi sulgurklapp 7 Lisavarustus: sisendi sulgurklapp 8 Vooluulvur 9 Õhutusava RST 8 mm
	ABOUT THIS MANUAL	OM DENNE VEJLEDNING	OM DENNE BRUKSANVISNINGEN	OM DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN	KÄYTTÖOHJE	SELLEST JUHENDIST
	• This manual is part of the product. • This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. • Keep it in a safe place while you are using the product. • In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines.	• Denne vejledning er en del af produktet. • Vejledningen indeholder oplysninger om produktets tilsigtede anvendelse og garantibetingelserne og skal derfor udleveres til brugeren. • Den skal opbevares, så længe produktet benyttes. • Ud over denne vejledning skal nationale forskrifter, love og bekendtgørelser overholdes.	• Denne anvisningen er en del av produktet. • Denne bruksanvisningen må gis til operatøren slik at en sikker tiltenkt bruk og overholdelse av garantien. • Den må oppbevares for hele driftsperioden. • I tillegg til denne anvisningen må nasjonale forskrifter, lover og retningslinjer for installering følges.	• Den här bruksanvisningen utgör en del av produkten. • Följ den här bruksanvisningen för att få avsedd drift och lämna den till näringsidkaren för att den lagstadgade garantin ska gälla. • Spara den under enhetens hela användningstid. • Beakta inte bara den här bruksanvisningen utan även de nationella föreskrifterna, lagarna och installationsriktlinjerna.	• Tämä käyttöohje on osa tuotetta. • Määraysten mukaista käyttöä ja takuuehtojen huomioionnottamista varten tätä käyttöohjetta on noudatettava, ja se on myös toimitettava laitteen omistajalle. • Säilytä käyttöohje laitteen koko käyttöiän ajan. • Näiden käyttöohjeiden lisäksi on noudatettava kansallisia asetuksia, lakeja ja asennusmääräyksiä.	• See juhend on toote osa. • Otstarbekohase kasutamise ja garantii kehtivuse säilimise tagamiseks tuleb seda juhendit järgida ning see käitajale üle anda. • Juhend tuleb hoida alles kogu kasutamise aja. • Lisaks sellele juhendile tuleb järgida riiklikke eeskirju, seadusi ja paigaldusjuhiseid.
	SAFETY ADVICE	SIKKERHEDSANVISNINGER	SIKKERHETSRELATERTE HENVISNINGER	SÄKERHETSRELATERADE ANVISNINGAR	TURVALLISUUSOHJEET	OHUTUSEGA SEOTUD JUHISED
	• Your safety and the safety of others are very important to us. • We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual. • Always read and obey all safety messages.  This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word “DANGER”, “WARNING”, or “CAUTION”. These words mean:  DANGER describes a personal hazard with a high degree of risk. → May result in death or serious injury.  WARNING describes a personal hazard with a medium degree of risk. → May result in death or serious injury.  CAUTION describes a personal hazard with a low degree of risk. → May result in minor or moderate injury.  NOTICE describes material damage. → Has an effect on ongoing operation.  DANGER Escaping liquid petroleum gas is highly flammable! Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. • Regularly check connections for leak-tightness. • If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately. • Keep ignition sources and electrical devices out of reach. • Observe applicable laws and regulations.	• Din og andres sikkerhed betyder meget for os. • I denne monterings- og betjeningsvejledning har vi anført en lang række vigtige sikkerhedsanvisninger. • Læs og overhold alle sikkerhedsanvisninger og andre anvisninger.  Dette er advarselssymbolet. Dette symbol advarer om mulige farer, som kan have din og andres død eller tilskadekomst til følge. Alle sikkerhedsanvisninger følger advarselssymbolet, hvorefter følger enten ordet "FARE", "ADVARSEL" eller "FORSIGTIG". Disse ord betyder følgende:  FARE betegner en personfare med høj risikograd. → Har død eller alvorlig tilskadekomst til følge.  ADVARSEL betegner en personfare med mellemhøj risikograd. → Har død eller alvorlig tilskadekomst til følge.  FORSIGTIG betegner en personfare med lav risikograd. → Har let eller moderat tilskadekomst til følge.  BEMÆRK betegner en materiel skade. → Har indvirkning på den løbende drift.  FARE Udsivende flaskegas er yderst brandfarlig! Kan føre til eksplosioner. Alvorlige forbrændinger ved direkte hudkontakt. • Kontrollér regelmæssigt, at forbindelserne er tætte! • Hvis der konstateres gaslugt eller utætheder, skal anlægget straks lukkes ned! • Antændelseskilder og elektriske apparater skal holdes uden for rækkevidde! • Relevante love og bestemmelser skal overholdes!	• Din og andres sikkerhet er viktig for oss. • Denne monterings- og brukerveiledningen inneholder mange viktige sikkerhetshenvisninger. • Les og følg alle sikkerhetshenvisningene samt henvisningene.  Dette er varselssymbolet. Dette symbolet advarer mot mulig fare som kan føre til død eller personskader for deg og andre. Alle sikkerhetshenvisningene følger etter varselssymbolet, sammen med enten ordet «FARE», «ADVARSEL» eller «FORSIKTIG». Disse ordene betyr:  FARE betegner en personfare med en høy risikograd. → Kan medføre død eller alvorlig skade.  ADVARSEL betegner en personfare med en middels risikograd. → Kan medføre død eller alvorlig skade.  FORSIKTIG betegner en personfare med en lav risikograd. → Kan medføre en liten eller middels skade.  MERK betegner en materiell skade. → Påvirker den løpende driften.  FARE Flytende gass som strømmer ut, er høyeksplosiv! Kan medføre eksplosjon. Alvorlige forbrenninger ved direkte hudkontakt. • Kontroller regelmessig at koblingen er tett! • Ved gasslukt og lekkasje må anlegget straks settes ut av drift! • Antenningskilder eller elektriske apparater må holdes utenfor rekkevidde! • Gjeldende lover og regler må overholdes!	• Din och andras säkerhet är viktig för oss. • Vi har angett många viktiga säkerhetsanvisningar i den här monterings- och bruksanvisningen. • Läs och beakta alla säkerhetsanvisningarna och de övriga anvisningarna.  Det här är varningssymbolen. Den varnar för eventuella faror som kan leda till döden eller personskador för dig eller andra. Alla säkerhetsanvisningar står efter en varningssymbol. Tillsammans med symbolen står det ett ord, antingen "FARA", "VARNING" eller "OBS". Orden betyder:  FARA Betecknar en risk för personskada med en hög grad av risk. → Leder till döden eller en svår personskada.  VARNING Betecknar en risk för personskada med en medelhög grad av risk. → Leder till döden eller en svår personskada.  OBS! Betecknar en risk för personskada med en låg grad av risk. → Leder till en liten eller måttlig personskada.  ANMÄRKNING Betecknar en sakskada. → Har en påverkan på driften.  FARA Gasolen som strömmar ut är mycket antändlig! Kan leda till explosioner. Svåra brännskador vid direkt hudkontakt. • Kontrollera regelbundet att förbindelserna är täta! • Ta genast anläggningen ur drift vid gaslukt eller otäthet! • Håll antändningskällor och elektriska apparater utom räckvidd! • Beakta alla aktuella lagar och förordningar!	• Teidän ja muiden turvallisuus on erittäin tärkeää. • Olemme koonneet tämän asennus- ja käyttöohjeen oheen useita tärkeitä turvallisuusohjeita. • Lukekaa kaikki turvallisuusohjeet ja ohjeet ja noudattakaa niitä.  Tämä on varoitussymboli. Symboli varoittaa vaaroista, joista voi aiheutua teidän tai muiden kuolema tai loukkaantuminen. Kaikkien turvallisuusohjeiden ohessa on varoitussymboli, jonka jälkeen seuraa sana "VAARA", "VAROITUS" tai "HUOMIO". Näillä sanoilla on seuraavat merkitykset:  VAARA kuvaa henkilön toimintaa, johon sisältyy korkea vaaratekijä. → Seurauksena on kuolema tai vakava loukkaantuminen.  VAROITUS kuvaa henkilön toimintaa, johon sisältyy keskimääräinen vaaratekijä. → Seurauksena on kuolema tai vakava loukkaantuminen.  HUOMIO kuvaa henkilön toimintaa, johon sisältyy matala vaaratekijä. → Seurauksena on vähäinen tai lievä loukkaantuminen.  HUOMAUTUS kuvaa omaisuusvahinkoja. → Vaikuttaa jatkuvaan käyttöön.  VAARA Ulosvirtaava nestekaasu on kuumana syttyvää! Saattaa johtaa räjähdykseen. Vaiketta palovammoja suorassa ihokosketuksessa. • Liitosten tiiviys on tarkastettava säännöllisesti! • Jos laitteessa ilmenee kaasun hajua tai vuotoa, laite on poistettava käytöstä välittömästi! • Syttymisen lähteet tai sähkölaitteet pidettävä toiminta-alueen ulkopuolella! • Voimassa olevia määräyksiä ja asetuksia on noudatettava!	• Teie ja teiste ohutus on meie jaoks väga tähtis. • See paigaldus- ja kasutusjuhend sisaldab palju ohutusjuhiseid. • Lugege läbi kõik ohutusjuhised ja märkused.  See on hoiatussümbol. See sümbol hoiatab võimalike ohtude eest, mis võivad põhjustada teie või teiste inimeste surma või vigastusi. Kõik ohutusosalased juhised järgnevad hoiatussümbolile, mille järel on kas sõna „OHT“, „HOIATUS“ või „ETTEVAATUST". Nende sõnade tähendus:  OHT tähistab suurt riski isikule. → Tagajärjeks on surm või raske vigastus.  HOIATUS tähistab keskmist riski isikule. → Tagajärjeks on surm või raske vigastus.  ETTEVAATUST tähistab väikest riski isikule. → Tagajärjeks on väike või möödukas vigastus.  TEATIS tähistab materiaalset kahju. → Mõjutab käimasolevat protsessi.  OHT Lekkiv vedelgaas on äärmiselt tuleohtlik! See võib põhjustada plahvatuse. Nahale sattumisel võivad tekkida rasked põletused. • Kontrollige regulaarselt ühenduse lekkekindlust! • Gaasilõhna ja lekete korral tuleb süsteem kohe kasutuselt kõrvaldada! • Hoidke seadet süüteallikatest ja elektriseadmetest eemal! • Järgige kohalduvaid õigusakte!
	GENERAL PRODUCT INFORMATION	GENERELLE PRODUKTOPLYSNINGER	GENERELL PRODUKTINFORMASJON	ALLMÄN PRODUKTINFORMATION	YLEISET TUOTETIEDOT	ÜLDINE TOOTETEAVE
	The product keeps the specified outlet pressure constant within defined limits regardless of fluctuations in the inlet pressure (gas cylinder pressure) and changes in flow and temperature.	Produktet holder det angivne udgangstryk konstant, uafhængigt af svingninger i indgangstrykket (flaskestryk) samt gennemstrømnings- og temperaturændringer inden for fastlagte grænser.	Produktet holder angitt utløpstrykk konstant, uavhengig av svingninger i innløpstrykket (gassflaskestrykk) og endringer av gjennomstrømnning og temperatur innen fastlagte grenser.	Produkten håller det angivna utgångstrycket konstant, oberoende av variationer i ingångstrycket (gasflascktrycket) samt ändringar i flödet och temperaturen inom fastlagda gränser.	Paineensäädin pitää määritetyn lähtöpaineen vakiona määritettyjen rajojen sisällä riippumatta tulopaineen (kaasupullon paineen) vaihteluista tai virtauksen ja lämpötilan muutoksista.	Toode hoiab näidatud väljundsurvet konstantsena sõltumata sisendsurve (gaasiflaskooni surve) kõikumisest ja läbivoolu ja temperatuuri muutumisest ettenähtud piirides.
	INTENDED USE	TILSIGTET BRUG	TILTENKT BRUK	AVSEDD ANVÄNDNING	MÄÄRÄYSTEN MUKAINEN KÄYTTÖ	OTSTARBEKOHANE KASUTAMINE
	Operating media	Driftsmedier	Driftsmedier	Medier	Käyttöaineet	Abiained
	• LPG (gas phase)	• Flaskegas (gasfase)	• Flytende gass (gassfase)	• Gasol (gasfas)	• Nestekaasu (kaasufaasi)	• Vedelgaas (Gaasifaasis)
	You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	En liste over driftsmedier med angivelse af betegnelse, standard og anvendelsesland kan findes på internettet på adressen www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Du finner en liste over driftsmediene med oppgitt betegnelse, norm og brukerland på internett under www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Du hittar en lista över medierna med information om beteckning, norm och användningsland på internet på www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Luettelo käyttöaineista ja niiden nimikemerkinnöistä, sovellettavista standardeista ja käyttömaista on ladattavissa osoitteesta www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Abiainete loendi koos nimetuse, normi ja kasutuskoha riigiga leiate internetist aadressil www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .
	Installation location	Monteringssted	Bruksområde	Installationsplats	Asennuspaikka	Installipunkti
	• connection to the unregulated gas phase, e.g. directly to a gas cylinder (Connection gas cylinder valve)	• tilslutning til den uregulerede gasfase, f.eks. direkte til en gasflaske (Tilslutning, flaskeventil)	• tilkobling til uregulert gassfase, f.eks. direkte til en gassflaske (Tilkobling gassflaskeventil)	• anslutning till den oreglerade gasfasen, t.ex. direkt till en gasflaska (Anslutning för gasflaskventil)	• liitäntä säätelemättömään kaasufaasiin, esim. suoraan kaasupulloon (Kaasupullon venttiiliin)	• ühendus kontrollimatu gaasifaasis, nt otse gaasiflaskooni (Gaasiflaskooni ühendus)
	Field of application	Anvendelsesområde	Bruksområde	Användningsområde	Käyttöalue	Kasutusala
	The type label of your product features a symbol for the field of application. Use the product for this field of application only. More information on fields of application can be obtained at: www.gok.de/de/download-center Verkaufsunterlagen/ Kleinflaschenanlagen in Deutschland	På produktets typeskilt er der afbildet et symbol, som angiver anvendelsesområdet. Produktet må udelukkende anvendes til dette anvendelsesområde. Du kan få yderligere oplysninger om anvendelsesområderne her: www.gok.de/de/download-center Verkaufsunterlagen/ Kleinflaschenanlagen in Deutschland eller på forespørgsel.	På produktets typeskilt er det avbildet et symbol som angir bruksområdet. Bruk produktet utelukkende til dette bruksområdet. Mer informasjon om bruksområder finner du på: www.gok.de/de/download-center Verkaufsunterlagen/ Kleinflaschenanlagen in Deutschland eller på forespørsel.	På din produkts typskylt finns en symbol för avsett användningsområde. Använd endast produkten för detta användningsområde. Mer information om användningsområdet finns på: www.gok.de/de/download-center Verkaufsunterlagen/ Kleinflaschenanlagen in Deutschland eller på förfrågan.	Tuotteen arvokilvessä on käyttöalueen kuvake. Tuotetta tulee käyttää vain kyseisellä käyttöalueella. Lisätietoja käyttöalueista saat osoitteesta: www.gok.de/de/download-center Verkaufsunterlagen/ Kleinflaschenanlagen in Deutschland tai pyydettäessä.	Teie toote tootesildil on kujutatud kasutusvaldkonna sümbol. Kasutage toodet eranditult vaid antud kasutusvaldkonnas. Lisainformatsiooni kasutusvaldkondade kohta leiate aadressilt: www.gok.de/de/download-center Verkaufsunterlagen/ Kleinflaschenanlagen in Deutschland või järelepäringuga.

5	EN	DA	NO	SV	FI	ET
	• Camping • Caravans • Motor caravans • Mobile homes • Marine • Household (not in Germany) • Industry Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.	• Camping • Campingvogne • Motorcampingvogne • Mobilhomes • Søfart • Husholdning (ikke i Tyskland) • Erhverv Følg de gældende nationale installationsforskrifter for flaskegasanlæg.	• Camping • Campingvogner • Bobiler • Husvogner • Maritimt • Husholdning (ikke i Tyskland) • Handelsnæring Vennligst overhold gjeldende nasjonale installeringsforskrifter for flytende gassannlegg.	• Camping • Husvagnar • Husbilar • Mobila hem • Båtar • Hushåll (inte i Tyskland) • Företag Följ de gällande nationella installationsföreskrifterna rörande gasolanläggningar.	• Leirintäalue • Asuntoauto • Matkailuauto • Asuntovaunu • Veneily • Kotitaloudet (ei Saksassa) • Kaupallinen käyttö Kansallisia nestekaasulaitteiden asennusmääräyksiä on noudatettava.	• Telkimine • Karavanid • Motokaravanid • Mobiilelamud • Merendus • Kodumajapidamine (mitte Saksamaal) • Äri Järgige vedelgaasisüsteemidele kehtivaid riiklikke paigalduseeskirju.
	INAPPROPRIATE USE	IKKE-TILSIGTET BRUG	NICHT FORSKRIFTMESSIG BRUK	EJ AVSEDD ANVÄNDNING	MÄRÄYSTENVASTAINEN KÄYTTÖ	MITTEOTSTARBEKOHANE KASUTAMINE
	All uses exceeding the concept of intended use: • e.g. operation using different media, pressures • use of gases in the liquid phase • installation against the flow direction • operation with inappropriate hose assembly • changes to the product or parts of the product • use at ambient temperature varying from: see TECHNICAL DATA • The pressure regulator must not be installed downstream of a pressure regulator with pressure limiter. • The pressure regulator may <u>not</u> be installed in EX protection zone 0. Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.	Enhver brug, som falder uden for den tilsigtede brug: • f.eks. drift med andre medier eller tryk • brug af gasser i den flydende fase • montering mod gennemstrømningsretningen • betjening med utilldelige slangerledning • ændringer af produktet eller af en del af produktet • anvendelse ved omgivelsestemperaturer, der afviger fra: se TEKNISKE DATA • Der må ikke kobles en trykregulator med indbygget trykbegrænser efter denne trykregulator! • Trykregulatoren må <u>ikke</u> monteres i Ex-zone 0. Følg de gældende nationale installationsforskrifter for flaskegasanlæg.	All bruk som går ut over forskriftsmessig bruk: • f.eks. drift med andre medier, trykk • bruk av gasser i væskefasen • montering mot strømningsretningen • drift med ikke tillatt slangeledning • endringer på produktet eller på en del av produktet • bruk i avvikende omgivelsestemperaturer: Se TEKNISKE DATA • Trykkregulatoren skal ikke kobles etter en trykkregulator med montert trykkbegrensning! • Det er ulovlig å montere trykkregulatoren i Ex-sone 0. Vennligst overhold gjeldende nasjonale installeringsforskrifter for flytende gassannlegg.	All användning som inte ingår i den avsedda användningen: • drift med andra medier eller tryck • användning av gaser i flytande form • montering mot flödesriktningen • ändringar på produkten eller delar av produkten • användning med otillåtna slangledningar • användning vid omgivningstemperatur, avvikande från: se TEKNISKA DATA • Tryckregulatorn får inte ha någon efterkopplad tryckregulator med inbyggd tryckbegränsare! • Tryckregulatorn får <u>inte</u> monteras i ex-zon 0. Följ de gällande nationella installationsföreskrifterna rörande gasolanläggningar.	Kaikki sellainen käyttö, joka poikkeaa määräystenmukaisesta käytöstä: • esim. muun käyttöäineen tai paineen käyttö • kaasun käyttö vesifaasisa • virtaussuunnan vastainen rakenne • käyttö kielletyillä paineletkuilla • laitteen tai laitteen osan muutokset • käyttö ympäröivän lämpötilan ollessa poikkeava: katso TEKNISET TIEDOT • Paineensäädintä ei saa liittää paineensäätimeen, jossa on sisäänrakennettu paineenrajoitin. • Paineensäädintä ei saa asentaa Ex-tilaan 0. Kansallisia nestekaasulaitteiden asennusmääräyksiä on noudatettava.	Igasugune kasutamine, mis erineb otstarbekohasest kasutamisest: • nt kasutamine muude ainetega • vedelikufaasis gaaside kasutamine • paigaldamine läbivoolusuunale vastasuunas • toote või selle osa modifitseerimine • kasutamine ümbritseva õhu temperatuuril, mis varieerub: vaata TEHNILISED ANDMED • Survereguleerimiseadme järele ei tohi paigaldada sisseehitatud survepiirajaga survereguleerimiseadet! • Survereguleerimiseadet ei tohi paigaldada plahvatusohtlikku piirkonda 0. Järgige vedelgaasisüsteemidele kehtivaid riiklikke paigalduseeskirju.
	ADVANTAGES AND EQUIPMENT	FORDELE OG UDSTYR	FORDELER OG UTRUSTNING	FÖRDELAR OCH UTRUSTNING	EDUT JA KOKOONPANO	EELISED JA VARUSTUS
Optional ③	Pressure gauge: The product can be equipped with a pressure gauge to indicate the inlet pressure and for leak testing.	Manometer: Produktet kan udstyres med et manometer til visning af indgangstryk og til tætningskontrol.	Manometer: Produktet kan utstyres med et manometer som viser utløpstrykket.	Manometer: Produkten kan vara utrustad med manometer för indikering av ingångstrycket och för täthetskontroll.	Painemittari: Laite voidaan varustaa lisävarusteena painemittarilla tulopaineen näyttöä ja tiiviyskoestusta varten.	Manomeeter: Tootele saab paigaldada manomeetri, mis näitab sisendsurvet ja millega saab kontrolliga lekkide.
Optional ⑤	Thermal shut-off device “T” (TAE): At temperatures above +100°C, the thermal shut-off device “T” (TAE), hereinafter referred to as “T” (TAE), is triggered and automatically blocks the gas flow. The product is marked with “t” in addition. When the “T” (TAE) has responded, the product can not longer be used and has to be replaced.	Termisk spærreanordning “T” (TAE): Ved temperaturer over +100 °C udløses den termiske spærreanordning “T” (TAE), herefter kaldet “T” (TAE), og spærrer automatisk for gassgennemstrømningen. Produktet er endvidere mærket “t”. Efter aktivering af “T” (TAE) er produktet ikke længere funktionsdygtigt og skal derfor udskiftes.	Termisk sperreinnretning «T» (TAE): Ved temperaturer over +100 °C utløses den termiske sperreinnretningen «T» (TAE), heretter kalt «T» (TAE) og sperrer av gassgennemstrømningen. I tillegg er produktet merket med «t». Etter at «T» (TAE) er aktivert, kan ikke produktet lenger brukes og må byttes ut.	Termisk avstängningsanordning “T” (TAE): Vid temperaturer över +100 °C aktiveras den termiska avstängningsanordningen “T” (TAA) – som häranafter kallas “T” (TAA) – och stänger automatiskt av gasflödet. Produkten märks med “t”. När “T” (TAA) har aktiverats kan produkten inte längre användas och måste alltså bytas ut.	Terminen sulkuventtiili “T” (TAE): Lämpötilan ollessa yli +100 °C laukeaa terminen sulkuventtiiliterminen sulkusuunta ”T” (TAE), jatkossa nimellä ”T” (TAE), ja sulkee automaattisesti kaasun läpivirtauksen. Tuotteessa on lisäksi merkintä ”t”. Termisen sulkuventtiiliin ”T” (TAE) laukeamisen jälkeen ei tuote enää ole käyttökelpoinen, vaan se pitää vaihtaa.	Termosulgurseadis „T” (TAE): temperatuuril üle +100 °C rakendub termosulgurseadis „T” (TAE), edaspidi „T” (TAE), ja blokeerib gaasi läbivoolu. Tootel on lisaks tähis „t”. Pärast „T” (TAE) rakendumist ei saa toodet enam kasutada ja tuleb välja vahetada.
Optional ⑥	Shut-off valve, outlet side: The product can be equipped with 2 or 3 shut-off valves on the outlet side. The shut-off valves must be closed for outlet connections that are not used. These connections must also be sealed with blind nuts (e.g. item no. 04 002 09).	Spærreventil på udgangsside: Produktet kan udstyres med 2 eller 3 spærreventiler på udgangssiden. Ved udgangstilslutninger, som ikke benyttes, skal spærreventilerne lukkes. Desuden skal disse tilslutninger holdes tætte ved hjælp af blindmøtrikker (f.eks. bestillings-nr. 04 002 09).	Stengeventil på utløpssiden: Produktet kan være utstyrt med 2 eller 3 stengeventiler på utløpssiden. På utløpstilkoblinger som ikke brukes, må stengeventilene stenges. I tillegg må disse tilkoblingene stenges med blindmuttere (f.eks. best.st.nr. 04 002 09)	Avstängningsventil på utgångssidan: Produkten kan vara försedd med två eller tre avstängningsventiler på utgångssidan. Vid de utgångsanslutningar som inte används måste avstängningsventilerna vara stängda. Täta de här anslutningarna även med blindmutterar (t.ex. beställningsnummer 04 002 09).	Lähtöpuolen sulkuventtiili: Laite voidaan varustaa 2 tai 3 lähtöpuolen sulkuventtiilillä. Niillä lähtöliitännöillä, jotka eivät ole käytössä, sulkuventtiilit pitää sulkea. Lisäksi nämä liitännät on suojattava tiiviisti hattumutterilla (esim. tilausnumero 04 002 09).	Väljundipoolne sulgurklapp: Tootel võib olla 2 või 3 väljundipoolset sulgurklappi. Väljundühendused, mida ei kasutata, tuleb sulgurklappidega sulgeda. Lisaks tuleb nendele ühendustele paigaldada pimemutrid (nt tell-nr 04 002 09).
Optional ⑦	This pressure regulator is equipped with a shut-off valve on the inlet side. Close this valve before connecting the product to the gas cylinder .	Denne trykregulator er forsynet med en spærreventil på indgangssiden. Før monteringen på gasflasken skal denne ventil lukkes.	Denne trykkregulatoren har en stengeventil på innløpssiden. Denne ventilen må stenges før den monteres på gassflasken .	Denna tryckregulator är försedd med en avstängningsventil på ingångssidan. Stäng den här ventilen innan monteringen på gasflaskan .	Tämä paineensäädin on varustettu yksisuuntaisella sulkuventtiilillä . Ennen laitteen asentamista kaasupulloon on tämä venttiili suljettava.	Sellel survereguleerimiseadmel on sisendipoolne sulgurklapp . Enne gaasiballoonile monteerimist tuleb see klapp sulgeda.
Optional ⑧	The product can be equipped with an integrated excess flow valve automatically blocking the gas supply in case of hose rupture.	Produktet kan udstyres med en integreret flowmåler, som automatisk spærrer for gas tilførslen, hvis der opstår brud på slangen.	Produktet kan være utstyrt med et integrert overstrømsrelé som sperrer gasstilførselen automatisk ved slangebrudd.	Produkten kan vara försedd med en integrerad strömningsvakt som automatiskt stänger av gasstillførseln vid ett slangbrott.	Laite voidaan varustaa integroidulla virtausvahdilla, joka sulkee automaattisesti kaasunsyötön, jos letkuun tulee murtuma.	Tootel võib olla integreeritud vooluvalvur, mis blokeerib vooliku purunemise korral automaatselt gaasi juurdevoolu.
	Pressure relief valve PRV The pressure relief valve PRV - hereinafter referred to as PRV - is an automatic safety device with limited flow that is installed in the pressure regulator to protect connected consumer equipment against inadmissibly high pressures. If there is inadmissibly high pressure on the outlet side, for example due to high temperatures, the PRV opens and relieves the excess pressure through the breather ⑨ or the opening on the vent socket ④ . When the pressure has dropped, the PRV closes automatically. A connection to the outdoor area must be created if a pressure regulator with PRV is to be operated indoors, inside a housing, or in any other areas that could be at risk. "PRV" is marked on the nameplate of the pressure regulator.	Overtryksventil PRV Overtryksventilen PRV - Pressure Relief Valve, herefter kaldet PRV - er en selvaktiverende sikkerhedsanordning med begrænset gennemstrømning, som er indbygget i trykregulatoren og beskytter de tilsluttede forbrugere mod uacceptabelt højt tryk. Hvis der opstår et uacceptabelt højt tryk på udgangssiden, f.eks. på grund af høje temperaturer, åbnes PRV og slipper overtrykket ud via ventilationsåbningen ⑨ eller åbningen ved udluftningsproppen ④ . Når trykket er sænket, lukkes PRV automatisk. Der skal etableres en forbindelse til fri luft, hvis der skal anvendes en trykreguleringsanordning med en PRV i en bygning, en overdækning eller et andet potentielt risiko-område. På typeskiltet har trykregulatoren betegnelsen "PRV".	Overtrykk-utblåsningsventil PRV Overtrykk-utblåsningsventilen PRV - Pressure Relief Valve, heretter kalt PRV - er en selvstendig virkende sikkerhetsinnretning med begrenset gjennomstrømning, som er montert i trykkregulatoren og fungerer selvstendig i det den beskytter tilkoblede forbrukere mot ikke tillatt høyt trykk. Dersom det oppstår et for høyt trykk på utgangssiden, f. eks. pga. høye temperaturer, åpner PRV og blåser overtrykket ut gjennom ventilasjonsåpningen ⑨ eller åpningen på luftepotten ④ . Etter trykkreduksjon lukkes PRV av seg selv. Det må opprettes en åpning ut i det fri dersom det skal drives en trykkreguleringsinnretning med PRV i en bygning, omgitt av hus eller på annen måte farlig område. Trykkregulatoren er merket på typeskiltet med «PRV».	Övertrycksventil Övertrycksventilen är en automatisk säkerhetsanordning med begränsat flöde som är inbyggd i tryckregulatorn och skyddar de anslutna förbrukarna mot för högt tryck. Om det uppstår ett för högt tryck på utgångssidan, t.ex. på grund av höga temperaturer, öppnas övertrycksventilen och blåser ut övertrycket via andningsöppningen ⑨ eller avluftningspluggens öppning ④ . Efter tryckminskningen stängs övertrycksventilen automatiskt. Om en tryckregulatoranordning med en övertrycksventil ska användas i en byggnad, ett omslutet utrymme eller ett annat område som kan vara farligt måste man skapa en förbindelse ut i det fria. Tryckregulatorn är märkt med “PRV” på typskylten.	Ylipaineen vapautusventtiili PRV Ylipaineen vapautusventtiili PRV - paineenrajoitusventtiili, jatkossa paineenrajoitusventtiili, on sisäänrakennettu paineensäätimeen, ja se on automaattisesti toimimisa varolaitte, jonka läpivirtaus on rajoitettu ja joka suojaa liitettyä käyttölaitetta liian korkealta paineelta. Käynnisty lähtöpuolella liian korkean paineen aikana, esimerkiksi lämpötilan ollessa korkea, avaa paineenrajoitusventtiilin ja puhalttaa ylipaineen ilma-aukon ⑨ ilmausruuvin aukon ④ kautta. Paineen purkauduttua paineenrajoitusventtiili sulkeutuu automaattisesti. Liitäntä on muodostettava avoimessa tilassa, kun paineensäädinventtiili ja paineenrajoitusventtiili ovat käytössä yhdessä tilassa, lisäkotoloituna tai muussa mahdollisesti vaarallisessa tilassa. Paineensäätimen tyyppikilvessä on myös merkintä "PRV".	Ülesurve väljalaskeklapp PRV Ülesurve väljalaskeklapp (kaitseklapp), edaspidi kaitseklapp, on survereguleerimiseadmesse paigaldatud iseseisvalt toimiv kaitseeadis, millel on piiratud läbivool, mis kaitseb ühendatud tarbijaid lubamatult kõrge surve eest. Kui väljundi poolel tekib lubamatult suur surve, nt kõrge temperatuuri tõttu, avaneb kaitseklapp ja laseb ülesurve õhuväljalaskeklapi ⑨ või õhutusklapil oleva ava ④ kaudu välja. Pärast surve alanemist sulgub kaitseklapp ise. Kui kaitseklapiga survereguleerimiseadet kasutatakse hoones, kätteümbrise all, muus ohtlikus piirkonnas, tuleb luua ühendus väliskeskkonnaga. Survereguleerimiseadme tüübisildil on tähis „PRV”.
	⚠ WARNING Risk of asphyxiation from gas leaks in enclosed spaces High concentrations of gas can cause difficulty in breathing and lead to unconsciousness. • Do not use pressure regulators with vent sockets ④ indoors. • A discharge line must be connected between the breather ⑨ and the outdoor area.	⚠ ADVARSEL Kvælningsfare på grund af udsivende gas i lukkede rum! Gas i højere koncentrationer kan forårsage åndenød og besvimelse. • Trykregulatorer med udluftningsprop ④ må ikke anvendes i lukkede rum! • Der skal monteres en ledning til fri luft på ventilationsåbningen ⑨!	⚠ ADVARSEL Kvelingsfare i lukkede rom pga. utstrømmende gass! Gass kan i høye konsentrasjoner føre til åndenød og bevisstløshet. • Ikke bruk trykkregulatorer med luftepotter ④ i lukkede rom! • Det skal legges en eksosledning fra ⑨ ventilasjonsåpningen og ut i det fri!	⚠ VARNING Kvävningsrisk om gas strömmar ut i slutna utrymmen! Högon koncentrerad gas kan leda till andningsbesvär och medvetslöshet. • Använd inte tryckregulatorer med avluftningsplugg ④ i slutna utrymmen! • Vid andningsöppningen ⑨ ska en utblåsledning ut i det fria dras!	⚠ VAROITUS Virtaavan kaasun aiheuttama tukehtumisvaara suljetussa tilassa! Kaasu voi suurina pitoisuuksina aiheuttaa hengitysvajautta ja pyörtymisen. • Paineensäädintä ja ilmausruuvia ④ ei saa käyttää suljetussa tilassa! • Tuuletusaukkoon ⑨ on asennettava ulos johtava poistoputki!	⚠ HOIATUS Väljuv gaas tekib suletud ruumides lämbumisohtu! Kõrge kontsentratsioonia gaas võib tekitada hingamispuudulikkust või teadvuse kaotamist. • Õhutustutsiga survereguleerimiseadmeid ④ ei tohi kasutada suletud ruumid! • Õhuväljalaskeklapile ⑨ tuleb paigaldada väljalasketoru väliskeskkonda!
	CONNECTIONS	TILSLUTNINGER	TILKOBLINGER	ANSLUTNINGAR	LIITÄNNÄT	ÜHENDUSED
	More information about compression fittings can be obtained www.gok.de/montagehinweise .	Yderligere oplysninger om skæreringsforskrutninger kan findes på adressen www.gok.de/montagehinweise .	Mer informasjon om skjæringsforbindelser finner du på www.gok.de/montagehinweise .	Se www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation eller fråga oss för mer information om skäringskopplingar .	Lisätietoja leikkausrenkaasliitoksista saat osoitteesta www.gok.de/montagehinweise .	Lisateavet surveliitmike kohta saate veebilehelt www.gok.de/montagehinweise .

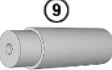
7	EN		DA		NO		SV		FI		ET			
①	Inlet connection - optionally		Tilslutning - efter eget valg		Tilkobling - valgfri		Anslutning – valfri		Liitântä - valinnainen		Ühendus - valikuline			
	Connection gas cylinder valve or hose line		Tilslutning, flaskeventil eller slangeledning		Tilkobling gassflaskeventil eller slangeledning		Anslutning för gasflaskventil eller slangedledning		Kaasupullon venttiilin tai paineletkun liitântä		Gaasiballooniklapi- või voolikuihendus			
①	G.1 W20 x 1,814-LH		G.2 W21,8 x 1,814-LH		G.3 M 16 x 1,5-RH		G.4 W21,8 x 1,814-LH		G.5 W 21,8x1,814-LH		G.8 W21,8 x 1,814-LH			
	G.9 0,885-14 NGO-LH		G.10 0,880-14 NGO-LH		G.12 W21,8 x 1,814-LH		G.13 AG M20 x 1,5		G.15 RVS 8, RVS 10		G.19 W21,8 x 1,814-LH			
	G.25 G 3/8-LH-ÜM		G.32 M14 x 1,5-RH		G.35 7/16-28 UNEF		X.2 W 21,8 x 1/14-LH		X.3 W 21,8 x 1/14-LH		X.7 W 21,8 x 1/14-LH			
②	Outlet connection - optionally		Tilslutning - efter eget valg		Tilkobling - valgfri		Anslutning – valfri		Liitântä - valinnainen		Ühendus - valikuline			
	Connection hose line or piping		Tilslutning, slange- eller rørledning		Tilkobling slange- eller rørledning		Anslutning för slang- eller rörledning		Liitântä letku- tai putkiliitântä		Vooliku- või toruihendus			
②	H.1 AG M20 x 1,5		H.4 AG G 1/4 LH		H.22 IG G 1/2		H.9 RVS 8, RVS 10		H.50 AD 10, D 8					
  	ASSEMBLY		MONTERING		MONTERING		MONTERING		ASENNUS		MONTEERIMINE			
	Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport. Observe the installation direction (marked visibly on the product with an arrow). Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them out to prevent any functional problems.		Kontrollér, at produktet er komplet og uden transportskader, før det monteres. Vær opmærksom på monteringsretningen (er angivet på huset med en pil). Før monteringen skal der foretages en visuel kontrol for eventuelle metalspåner og andre materialerester i tilslutningerne. Alle rester skal fjernes med blæseluft for at forhindre mulige funktionsfejl.		Før montering må det kontrolleres at produktet ikke har transportskader, og at det er helt. Vær obs på monteringsretningen (er merket på kassen med en pil). Før montering må en kontrollere at det ikke fins metallspøn eller andre rester i tilkoblingene. Disse må fjernes ved hjælp av utblåsing for å forhindre mulige funksjonsfeil.		Kontrollera produkten med avseende på transportskador och fullständighet inför monteringen. Beakta monteringsriktningen (den visas med en pil på höljtet). Gör inför monteringen en visuell kontroll med avseende på eventuella metallspån eller andra rester vid anslutningarna. Avlägsna dem genom att blåsa ut dem för att utesluta eventuella funktionsstörningar.		Ennen asennusta on tarkastettava, että laite on täydellinen eikä siinä ole kuljetusvaurioita. Huomioi asennussuunta (se on merkitty koteloon nuolimerkinällä). Ennen laitteen asennusta on suoritettava silmämääräinen tarkastus mahdollisten metallilastujen tai liitoksiin jääneiden muiden jäämien varalta. Ne on ehdottomasti poistettava puhaltamalla toimintahäiriöiden estämiseksi. Asennus on mahdollisuuksien mukaan tehtävä asianmukaisilla työkaluilla. Pidä ruuviiliitoksessa kiinni aina vastaan liitântäistukasta. Epäsopivien työkalujen, esimerkiksi pihtien käyttö on kiellettyä. - Asenna tiivisteet aina puhtaina ja ehjinä. - Liitä siipi- tai pyällysmutterit käsin. Älä käytä työkaluja. - LH – Vasenkätinen kierre!		Enne monteerimist tuleb kontrollida, ega tootel ei ole transpordikahjustusi, ja kas kõik osad on olemas. Jälgige paigaldussuunda (see on märgitud korpuselc noolega). Enne paigaldamist tuleb kontrollida visuaalselt, ega ühendustes ei ole metallipuru ega muid jäätmeid. Need tuleb kindlasti välja puhuda, muidu võivad tekkida talitlushäired.			
	Install with suitable tools, if required. Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle. Do not use unsuitable tools, such as pliers. - Always install clean and undamaged gaskets. - Connect wing nuts and knurled nuts by hand. Do not use tools. - LH – left-hand thread version.		Monteringen skal i givet fald udføres med et egnet værktøj. Ved skruesamlinger skal der altid holdes kontra på tilslutningsstuds. Der må ikke anvendes uegnet værktøj som f.eks. tænger. - Monter pakningerne i ren og ubeskadiget stand. - Monter vinge- eller fingermøtrikker med fingrene. Brug ikke værktøj. - LH – udført med venstregvind! BEMÆRK Når produktet anvendes udendørs, skal det anbringes eller beskyttes således, at der ikke kan trænge vanddråber ind. Forudsætningen for et perfekt fungerende anlæg er fagligt korrekt installation, hvor de gældende tekniske regler for planlægning, opbygning og drift af hele anlægget overholdes. Følg de gældende nationale installationsforskrifter for flaskegasanlæg. Skruesamlinger ⚠ ADVARSEL Eksplotions-, brand- og kvælningsfare på grund af utætte tilslutninger! Kan medføre gasudslip på grund af forvridning af produktet. → Produktet må ikke forvrides mere efter montering eller ved efterspænding af tilslutningerne! → Efterspænding af tilslutninger må kun foretages, når anlægget er fuldstændig trykløst!		Montering må gjøres med egnet verktøy. Hold alltid imot i sammenbindingsstussen på skruforbindelser. Uegnet verktøy som f. eks. tenger kan ikke brukes. - Monter tetningene rene og uskadd. - Vinge- eller håndmuttere skrur til for hånd. Ikke bruk verktøy. - LH – venstregjenge-utføring! MERK Ved bruk utendørs må produktet plasseres eller beskyttes slik at det ikke kan trenge inn vanndråper. En forutsetning for at anlegget skal fungere godt er fagkyndig installering og overholdelse av gyldige tekniske regler ved planlegging, bygging og drift av hele anlegget. Vennligst overhold gjeldende nasjonale installeringsforskrifter for flytende gassanlegg. Skruforbindelser ⚠ ADVARSEL Ekspljosjons-, brann- og kvelningsfare pga. utette tilkoblinger! Kan føre til gasslekkasje hvis produktet vrir. → Etter montering og ved etterstramming av tilkoblingene må ikke produktet vrir ytterligere. → Etterstramming av tilkoblinger må skje i helt trykløst tilstand!		Monteringen bör om möjligt göras med ett lämpligt verktyg. Håll alltid emot vid anslutningsstutsen på skruvanslutningar. Olämpliga verktyg som t.ex. tänger får inte användas. - Montera tätningarna korrekt och oskadade. - Sätt vingmuttern eller den räfflade muttern på plats för hand. Använd inga verktyg. - LH – vänstergängad! ANMÄRKNING Vid användning utomhus måste produkten placeras eller skyddas så att det inte kan droppa in något vatten. En förutsättning för att anläggningen ska fungera felfritt är en korrekt installation med hänsyn till de tekniska regler som gäller för planeringen, monteringen och driften av den totala anläggningen. Följ de gällande nationella installationsföreskrifterna rörande gasolanläggningar. Skruvanslutningar ⚠ VARNING Explosions-, brand- och kvävningsrisk vid otäta anslutningar! En vridning av produkten kan leda till gasutsläpp. → Vrid inte produkten mer efter monteringen eller när anslutningarna dras åt! → Dra åt anslutningarna endast i trycklöst tillstånd!		Ulkona käytettäessä paineensäädin on sijoitettava tai suojattava siten, ettei siihen pääse vettä. Edellytyksenä laitteen moitteettomalle toiminnalle on asianmukainen asennus ja että suunnittelu, rakenne ja koko laitteiston käyttö on voimassaolevien teknisten määräysten mukaista. Kansallisia nestekaasulaitteiden asennusmääräyksiä on noudatettava. Ruuviliitos ⚠ VAROITUS Liitännän löysyydestä aiheutuu räjähdys-, tulipalo- ja tukehtumisvaara! Kaasuvuotoja voi aiheutua laitetta väännettäessä. → Muttereiden kiristämisen jälkeen laitetta ei enää saa vääntää! → Liitosten jälkikiristäminen on sallittua vain täysin paineettomassa tilassa!		Vabas õhus kasutamisel tuleb toode paigutada või kaitsta selliselt, et sellele ei saaks vett peale tilkuda. Seadme korrektse toimimise eeldus on korrektne paigaldus, mille ajal tuleb järgida kogusüsteemi planeerimisele, ehitusele ja käitamisele kehtivaid tehnikareegleid. Järgige vedelgaasisüsteemidele kehtivaid riiklikke paigalduseeskirju.			
	NOTICE For outdoor applications, the product must be located or protected so that no dripping water can enter. For the system to function as intended, it must be installed professionally in compliance with the technical rules applicable to the planning, construction and operation of the entire system. Observe the applicable national installation regulations for LPG systems. Screw connections ⚠ WARNING If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation. Gas may escape if the product is turned. → Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened. → Tighten connections only when they are not pressurised.		LEAK TESTING		TÆTHEDSKONTROL		TETTHETSKONTROLL		TÄTHETSKONTROLL		TIIVIYSKOESTUS		LEKKEKONTROLL	
	     	⚠ CAUTION Risk of burning or fire. Serious burns to the skin or damage to property. - Do not use an open flame to check for leaks. Before start-up, check the product connections for leak-tightness. - Close all shut-off fittings on the connected Consumer equipment. - Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve. - If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected Consumer equipment, open this during leak testing. - Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). - Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks. NOTICE Ammonia, contained in some soaps and cleaning agents, corrodes brass fittings. NOTICE If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.		⚠FORSIGTIG Forbrændings- og brandfare! Svære hudforbrændinger eller materiel skade. - Der må ikke anvendes åben ild til kontrol! Kontrollér før ibrugtagning, at produktets tilslutninger er tætte. - Luk alle spærrearmaturer på de tilsluttede forbrugere. - Åbn langsomt udtagsventilen eller flaskeventilen. - Hvis der er monteret en sikkerhedsanordning (f.eks. SBS eller EFV) til den tilsluttede forbruger, skal den åbnes ved tæthedsprøvningen. - Alle tilslutninger skal sprøjtes med skumdannende midler iht. EN 14291 (f.eks. spray til lækagesøgning, bestillings-nr. 02 601 00). - Kontrollér tætheden ved at holde øje med bobledannelse i det skumdannende middel. BEMÆRK Ammoniak, som er indeholdt i visse sæber og rengøringsmidler, angriber messingarmaturer. BEMÆRK Hvis der dannes yderligere bobler, skal tilslutningerne efterspændes (se MONTERING). Hvis utæthederne ikke kan udbedres, må produktet ikke tages i brug, men skal udskiftes.		⚠FORSIKTIG Forbrennings- eller brannfare! Alvorlige hudforbrenninger eller materielle skader. - Ikke bruk åpen ild under kontrollen! Før idriftssetting må du kontrollere at produktets tilkoblinger er tette. - Lukk alle sperrearmaturene på de tilkoblede forbrukerne. - Åpne utløpsventilen eller gassflaskeventilen langsomt. - Hvis det er en sikkerhetsinnretning (f.eks. SBS, EFV) mellom tilkoblede forbrukere, må denne åpnes ved tetthetskontrollen. - Alle tilkoblinger med skumdannende midler må sprayer iht. EN 14291 (f. eks. lekkasjesøkespray, best-nr. 02 601 00). - Kontroller tettheten i det du ser om det dannes bobler i det skumdannende middelet. MERK Ammoniakk, som noen såper og rengjøringsmidler inneholder, angriper messingarmaturer. MERK Dersom det dannes flere bobler, må tilkoblingene strammes (se MONTERING). Dersom utetthetene ikke kan utbedres, må ikke produktet settes i drift og må slås av.		Kontrollera tätheten på produktens anslutningar innan idrifttagandet. - Stäng alla avstängningsarmaturer på de anslutna förbrukarna. - Öppna tappventilen eller gasflaskventilen långsamt. - Om det sitter en säkerhetsanordning (t.ex. SBS, EFV) mellan gasflaskan och den anslutna förbrukaren ska den öppnas vid täthetskontrollen. - Spraya in alla anslutningar med skumbildande medel enligt EN 14291 (exempelvis läckagesökningspray, beställningsnummer 02 601 00). - Kontrollera tätheten genom att undersöka om det bildas bubblor i det skumbildande medlet. ANMÄRKNING Ammoniak, som ingår i vissa tvålar och rengöringsmedel, angriper mässingsarmaturer. ANMÄRKNING Om det bildas fler bubblor måste anslutningarna dras åt (se MONTERING). Om det inte går att åtgärda otätheterna får produkten inte tas i drift utan måste bytas ut.		Laitteen tiiviys on tarkastettava ennen käyttöönottoa. - Sulje käyttölaitteen kaikki sulkuventtiilit. - Avaa siirtoventtiili ja kaasupullon venttiili hitaasti. - Jos liitetyn käyttölaitteen välillä on suljettu varoventtiili (esim. SBS, EFV), se pitää avata tiiviyskoestusta varten. - Suihkuta kaikkiin liitoskohtiin standardin EN 14291 mukaista vaahtoa muodostavaa ainetta (esim. vuodonetsintäsuihke, tilausnumero 02 601 00). - Tarkista tiiviys ja tarkkaile vaahtoa muodostavan aineen kuplien muodostusta. HUOMAUTUS Joissain saippuoissa ja puhdistusaineissa oleva ammoniakki tarttuu kiinni messinkiventtiileihin. HUOMAUTUS Jos kuplia muodostuu edelleen, kaikki liitoskohdat on kiristettävä uudelleen (katso ASENNUK). Jos tiiviyttä ei saada muodostettua, laitetta ei saa ottaa käyttöön ja se on vaihdettava.		⚠ ETTEVAATUST Põletus- ja tuleoht! Raskete nahapõletuste ja materiaalse kahju oht. - Ärge kasutage kontrollimiseks lahtist tuld! Enne kasutuselevõttu tuleb kontrollida toote ühenduste lekkekindlust. - Sulgege kõik ühendatud tarbijate sulgurarmatuurid. - Avage gaasikraan või gaasiballooni kraan aeglaselt. - Kui enne ühendatud tarbijat on paigaldatud kaitseseadis (nt SBS, EFV), tuleb see lekkekindluse kontrollimisel avada. - Pihustage kõigile ühendustele standardile EN 14291 vastavat vahtu moodustavat vahendit (nt lekkeotsingusprei, tellimisnr 02 601 00). - Kontrollige lekkekindlust, jälgides vahtu moodustavas aines mullide teket. TEATIS Mõnedes seepides ja puhastusvahendites sisalduv ammoniakki kahjustab messingarmatuure. TEATIS Kui mulle tekib juurde, tuleb ühendusi pingutada (vt jaotist MONTEERIMINE) Kui leket ei õnnestu kõrvaldada, ei tohi toodet kasutada ja tuleb välja vahetada.		
START-UP		IBRUGTAGNING		IDRIFTSETTING		IDRIFTTAGANDE		KÄYTTÖÖNOTTO		KASUTUSELEVÕTT				
After the product has been ASSEMBED and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.		Produktet er klar til brug, så snart det er monteret og har bestået TÆTHEDSKONTROLLEN.		Produktet er umiddelbart klart til drift etter montering og vellykket TETTHETSKONTROLL.		Efter monteringen og TÄTHETSKONTROLLEN är produkten klar att använda.		Laitte on asennuksen ja suoritettun TIIVIYSKOESTUKSEN jälkeen käyttövalmis.		Toote saab pärast paigaldamist ja LEKKEKONTROLLI kohe kasutusele võtta.				

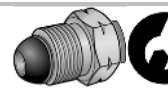
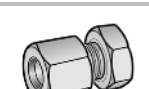
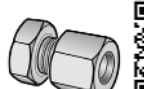
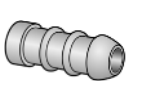
9	DE	EN	RU	PL	UK	LV
	Montage- und Bedienungsanleitung	Assembly and operating instructions	Инструкция по монтажу и обслуживанию	Instrukcja montażu i obsługi	Інструкція з монтажу та експлуатації	Montāžas un lietošanas instrukcija
	Druckregler	Pressure regulator	Регулятор давления	Reduktor ciśnienia	Регулятор тиску газу	Spiediena regulators
						
	1 Eingangsanschluss 2 Ausgangsanschluss 3 Option Manometer 4 Entlüftungsstopfen 5 Option thermisches Absperrventil (TAE) 6 Option Absperrventil Ausgang 7 Option Absperrventil Eingang 8 Schlauchbrucheinrichtung 9 Entlüftungsöffnung RST 8 mm	1 Inlet connection 2 Outlet connection 3 Optional pressure gauge 4 Vent sockets 5 Optional thermal shut-off valve (TAE) 6 Optional shut-off valve, outlet 7 Optional shut-off valve, inlet 8 Hose rupture device 9 Ventilation opening RST 8mm	1 Входное присоединение 2 Выходное присоединение 3 Манометр (опция) 4 Пробка для удаления воздуха 5 Термозапорный вентиль (опция) 6 Выходной запорный вентиль (опция) 7 Входной запорный вентиль (опция) 8 Датчик потока EFV 9 Отверстие для удаления воздуха RST 8 мм	1 Przylącze na wejściu 2 Przylącze na wyjściu 3 Opcja manometru 4 Zatyczka odpowietrzająca 5 Opcja: termiczny zawór odcinający 6 Opcja: wyjście zaworu odcinającego 7 Opcja: wejście zaworu odcinającego 8 Czujnik kontrolny przepływu EFV 9 Otwór odpowietrzający RST 8 mm	1 Вхідне з'єднання 2 Вихідне з'єднання 3 Додатковий манометр 4 Заглушка вентиляційного отвору 5 Додатковий термічний запірний клапан 6 Додатковий запірний клапан на виході 7 Додатковий запірний клапан на вході 8 Датчик потоку 9 Вентиляційний отвір (8 мм)	1 Ievades pieslēgums 2 Izvades pieslēgums 3 Papildaprikojums – manometrs 4 Atgaisošanas noslēgs 5 Papildaprikojums – termiskais noslēgvārsts 6 Papildaprikojums – izvades noslēgvārsts 7 Papildaprikojums – ievades noslēgvārsts 8 Pārplūdes vārsts 9 8 mm ventilācijas atvere
	ZU DIESER ANLEITUNG • Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. • Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. • Während der gesamten Benutzung aufbewahren. • Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten.	ABOUT THIS MANUAL • This manual is part of the product. • This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. • Keep it in a safe place while you are using the product. • In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines.	О ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ • Данная инструкция является неотъемлемой частью изделия. • В целях обеспечения эксплуатации в соответствии с назначением и для сохранения гарантии необходимо соблюсти требования данной инструкции и ознакомить с ней непосредственного пользователя. • Сохраняйте в течение всего времени использования. • В дополнение к данной инструкции следует соблюдать национальные предписания, нормативные акты и инструкции по выполнению монтажных работ.	NA TEMAT NINIEJSZEJ INSTRUKCJI • Niniejsza instrukcja stanowi część produktu. • Aby eksploatować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem i zachować rękojmią, należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji i przekazać ją użytkownikowi. • Należy zachować ją przez cały okres użytkowania. • Poza instrukcją należy przestrzegać krajowych przepisów, ustaw i wytycznych dotyczących instalacji.	ВКАЗІВКИ ДО ІНСТРУКЦІЇ • Ця інструкція є частиною виробу. • Під час експлуатації за призначенням та для дотримання гарантії необхідно дотримуватися цієї інструкції з монтажу, а також передавати її користувачу. • Зберігайте інструкцію протягом усього періоду експлуатації. • Крім того, слід дотримуватися відповідних національних приписів, законів і директив у цій інструкції з монтажу.	PAR ŠO LIETOŠANAS PAMĀCĪBU • Šī lietošanas pamācība ir neatņemama iestrādājuma daļa. • Lai nodrošinātu atbilstošu ekspluatāciju un saglabātu garantijas segumu, ir jāievēro šīs lietošanas pamācības nosacījumi un jānodod tā lietotājam. • Saglabājiēt to visā ierīces lietošanas laikā. • Papildus šai lietošanas pamācībai ievērojiet arī attiecīgās valsts noteikumus, likumus un uztādīšanas vadlīnijas.
	SICHERHEITSBEZOGENE HINWEISE • Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist uns sehr wichtig. • Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt. • Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise. ⚠ Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort „GEFAHR“, „WARNUNG“ oder „VORSICHT“. Diese Worte bedeuten: ⚠ GEFAHR bezeichnet eine Personengefährdung mit einem hohen Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge. ⚠ WARNING bezeichnet eine Personengefährdung mit einem mittleren Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge. ⚠ VORSICHT bezeichnet eine Personengefährdung mit einem niedrigen Risikograd. → Hat eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge. HINWEIS bezeichnet einen Sachschaden. → Hat eine Beeinflussung auf den laufenden Betrieb. ⚠ GEFAHR Ausströmendes Flüssiggas ist hoch entzündbar! Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt. • Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen! • Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage! • Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten! • Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!	SAFETY ADVICE • Your safety and the safety of others are very important to us. • We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual. • Always read and obey all safety messages. ⚠ This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word “DANGER”, “WARNING”, or “CAUTION”. These words mean: ⚠ DANGER describes a personal hazard with a high degree of risk. → May result in death or serious injury. ⚠ WARNING describes a personal hazard with a medium degree of risk. → May result in death or serious injury. ⚠ CAUTION describes a personal hazard with a low degree of risk. → May result in minor or moderate injury. NOTICE describes material damage. → Has an effect on ongoing operation. ⚠ DANGER Escaping liquid petroleum gas is highly flammable! Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. • Regularly check connections for leak-tightness. • If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately. • Keep ignition sources and electrical devices out of reach. • Observe applicable laws and regulations.	УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ • Для нас крайне важна ваша безопасность и безопасность других. • В этих инструкциях по установке и обслуживанию содержится множество важных указаний по технике безопасности. • Прочитайте и соблюдайте все правила техники безопасности и инструкции. ⚠ Это предупреждающий символ. Этот символ предупреждает о возможных опасностях, которые могут привести к смертельному исходу или травмам для вас и других пользователей. Необходимо соблюдать все указания по технике безопасности, отмеченные предупреждающим символом, за которым следует слово „ОПАСНОСТЬ“, „ОСТОРОЖНО“ или „ВНИМАНИЕ“. Эти слова означают следующие: ⚠ ОПАСНО означает опасность для людей с высокой степенью риска. → Возможен смертельный исход или тяжёлые травмы. ⚠ ОСТОРОЖНО означает опасность для людей с умеренной степенью риска. → Возможен смертельный исход или тяжёлые травмы. ⚠ ВНИМАНИЕ означает опасность для людей с низкой степенью риска. → Возможны незначительные или средние травмы. УВЕДОМЛЕНИЕ означает материальный ущерб. → Оказывает влияние на непрерывную работу. ⚠ ОПАСНО Вытекающий сжиженный газ быстро воспламеняем! Может привести к взрыву. Тяжёлые ожоги при прямом контакте с кожей. • Регулярно проверять на герметичность! • При появлении запаха газа и негерметичности немедленно вывод установки из эксплуатации! • Источники воспламенения и электрические приборы держать вне зоны досягаемости! • Соблюдать соответствующие законы и предписания!	WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA • Bezpieczeństwo użytkownika i osób trzecich jest dla nas niezwykle istotne. • W niniejszej instrukcji montażu i obsługi zawarliśmy wiele ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. • Należy przeczytać i przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa i innych wskazówek. ⚠ Jest to symbol ostrzeżenia. Ten symbol ostrzega przed możliwymi zagrożeniami, które mogą doprowadzić do śmierci lub obrażeń ciała użytkownika lub osób trzecich. Wszystkie zasady bezpieczeństwa poprzęzione są symbolem ostrzeżenia, za którym pojawia się jedno ze słów: „NIEBEZPIECZEŃSTWO”, „OSTRZEŻENIE” lub „PRZESTROGA”. Te słowa oznaczają: ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO oznacza zagrożenie dla ludzi o wysokim stopniu ryzyka. → Powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała. ⚠ OSTRZEŻENIE oznacza zagrożenie dla ludzi o średnim stopniu ryzyka. → Powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała. ⚠ PRZESTROGA oznacza zagrożenie dla ludzi o niskim stopniu ryzyka. → Powoduje niewielkie obrażenia lub obrażenia o średnim stopniu nasilenia. WSKAZÓWKA oznacza szkodę materialną. → Powoduje oddziaływanie na bieżącą pracę urządzenia. ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO Wypływający gaz płynny jest łatwopalny! Może spowodować wybuch, ciężkie poparzenia w przypadku bezpośredniego kontaktu ze skórą. • Kontrolować regularnie szczelność połączeń! • Zamknąć niezwłocznie instalację w przypadku stwierdzenia zapachu gazu lub nieszczelności! • Usunąć z sąsiedztwa instalacji materiały łatwopalne i urządzenia elektryczne! • Przestrzegać obowiązujących zasad i przepisów bezpieczeństwa!	ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ • Ми дбаємо про вашу безпеку та безпеку інших людей. • У цій інструкції ви знайдете важливі вказівки з техніки безпеки, яких слід дотримуватися під час монтажу й експлуатації виробу. • Уважно прочитайте всі загальні вказівки та вказівки з техніки безпеки. ⚠ Це попереджувальний символ. Він попереджає користувача про можливу небезпеку, яка може призвести до пошкоджень або смертельних наслідків. Усі вказівки з техніки безпеки позначені попереджувальний символом, після якого стоїть слово «НЕБЕЗПЕКА», «ПОПЕРЕДЖЕННЯ» або «УВАГА». Нижче наведено пояснення до цих слів. ⚠ НЕБЕЗПЕКА небезпека з високим ступенем ризику. → Можливі смертельні наслідки або тяжкі пошкодження. ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ небезпека із середнім ступенем ризику. → Можливі смертельні наслідки або тяжкі пошкодження. ⚠ УВАГА небезпека із низьким ступенем ризику. → Можливі незначні або серйозні пошкодження. ПОВІДОМЛЕННЯ матеріальна шкода. → Можливий вплив на функціональність виробу. ⚠ НЕБЕЗПЕКА Скrapлений газ – це легкозаймистий горючий газ. Існує небезпека вибуху. Ризик отримання тяжких опіків у випадку прямого контакту зі шкірою. • Регулярно перевіряйте з'єднання на герметичність. • У разі виявлення запаху газу та негерметичності необхідно терміново вивести установку з експлуатації. • Подбайте, щоб поруч із приладом не було джерел займання або електричних пристроїв. • Дотримуйтеся відповідних законів і розпоряджень.	AR DROŠĪBU SAISTĪTIE NORĀDĪJUMI • Mums ļoti svarīga ir gan jūsu, gan citu cilvēku drošība. • Mēs šajā montāžas un ekspluatācijas pamācībā esam iekļāvuši daudz svarīgu drošības norādījumu. • Izlasiet un ievērojiet visus drošības norādījumus, kā arī citus norādījumus. ⚠ Tas ir brīdinājuma simbols. Šis simbols brīdina par iespējamu apdraudējumu, kā rezultātā jūs vai citi cilvēki var gūt smagus ievainojumus vai pat nomirt. Visi drošības norādījumi ietver brīdinājuma simbolu un kādu no šiem vārdiem: „BĪSTAMI”, „BRĪDINĀJUMS” vai „UZMANĪBU”. Šie vārdi: ⚠ BĪSTAMI apzīmē apdraudējumu personai ar augstu risku. → Apzīmē, ka iespējama nāves iestāšanās vai citu smagu trauku risks. ⚠ BRĪDINĀJUMS apzīmē apdraudējumu personai ar vidēju risku. → Apzīmē, ka iespējama nāves iestāšanās vai citu smagu trauku risks. ⚠ UZMANĪBU apzīmē apdraudējumu personai ar zemu risku. → Apzīmē niecīgu vai vidēji smagu ievainojumu gūšanas risku. IEVĒRĪBAI apraksta materiālos bojājumus. → Ietekmē attiecīgajā mīkrlī notiekošo procesu. ⚠ BĪSTAMI Noplūduši sašķidrinātā gāze ir viegli uzliesmojoša! Tā var izraisīt eksploziju. Saskaroties ar ādu, iespējami smagi apdegumi. • Regulāri pārbaudiet savienojumu hermētiskumu! • Sajūtot gāzes smaku un konstatējot, ka savienojumi nav hermētiski noslēgti, nekavējoties pārtrauciet iekārtas ekspluatāciju! • Ierīces tuvumā nedrīkst atrasties aizdegšanās avoti vai elektroierīces! • Ievērojiet atbilstošu likumu un noteikumu prasības!
	ALLGEMEINE PRODUKTINFORMATION Das Produkt hält den angegebenen Ausgangsdruck konstant, unabhängig von Schwankungen des Eingangsdruckes (Gasflaschendruck) und Änderungen von Durchfluss und Temperatur innerhalb festgelegter Grenzen.	GENERAL PRODUCT INFORMATION The product keeps the specified outlet pressure constant within defined limits regardless of fluctuations in the inlet pressure (gas cylinder pressure) and changes in flow and temperature.	ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ Изделие поддерживает постоянным давление на выходе, независимо от колебаний давления на входе (давление в газовом баллоне) и изменения расхода и температуры в установленных пределах.	OGÓLNE INFORMACJE O PRODUKCIE Niniejszy produkt utrzymuje stałe ciśnienie wyjściowe, niezależnie od wahań ciśnienia wejściowego (ciśnienia w butli z gazem) oraz zmian przepływu i temperatur w zakresie ustalonych granic.	ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИРІБ Виріб постійно підтримує заданий вихідний тиск незалежно від коливань вхідного тиску (тиск у газовому балоні) та змін витрат газу й температури у межах встановленого діапазону.	VISPĀRĪGĀ INFORMĀCIJA PAR IZSTRĀDĀJUMU Neatkarīgi no iepļūdes spiediena (gāzes balona spiediena) svārstībām, kā arī caurplūdes un temperatūras izmaiņām izstrādājums saglabā nemainīgu norādīto izplūdes spiedienu.
	BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG Betriebsmedien • Flüssiggas (Gasphase) Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.	INTENDED USE Operating media • LPG (gas phase) You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ Рабочие среды • Сжиженный газ (паровая фаза) Перечень рабочих сред с указанием обозначения, стандарта и страны применения доступен в Интернете на странице www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.	UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM Czynniki robocze • Gaz płynny (faza gazowa) Listę czynników roboczych z określeniem oznaczenia, normy oraz kraju użycia można znaleźć w Internecie pod adresem: www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.	ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ Робочі агенти • Скарплений газ (газова фаза) Перелік робочих агентів, маркування, дані щодо відповідності нормам і крайній експлуатації можна знайти на веб-сайті www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.	NOTEIKUMIEM ATBILSTOŠĀ LIETOŠANA Darba šķidrumi • Sašķidrinātā gāze (tvaika fāze) Darba šķidrumu sarakstu, kurā norādīts to apraksts, norma un izmantošanas valsts, varat iegūt tīmekļā vietnē: www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.
	Einbauort • Anschluss an die unregulierte Gasphase, z. B. direkt an eine Gasflasche (Anschluss Gasflaschenventil) Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.	Installation location • connection to the unregulated gas phase, e.g. directly to a gas cylinder (Connection gas cylinder valve) Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.	Место установки • присоединение к точке отбора газовой фазы, например, непосредственно к газовому баллону (присоединение баллонного вентиля) Соблюдайте действующие национальные предписания по монтажу газобаллонных установок.	Miejsce instalacji • w instalacjach zasilania gazem ciekłym w nierегulowanym zakresie ciśnienia (Przylącze zaworu butli z gazem) Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji urządzeń zasilanych gazem ciekłym.	Місце підключення • підключення до відбору газової фази, наприклад, безпосереднє до газового баллону (приєднання баллонного вентиля) Дотримуйтеся чинних національних директив щодо газобалонних установок.	Montāžas vieta • Pieslēgums pie neregulējamā gāzes fazes avota (piemēram gāzes balona ventils) Lūdzu, ievērojiet spēkā esošos attiecīgās valsts uzstādīšanas noteikumus attiecībā uz sašķidrinātās gāzes ierīcēm.

TO	DE	EN	RU	PL	UK	LV
	Einsatzbereich	Field of application	Область применения	Zakres zastosowania	Область застосування	Pielietošanas joma
	Auf dem Typschild Ihres Produktes ist ein Symbol für den Einsatzbereich abgebildet. Verwenden Sie das Produkt ausschließlich für diesen Einsatzbereich. Weitere Informationen zu Einsatzbereichen erhalten Sie unter: www.gok.de/de/download-center Verkaufsunterlagen/ Kleinflaschenanlagen in Deutschland	The type label of your product features a symbol for the field of application. Use the product for this field of application only. More information on fields of application can be obtained at: www.gok.de/de/download-center Verkaufsunterlagen/ Kleinflaschenanlagen in Deutschland	На типовой табличке изделия изображен символ области применения. Используйте изделие исключительно для данной области применения. Для получения более подробной информации об области применения посетите страницу www.gok.de/de/download-center Verkaufsunterlagen/ Kleinflaschenanlagen in Deutschland или отправьте соответствующий запрос.	Na tabliczce znamionowej produktu znajduje się symbol dotyczący zakresu stosowania. Produkt stosować wyłącznie zgodnie z podanym zakresem stosowania. Dodatkowe informacje dotyczące zakresu stosowania można znaleźć pod adresem: www.gok.de/de/download-center Verkaufsunterlagen/ Kleinflaschenanlagen in Deutschland lub wysyłając zapytanie.	На фірмовій табличці виробу міститься умовне позначення щодо області застосування. Використовуйте виріб лише за призначенням. Додаткову інформацію щодо областей застосування можна знайти на веб-сайті www.gok.de/de/download-center Verkaufsunterlagen/ Kleinflaschenanlagen in Deutschland або отримати за запитом.	Jūsu produkta datu plāksnītē ir attēlots simbols, kas norāda izmantošanas nolūku. Izmantojiet produktu tikai norādītajiem nolūkiem. Detalizētāku informāciju par izmantošanas nolūkiem varat iegūt šeit: www.gok.de/de/download-center Verkaufsunterlagen/ Kleinflaschenanlagen in Deutschland vai pēc pieprasījuma.
	• Camping • Caravans • Motorcaravans • Mobilheime • Marine • Haushalt (nicht in Deutschland) • Gewerbe	• Camping • Caravans • Motor caravans • Mobile homes • Marine • Household • Industry	• Кемпинг • Жилые автоприцепы • Автодома • Мобильные жилые блоки • Морские суда • Домашние хозяйства • Коммерческие предприятия	• Kemping • Kampery • Przyczepy kempingowe • Przyczepy mieszkalne • Jachty • Gospodarstwa domowe • Działalność przemysłowa	• Кемпінг • Житлові автопричепи • Житлові автомобілі • Будинки на колесах • Човни • Домогосподарство • Промисловість	• Tūrisms ar atpūtu telšu nometnēs • Tūrisms ar atpūtu dzīvojamās treileros • Tūrisms ar kemperiem • Pārvietojamās mājas • Ūdens transportlīdzekļi • Dzīvojamām mājām • Uzņēmumos
	NICHT BESTIMMUNGS-GEMÄSSE VERWENDUNG	INAPPROPRIATE USE	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ	UŻYTKOWANIE NIEZGODNE Z PRZEZNACZENIEM	ВИКОРИСТАННЯ НЕ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ	NORĀDĪJUMIEM NEATBILSTOŠA IZMANTOŠANA
SEU	Jede Verwendung, die über die bestimmungs-gemäße Verwendung hinausgeht: • z. B. Betrieb mit anderen Medien, Drücken • Verwendung von Gasen in der Flüssigphase • Einbau entgegen der Durchflussrichtung • Betrieb mit nicht zulässigen Schlauchleitungen • Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes • Verwendung bei Umgebungstemperaturen abweichend von: siehe TECHNISCHE DATEN • Die Verwendung dieses Produktes innerhalb geschlossener Räume sowie im Haushalt ist in Deutschland nicht zulässig. • Dem Druckregler darf kein Druckregler mit eingebautem Druckbegrenzer nachgeschaltet werden! • Der Druckregler darf nicht in Ex-Zone 0 eingebaut werden. Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.	All uses exceeding the concept of intended use: • e.g. operation using different media, pressures • use of gases in the liquid phase • installation against the flow direction • operation with inappropriate hose assembly • changes to the product or parts of the product • use at ambient temperature varying from: see TECHNICAL DATA • The pressure regulator must not be installed downstream of a pressure regulator with pressure limiter. • The pressure regulator may <u>not</u> be installed in EX protection zone 0. Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.	Любое использование, которое выходит за рамки использования по назначению: • например, использование с другими средами, давлениями • использование газов в жидкой фазе • установка против направления потока • эксплуатация с неразрезанными шлангопроводами • изменение изделия или деталей изделия • использование при окружающей давлении во взрывоопасных зонах Ex 0. Соблюдайте действующие национальные предписания по монтажу газобаллонных установок.	Każde użycie, wykraczające poza zakres zastosowania zgodnego z przeznaczeniem: • np. zastosowanie innych mediów, wartości ciśnienia • zastosowanie gazów w fazie ciekłej • montaż w kierunku przeciwnym do przepływu • używanie niezgodnych przewodów elastycznych • zmiany dokonane w produkcji lub jego części • użytkowanie w temperaturach otoczenia odbiegających od przewidzianych: patrz DANE TECHNICZNE • Do reduktora ciśnienia nie wolno podłączyć kolejnego reduktora ciśnienia z wbudowanym ogranicznikiem ciśnienia! • Reduktora ciśnienia <u>nie</u> wolno montować w strefie zagrożenia wybuchem 0. Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji urządzeń zasilanych gazem ciekłym.	Будь-яке застосування, яке не відповідає призначенню: • наприклад, експлуатація з іншими робочими агентами та заданими значеннями тиску; • застосування газів, що перебувають у рідкій фазі; • монтаж виробу в неправильному напрямку потоку; • внесення змін у виріб або його компоненти; • застосування при температурі навколишнього середовища шляхом відступу від: див. ТЕХНІЧНІ ДАНІ. • До регулятора тиску газу не дозволяється приєднувати ще один регулятор із вбудованим клапаном обмеження тиску. • Виріб <u>не</u> дозволяється встановлювати у вибухонебезпечній зоні класу 0. Дотримуйтеся чинних національних директив щодо газобалонних установок.	Jebkura izmantošana, kas neatbilst dotajiem norādījumiem, tostarp: • piemēram, ekspluatācija ar citiem šķidrumiem, spiediena vērtībām; • gāzu izmantošana šķidrajā fāzē; • uzstādīšana pretējī caurplūdes virzienam; • ekspluatācija ar neatļautām lokanajām šļūtenes līnijām; • izstrādājuma vai kādas tā daļas pārveidošana; • lietošana apkārtējās vides temperatūrā, kas atšķiras: skatīt sadaļu „TEHNISKIE DATI”. • Spiediena regulatoram nedrīkst pieslēgt nevienu spiediena regulēšanas ierīci, kurai ir iebūvēts spiediena ierobežotājs. • Spiediena regulatoru nedrīkst uzstādīt sprādzienbīstamības zonā „0”. Līdzu, ievērojiet spēkā esošos attiecīgās valsts uzstādīšanas noteikumus attiecībā uz sašķīdinātās gāzes ierīcēm.
	VORTEILE UND AUSSTATTUNG	ADVANTAGES AND EQUIPMENT	ПРЕИМУЩЕСТВА И ОСНАЩЕНИЕ	ZALETY I WYPOSAŻENIE	ПЕРЕВАГИ ТА ОБЛАДНАННЯ	PRIEKŠROCĪBAS UN APRĪKOJUMS
Optional ③	Manometer: Das Produkt kann mit einem Manometer zur Anzeige des Eingangsdruckes und zur Dichtheitskontrolle ausgestattet sein.	Pressure gauge: The product can be equipped with a pressure gauge to indicate the inlet pressure and for leak testing.	Манометр: Изделие может быть оснащено манометром для отображения давления на входе и проверки на герметичность.	Manometr: Produkt może być wyposażony w manometr do wskazywania ciśnienia wejściowego i kontroli szczelności.	Манометр. Виріб може бути оснащений манометром для відображення вхідного тиску та перевірки на герметичність.	Manometers: ierice var būt aprīkota ar manometru, kas rāda ielplūdes spiedienu un kalpo hermētiskuma kontrolei.
Optional ⑤	Thermische Absperreinrichtung „T”(TAE): Bei Temperaturen über +100 °C löst die thermische Absperrereinrichtung „T” (TAE), im Weiteren „T” (TAE) genannt, aus und sperrt selbsttätig den Gasdurchfluss ab. Das Produkt ist zusätzlich mit „t” gekennzeichnet. Nach Ansprechen der „T” (TAE) ist das Produkt nicht mehr einsatzfähig und muss ausgetauscht werden.	Thermal shut-off device “T” (TAE): At temperatures above +100°C, the thermal shut-off device “T” (TAE), hereinafter referred to as “T” (TAE), is triggered and automatically blocks the gas flow. The product is marked with “t” in addition. When the “T” (TAE) has responded, the product can no longer be used and has to be replaced.	Термозапорное устройство «Т» (TAE): при температурах выше +100 °С срабатывает термозапорное устройство «Т» (TAE), в дальнейшем именуемое «Т» (TAE), и автоматически перекрывает подачу газа. Изделие дополнительно обозначено индексом «t». После срабатывания устройства «Т» (TAE) изделие становится непригодным для дальнейшей эксплуатации и подлежит замене.	Termiczny zawór odcinający „T” (TAE): W przypadku temperatur powyżej +100°C aktywuje się termiczny zawór odcinający „T” (TAE), dalej w skrócie „T” (TAE), i samoczynnie odcina przepływ gazu. Produkt jest dodatkowo oznaczony literą „t”. Po zadziałaniu zaworu „T” (TAE) produkt przestaje działać i należy go wymienić.	Термічний запірний пристрій «Т»(TAE): Спрацює при температурі понад +100 °C і автоматично блокує витік газу. Виріб також позначається літерою «t». Після спрацювання термічного запірного пристрою «Т»(TAE) виріб більше не придатний до використання та має бути замінений.	Termiskā noslēgierīce „T” (TAE): ja temperatūra pārsniedz +100 °C, nostrādā termiskā noslēgierīce „T” (TAE) un patstāvīgi noslēdz gāzes caurplūdi. Izstrādājumam ir papildu apzīmējums „t”. Pēc tam, kad nostrādājis termiskā noslēgierīce „T” (TAE), izstrādājums vairs nav izmantojams un ir jānomaina.
Optional ⑥	Absperrventil ausgangseitig: Das Produkt kann mit 2 oder 3 ausgangseitigen Absperrventilen ausgestattet sein. Bei Ausgangsanschlüssen, die nicht verwendet werden, müssen die Absperrventile geschlossen werden. Zusätzlich sind diese Anschlüsse mit Blindmuttern dicht zu verwahren (z. B. Bestell-Nr. 04 002 09).	Shut-off valve, outlet side: The product can be equipped with 2 or 3 shut-off valves on the outlet side. The shut-off valves must be closed for outlet connections that are not used. These connections must also be sealed with blind nuts (e.g. item no. 04 002 09).	Запорный вентиль на выходе: Изделие может быть оснащено двумя или тремя запорными вентилями на выходе. Запорные вентили неиспользуемых соединений со стороны выхода должны быть перекрыты. Эти соединения необходимо дополнительно герметизировать глухими гайками (номер для заказа 04 002 09).	Zawór odcinający po stronie wyjściowej: Produkt można wyposażyc w 2 lub 3 zawory odcinające po stronie wyjściowej. Do nieużywanych przyłączy wyjściowych należy podłączyć zawory odcinające. Ponadto przyłącza te należy szczelnie zabezpieczyć nakrętkami zaślepiającymi (np. nr katalogowy 04 002 09).	Запірний клапан на виході: У комплекті з виробом можуть постачатися 2 або 3 вихідні запірні пристріи. На вихідних з’єднаннях, які не використовуються, запірні клапани мають бути закриті. Ці з’єднання також мають бути щільно закриті глухими гайками (наприклад, № замовлення 04 002 09).	Noslēgvārsts izplūdes pusē: Izstrādājums var būt aprīkots ar 2 vai 3 noslēgvārstiem izplūdes pusē. Ja kāds izplūdes pieslēgums netiek izmantots, tā noslēgvārstiem jābūt aizvērtiem. Turklāt šie pieslēgumi ir jānoslēdz, cieši pievelkot noslēguzgriežņus (piem., pasūtījuma Nr. 04 002 09).
Optional ⑦	Dieser Druckregler ist mit einem eingangsseitigen Absperrventil versehen. Vor der Montage an die Gasflasche ist dieses Ventil zu schließen.	This pressure regulator is equipped with a shut-off valve on the inlet side. Close this valve before connecting the product to the gas cylinder .	Данный регулятор давления оснащается на входе запорным вентилем. Перед выполнением монтажа на газовый баллон этот вентиль необходимо закрыть.	Niniejszy reduktora ciśnienia został wyposażony w jeden zawór odcinający po stronie wejściowej. Przed podłączeniem do butli z gazem zawór należy zamknąć.	Цей регулятор тиску газу оснащений одним вихідним запірним клапаном . Перед монтажем на газовому балоні цей клапан потрібно закрити.	Šim spiediena regulatoram ielplūdes pusē ir uzstādīts noslēgvārsts . Pirms montāžas pie gāzes balona šis vārsts ir jānoslēdz.
Optional ⑧	Das Produkt kann mit einer Schlauchbrucheinrichtung ausgerüstet sein, die bei Schlauchbruch die Gaszufuhr automatisch absperrt.	The product can be equipped with a hose rupture device that automatically blocks the gas supply in the event of a hose rupture.	Изделие может быть оснащено встроенным датчиком потока EFV, который автоматически перекрывает подачу газа в случае нарушения целостности шланга.	Produkt można wyposażyc w zintegrowany czujnik przepływu EFV, który w razie pęknięcia węża automatycznie zablokuje dopływ gazu.	Регулятор може бути оснащений вбудованим датчиком потоку, який автоматично блокує подачу газу в разі розриву шланга.	Šis izstrādājums ir aprīkots ar integrētu pārplūdes vārsta plūsmas regulatoru, kas automātiski noslēdz gāzes padevi šļūtenes plūsuma gadījumā.
	Überdruck-Abblaseventil PRV Das Überdruck-Abblaseventil PRV - Pressure Relief Valve, im Weiteren PRV genannt, ist eine im Druckregler eingebaute, selbsttätig wirkende Sicherheitseinrichtung mit begrenztem Durchfluss, welches die angeschlossenen Verbraucher vor unzulässig hohem Druck schützt. Entsteht auf der Ausgangsseite ein unzulässig hoher Druck z. B. durch hohe Temperaturen, öffnet das PRV und bläst den Überdruck über die Atmungsöffnung ⑨ oder die Öffnung am Entlüftungstopfen ④ ab. Nach dem Druckabbau schließt das PRV selbsttätig. Es ist eine Verbindung ins Freie herzustellen, wenn ein Druckregler mit einem PRV in einem Gebäude, einer Umhausung oder einem anderen möglicher Weise gefährdeten Bereich betrieben werden soll. Der Druckregler ist auf dem Typschild mit „PRV” gekennzeichnet.	Pressure relief valve PRV The pressure relief valve PRV - hereinafter referred to as PRV - is an automatic safety device with limited flow that is installed in the pressure regulator to protect connected consumer equipment against inadmissibly high pressures. If there is inadmissibly high pressure on the outlet side, for example due to high temperatures, the PRV opens and relieves the excess pressure through the breather ⑨ or the opening on the vent socket ④ . When the pressure has dropped, the PRV closes automatically. A connection to the outdoor area must be created if a pressure regulator with PRV is to be operated indoors, inside a housing, or in any other areas that could be at risk. "PRV" is marked on the nameplate of the pressure regulator.	Предохранительный сбросной клапан PRV Предохранительный сбросной клапан PRV (англ. Pressure Relief Valve), в дальнейшем именуемый PRV, является встроенным в регулятор давления защитным устройством прямого действия с ограниченным потоком, которое защищает подключенное оборудование от избыточного давления. При возникновении на выходной стороне недопустимо высокого давления, например при высоких температурах, PRV открывается и сбрасывает избыточное давление через вентиляционное отверстие ⑨ или отверстие в пробке для удаления воздуха ④ . После сброса давления клапан PRV автоматически закрывается. Сбросную линию необходимо выводить наружу, если регулятор давления с PRV находится в здании, защитном ограждении или в другой представляющей опасность рабочей зоне. Регулятор давления имеет маркировку „PRV” на заводской табличке.	Nadmiarowy wydmuchowy zawór bezpieczeństwa PRV Wdmuchowy zawór bezpieczeństwa PRV – Pressure Relief Valve, zwany dalej PRV – jest zamontowanym w ciśnieniu i samoczynnie działającym urządzeniem zabezpieczającym o ograniczonym przepływie, które chroni podłączone urządzenie odbiorcze przed niedopuszczalnie wysokim ciśnieniem. Jeżeli po stronie wyjściowej powstanie niedopuszczalnie wysokie ciśnienie, np. w wyniku wysokich temperatur, zawór PRV otworzy się i wydyma nadciśnienie przez otwór oddechowy ⑨ lub otwór w zatyczce odpowietrzającej ④ . Po redukcji ciśnienia zawór PRV zamknie się samoczynnie. Jeżeli urządzenie do redukcji ciśnienia z zaworem PRV zostanie zamontowane w budynku, pod zadaniem wady w innej strefie potencjalnego zagrożenia, należy nawiązać połączenie ze strefą zewnętrzną. Reduktor ciśnienia jest oznaczony na tabliczce znamionowej symbolem „PRV”.	Розвантажувальний клапан Розвантажувальний клапан — це автоматичний захисний пристрій, вбудований у регулятор тиску газу, який захищає виріб від надвисокого тиску. Якщо тиск на виході надто високий (це може бути спричинено високими температурами), розвантажувальний клапан відкриється та вирівняє надлишковий тиск через вентиляційний отвір ⑨ або отвір заглушки вентиляційного отвору ④ . Після зниження тиску розвантажувальний клапан закриється автоматично. У разі експлуатації пристрою для регулювання тиску з розвантажувальним клапаном у будівлі, у захисному кожуху або в інший спосіб небезпечному місці, необхідно подбати про зовнішнє з’єднання. На фірмовій табличці регулятора тиску газу стоїть позначка «PVR» (розвантажувальний клапан).	Pārspiediena vārsts Pārspiediena vārsts ir spiediena regulatoram uzstādīta drošības ierīce ar ierobežotu caurplūdumu, kas darbojas patstāvīgi un aizsargā pieslēgto patērētāju no pārāk augsta spiediena. Ja izplūdes pusē tiek konstatēts pārāk augsts spiediens, piemēram, augstas temperatūras dēļ, pārspiediena vārsts atveras vai ⑨ atverī pie atgaisošanas noslēgiem ④ . Pēc spiediena samazināšanas pārspiediena vārsts patstāvīgi aizveras. Izmantojot spiediena kontroles aprīkojumu ar pārspiediena vārstu iekštelpās, noslēgtās telpās vai citā vietā, kur pastāv bīstami apstākļi, nepieciešams nodrošināt savienojumu uz ārpusi. Šādiem spiediena regulatoriem datu plāksnītē ir norādīts apzīmējums „PRV” (angļu valodā Presure Relief Valve).
	⚠WARNING Erstickungsgefahr durch ausströmendes Gas in geschlossenen Räumen! Gas kann in höheren Konzentrationen zu Atemnot und Ohnmacht führen. • Druckregler mit Entlüftungstopfen ④ nicht in geschlossenen Räumen verwenden! • An der Atmungsöffnung ⑨ ist eine Abblaseleitung ins Freie zu verlegen!	⚠WARNING Risk of asphyxiation from gas leaks in enclosed spaces High concentrations of gas can cause difficulty in breathing and lead to unconsciousness. • Do not use pressure regulators with vent sockets ④ indoors. • A discharge line must be connected between the breather ⑨ and the outdoor area.	⚠ОСТОРОЖНО Опасность удушья вследствие утечки газа в закрытых помещениях! Газ в высоких концентрациях может привести к удушью и обмороку. • Не используйте регуляторы давления с пробкой для удаления воздуха ④ в закрытых помещениях! • От вентиляционного отверстия ⑨ необходимо проложить продувочный трубопровод в атмосферу!	⚠OSTRZEŻENIE Niebezpieczeństwo uduszenia na skutek uwalniania się gazu w zamkniętych pomieszczeniach! Gaz w dużym stężeniu może powodować trudności z oddychaniem i omdlenie. • Nie używać reduktorów ciśnienia z zatyczką odpowietrzającą ④ w zamkniętych pomieszczeniach! • Do otworu oddechowego ⑨ produktu należy podłączyć przewód odpowietrzający i wyprowadzić go na zewnątrz!	⚠ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека задушення через витік газу в закриті приміщення. У великих концентраціях газ може призвести до задухи та запаморочення. • Забороняється використовувати регулятор тиску газу із заглушками вентиляційного отвору ④ в закритих приміщеннях. • Від вентиляційного отвору ⑨ слід прокласти продувний трубопровід назовні.	⚠BRĪDINĀJUMS Pastāv nosmakšanas risks, ko rada noslēgtā telpā izplūstoša gāze! Gāze lielā koncentrācijā var izraisīt elpas trūkumu un samāpas zaudēšanu. • Spiediena regulatorus ar atgaisošanas noslēgu ④ nedrīkst izmantot noslēgtās telpās! • Ja regulatoram ir ventilācijas atvere, ⑨ tam jāpieslēdz izvades caurule, kas izietu ārpus telpām!

11	DE	EN	RU	PL	UK	LV
	ANSCHLÜSSE	CONNECTIONS	ПРИСОЕДИНЕНИЯ	PRZYŁĄCZA	З'ЄДНАННЯ	PIESLĒGUMI
	Weitere Informationen zu Schneideringschraubungen erhalten Sie unter www.gok.de/montagehinweise .	More information about compression fittings can be obtained www.gok.de/montagehinweise .	Для получения более подробной информации о резьбовых соединениях с врезным кольцом посетите страницу www.gok.de/montagehinweise .	Dodatkowe informacje o śrubunkach z pierścieniem wcinającym można znaleźć pod adresem: www.gok.de/montagehinweise	Додаткову інформацію щодо різьбового штуцерного з'єднання можна отримати на веб-сайті www.gok.de/montagehinweise .	Sīkāku informāciju par cauruļu savienojumiem ar koniskajiem savienotājiem varat skatīt vietnē www.gok.de/montagehinweise .
①	Anschluss - wahlweise	Connection - optionally	Присоединение — на выбор	Przyłącze – do wyboru	Підключення – вибірково	Pieslēgums — pēc izvēles
	Anschluss Gasflaschenventil oder Schlauchleitung	Connection gas cylinder valve or hose line	Присоединение для вентили газового баллона или шлангопровода	Przyłącze zaworu butli z gazem lub wąż do zaworu butli	Підключення клапана газового балона або шланга	Gāzes balona vārsta vai šļūtenes līnijas pieslēgums
①	G.1 W20 x 1,814-LH 	G.2 W21,8 x 1,814-LH 	G.3 M 16 x 1,5-RH 	G.4 W21,8 x 1,814-LH 	G.5 W 21,8x1,814-LH 	G.8 W21,8 x 1,814-LH 
	G.9 0,885-14 NGO-LH SW 24 	G.10 0,880-14 NGO-LH SW 24 	G.12 W21,8 x 1,814-LH 	G.13 AG M20 x 1,5 	G.15 RVS 8, RVS 10 	G.19 W21,8 x 1,814-LH 
	G.25 G 3/8-LH-ÜM 	G.32 M14 x 1,5-RH 	G.35 7/16-28 UNEF 	X.2 W 21,8 x 1/14-LH 	X.3 W 21,8 x 1/14-LH 	X.7 W 21,8 x 1/14-LH 
②	Anschluss - wahlweise	Connection - optionally	Присоединение — на выбор	Przyłącze – do wyboru	Підключення – вибірково	Pieslēgums — pēc izvēles
	Anschluss Schlauch- oder Rohrleitung	Connection hose line or piping	Присоединение для шланга или трубопровода	Przyłącze węża lub rury	Підключення з'єднувального шланга або труби	Šļūtenu vai cauruļvadu līnijas pieslēgums
②	H.1	H.4	H.22	H.9	H.50	
	AG M20 x 1,5 	AG G 1/4 LH 	IG G 1/2 	RVS 8, RVS 10 	AD 10, D 8 	
	MONTAGE	ASSEMBLY	МОНТАЖ	MONTAŻ	МОНТАЖ	MONTĀŽA
	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen.	Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport.	Перед началом монтажа необходимо проверить изделие на наличие возможных повреждений, полученных при транспортировке, и комплектность.	Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić produkt pod kątem możliwych uszkodzeń transportowych i kompletności.	Перед монтажем регулятор потрібно перевірити на наявність пошкоджень, що могли виникнути під час транспортування, та його укомплектованість.	Pirms montāžas pārbaudiet, vai izstrādājums transportēšanas laikā nav bojāts un piegādātas visas nepieciešamās daļas.
	Einbaurichtung beachten (diese ist auf dem Produkt erkennbar mit einem Pfeil gekennzeichnet).	Observe the installation direction (marked visibly on the product with an arrow).	Соблюдайте направление монтажа (обозначается стрелкой на корпусе изделия).	Zachować kierunek montażu (oznaczono go strzałką na obudowie).	Дотримуйтеся правильного напрямку монтажу (указаний стрілкою на корпусі виробу).	Sekoijiet līdzi uzstādīšanas virzienam (to norāda bultīņa uz apvalka).
	Vor dem Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen. Durch Ausblasen unbedingt entfernen, um mögliche Funktionsstörungen auszuschließen.	Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them out to prevent any functional problems.	Перед установкой следует произвести визуальный осмотр на предмет обнаружения металлической стружки или прочих частиц в присоединениях. Во избежание возможных неполадок обязательно удалите их путем продувки. При необходимости используйте для монтажа подходящий инструмент.	Przed montażem przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem ewentualnego występowania w złączach wiórków metalowych lub innych pozostałości! Aby wykluczyć nieprawidłowe funkcjonowanie, należy je koniecznie usunąć przez przedmuchiwanie złączy.	Під час закріпчування різьбових з'єднань слід оглянути зовні на наявність можливих залишків металевих стружок або інших решток у місцях з'єднань. У разі виявлення обов'язково видаліть їх, продувши виріб, щоб уникнути можливих несправностей. Монтаж потрібно здійснювати за допомогою відповідного інструмента.	Pirms uzstādīšanas vizuāli pārbaudiet pieslēgumus — vai tajos nav metāla skaidu vai citu materiālu atlikumu. Noteikti likvidējiet šādus grūžus, izpušot tos, lai novērstu darbības traucējumu parādīšanos.
	Die Montage ist gegebenenfalls mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen. Bei Schraubverbindungen immer am Anschlussstutzen gegenhalten. Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden.	Install with suitable tools, if required. Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle. Do not use unsuitable tools, such as pliers.	При необходимости используйте для монтажа подходящий инструмент. При навинчивании резьбового соединения всегда удерживайте присоединительный патрубок во избежание проворачивания. Запрещено использовать неподходящий инструмент, например плоскогубцы.	Do montażu używać wyłącznie odpowiednich narzędzi. W przypadku połączeń śrubowych zawsze kontrować na króćcu przyłączeniowym. Nie stosować nieodpowiednich narzędzi, np. szczypiec.	Монтаж потрібно здійснювати за допомогою відповідного інструмента. Під час закріпчування різьбових з'єднань завжди притримуйте з'єднувальні патрубки. Забороняється використовувати непридатні інструменти, наприклад, щипці.	Montāžu drīkst veikt tikai ar piemērotu instrumentu. Veidojot skrūvju savienojumus, vienmēr fiksējiet pie pieslēguma izaures. Nedrīkst izmantot nepiemērotus instrumentus, piemēram, knaibles.
	• Dichtungen sauber und unbeschädigt einbauen. • Flügel- oder Rändelmutter von Hand verbinden. Kein Werkzeug verwenden. • LH – Linksgewinde- Ausführung!	• Always install clean and undamaged gaskets. • Connect wing nuts and knurled nuts by hand. Do not use tools. • LH – left-hand thread version.	• При установке следите, чтобы уплотнения были чистыми и не имели повреждений. • Завинчивайте гайку-барашек или гайку с накаткой вручную. Не пользуйтесь инструментом. • LH — исполнение с левой резьбой!	• Zakładać czyste i nieuszkodzone uszczelki. • Nakrętki motylkowe i radełkowe dokręcać ręcznie. Nie stosować żadnych narzędzi. • LH – wersja z gwintem lewoskrętnym!	• Ущільнювальні прокладки мають бути чистими та непошкодженими. • Крильчаті гайки чи гайки з накаткою слід закрічувати вручну. Не використовуйте інструменти. • Монтаж різьбових з'єднань LH – ліва різьба.	• Uzstādāmajām blīvēm jābūt tīrām un nebojātām. • Spārņuzgriežņus vai riteņuzgriežņus pievelciet ar roku. Neizmantojiet instrumentu. • LH — kreisās rokas vītne!
	HINWEIS Bei Anwendungen im Freien muss das Produkt so angeordnet oder geschützt werden, dass kein Tropfwasser eindringen kann.	NOTICE For outdoor applications, the product must be located or protected so that no dripping water can enter.	УВЕДОМЛЕНИЕ При установке на открытом воздухе изделие необходимо расположить или накрыть таким образом, чтобы в него не попали капли воды.	WSKAZÓWKA W przypadku stosowania na zewnątrz produkt należy umieścić w miejscu, które będzie zabezpieczone przed przedostawianiem się kropli wody.	ПОВІДОМЛЕННЯ У разі використання за межами приміщення виріб слід розташувати або захистити таким чином, щоб у нього не потрапляла вода.	IEVĒRĪBAI Izmantojot izstrādājumu ārpus telpām, tam jābūt novietotam vai pasargātam tā, lai tajā nevarētu iekļūt ūdens.
	Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln. Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.	For the system to function as intended, it must be installed professionally in compliance with the technical rules applicable to the planning, construction and operation of the entire system. Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.	Условием безупречного функционирования установки является правильное выполнение монтажа при соблюдении действующих технических правил по проектированию, строительству и эксплуатации всей установки. Соблюдайте действующие национальные предписания по монтажу газобаллонных установок.	Warunkiem niezawodnego działania reduktora ciśnienia jest prawidłowa instalacja z zachowaniem obowiązujących zasad technicznych dotyczących planowania, budowy i eksploatacji całego urządzenia. Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji urządzeń zasilanych gazem płynny. Połączenia śrubowe	Необхідною передумовою для бездоганного функціонування регулятора тиску є технічно-правильний монтаж із дотриманням чинних технічних правил планування, монтажу та експлуатації всієї установки. Дотримуйтеся чинних національних директив щодо газобалонних установок. Різьбові з'єднання	Lai ierīce darbotos nevainojami, tā ir jāuzstāda pareizi, ievērojot attiecībā uz visas iekārtas projektēšanu, uzstādīšanu un ekspluatāciju spēkā esošos tehniskos noteikumus. Līdzu, ievērojot spēkā esošos attiecīgās valsts uzstādīšanas noteikumus attiecībā uz sašķidrinātās gāzes ierīcēm.
	Schraubverbindungen ⚠WARNING Explosions-, Brand- und Erstickungs- gefahr durch Undichtheit der Anschlüsse! Kann durch Verdrehen des Produktes zu Gasaustritt führen. → Produkt nach der Montage und beim Nachziehen der Anschlüsse nicht mehr verdrehen! → Nachziehen von Anschlüssen nur in vollständig drucklosem Zustand!	Screw connections ⚠WARNING If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation. Gas may escape if the product is turned. → Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened. → Tighten connections only when they are not pressurised.	Резьбовые соединения ⚠ОСТОРОЖНО Опасность взрыва, возгорания и удушья вследствие нарушения герметичности присоединений! Проворачивание изделия может привести к утечке газа. → Не проворачивайте изделие после монтажа и подтягивания присоединений! → Подтягивайте присоединения только при полностью сброшенном давлении!	⚠OSTRZEŻENIE Niebezpieczeństwo wybuchu, pożaru i uduszenia z powodu nieszczelnych przyłączy! Obrócenie produktu może doprowadzić do wycieku gazu. → Nie obracać produktu po jego zamontowaniu i dokręceniu złączy! → Dokręcanie złączy jest dopuszczalne wyłącznie w stanie całkowicie beczłnieniuowym!	⚠ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека вибуху, пожежі та задусіння через негерметичність з'єднань. Обертання виробу на різьбовому з'єднанні може призвести до витoku газу. → Не обертайте виріб після монтажу та затягування з'єднань. → Затягувати з'єднання дозволяється лише в ненавантаженому стані.	Skrūvju savienojumi ⚠BRĪDINĀJUMS Eksplozijas, aizdegšanās un nosmakšanas risks, ko rada hermētiski nenoslēgti pieslēgumi. Izstrādājuma griešanas rezultātā var rasties gāzes noplūde. → Pēc uzstādīšanas un pieslēgumu ierīkošanas laikā izstrādājumu vairs nedrīkst grozīt! → Pieslēgumus drīkst ierīkot tikai tad, kad ierīce ir pilnībā brīva no spiediena.
	DICHTHEITSKONTROLLE	LEAK TESTING	ПРОВЕРКА НА ГЕРМЕТИЧНОСТЬ	KONTROLA SZCZELNOŚCI	ПЕРЕВІРКА НА ГЕРМЕТИЧНІСТЬ	HERMĒTISKUMA PĀRBAUDE
	⚠VORSICHT Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. • Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden!	⚠CAUTION Risk of burning or fire! Serious burns to the skin or damage to property. • Do not use an open flame to check for leaks.	⚠ВНИМАНИЕ Опасность ожогов или пожара! Возможны серьезные ожоги кожи или материальный ущерб. • Не используйте открытое пламя для проверки!	⚠PRZESTROGA Niebezpieczeństwo poparzenia lub pożaru! Poważne poparzenia skóry lub szkody materialne. • Do kontroli nie wolno stosować otwartego płomienia!	⚠УВАГА Небезпека займання або пожежі. Тяжкі опіки шкіри або матеріальна шкода. • Для перевірки герметичності в жодному разі не дозволяється використовувати відкрите полум'я.	⚠UZMANĪBU Aizdegšanās un ugunsgrēka risks. Smagi ādas apdegumi vai materiālie bojājumi. • Pārbaudes veikšanai neizmantojiet atklātu liesmu!
	Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen. • Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. • Entnahmeventil oder Gasflaschenventil langsam öffnen. • Ist eine Sicherheitseinrichtung (z.B. SBS, EFV) zu dem angeschlossenen Verbraucher zwischengeschaltet, ist diese bei der Dichtheitsprüfung zu öffnen. • Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. • Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird.	Before start-up, check the product connections for leak-tightness. • Close all shut-off fittings on the connected Consumer equipment. • Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve. • If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected Consumer equipment, open this during leak testing. • Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). • Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks.	Перед вводом в эксплуатацию необходимо проверить присоединения изделия на герметичность. • Перекройте запорную арматуру всех присоединенных потребителей. • Медленно открывайте вентиль подачи газа или вентиль газового баллона. • Если на участке от газового баллона до присоединенного потребителя установлено защитное устройство (например SBS, EFV), то при проверке герметичности его необходимо открыть. • Нанесите на все присоединения пенообразующие средства (например спрей для определения утечки, номер для заказа 02 601 00) в соответствии со стандартом EN 14291. • Проверьте герметичность, обращая внимание на образование пузырей в пенообразующем средстве.	Przed uruchomieniem sprawdzić przyłącza produktu pod kątem szczelności. • Zamknąć całą armaturę odcinającą podłączonych urządzeń odbiorczych. • Powoli otworzyć zawór poboru lub zawór butli z gazem. • Jeśli przy podłączonym urządzeniu odbiorczym znajduje się urządzenie zabezpieczające (np. SBS, EFV), należy je zwolnić podczas kontroli szczelności. • Spryskać wszystkie złącza środkiem pieniącym wg EN 14291 (np. sprayem do lokalizowania nieszczelności, nr katalogowy 02 601 00). • Sprawdzić szczelność, obserwując, czy nie tworzą się pęcherzyki środka pieniącego.	Перед введенням в експлуатацію всі з'єднання виробу слід перевірити на герметичність. • Закрийте запірну арматуру регулятора тиску. • Повільно відкрийте продувний клапан або клапан газового балона. • Якщо між регуляторами вбудовано захисний пристрій (наприклад, датчик потоку), відкрийте його під час перевірки на герметичність. • Оббризкайте всі з'єднання піноутворюючими засобами відповідно до стандарту EN 14291 (наприклад, аерозоль для пошуку витоків, № для замовлення 02 601 00). • Перевірте густоту піноутворюючого засобу, звертаючи увагу на утворення бульбашок.	Pirms izstrādājuma pirmās palaišanas pārbaudiet, vai visi pieslēgumi ir hermētiski noslēgti. • Aizveriet pieslēgtā patērētāja noslēgkrānus. • Lēnām atveriet atgaisošanas vārstu vai gāzes balona vārstu. • Ja starp pieslēgto patērētāju un izstrādājumu ir pievienota drošības ierīce (piemēram, plūsmas regulators vai pārspiediena vārsts), tā hermētiskuma pārbaudes laikā jāatver. • Visi pieslēgumi jāapsmidzina ar putas veidojošu līdzekli, kā to pieprasa standarts EN 14291 (piemēram, noplūžu noteikšanas aerosolu, pasūtījuma nr. 02 601 00). • Pārbaudiet hermētiskumu pēc tā, kā reaģē uzsmidzinātais putas veidojošais līdzeklis.
	HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.	NOTICE If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.	УВЕДОМЛЕНИЕ При образовании пузырей необходимо подтянуть присоединения (см. «МОНТАЖ»). Если не удается устранить негерметичность, то вводит изделие в эксплуатацию запрещено. Оно подлежит замене.	WSKAZÓWKA Jeśli powstają kolejne pęcherzyki, należy dokręcić przyłącza (patrz MONTAŻ). Jeżeli nie można usunąć nieszczelności, produktu nie wolno eksploatować i należy go wymienić.	ПОВІДОМЛЕННЯ У разі утворення бульбашок слід міцніше затягнути з'єднання (див. МОНТАЖ). Якщо не вдається усунути негерметичності, виріб не дозволяється використовувати та його необхідно замінити.	IEVĒRĪBAI Ja putas nepārstāj veidoties, pieslēgumi jāierīko no jauna (skatiet sadaļu „MONTĀŽA”). Ja neizdodas likvidēt visas vietas, kas nav hermētiskas, izstrādājumu nedrīkst ekspluatēt, un tas jānomaina.

12	DE	EN	RU	PL	UK	LV																																				
	HINWEIS Ammoniak, das in einigen Seifen und Reinigungsmitteln enthalten ist, greift Messingarmaturen an.	NOTICE Ammonia, contained in some soaps and cleaning agents, corrodes brass fittings.	УВЕДОМЛЕНИЕ Аммиак, содержащийся в некоторых видах мыла и чистящих средств, агрессивно воздействует на латунную арматуру.	WSKAZÓWKA Amoniak, który jest zawarty w niektórych mydłach lub środkach czyszczących, uszkadza armaturę mosiężną.	ПОВІДОМЛЕННЯ Аміак, який міститься у деяких миючих засобах і мп, роз'їдає латунні арматури.	IEVĒRĪBAI Amonjaks, kas ir daudz ziepju un tīrīšanas līdzekļu sastāvā, bojā misiņa apdāri.																																				
	INBETRIEBNAHME	START-UP	ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	URUCHOMIENIE	ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ	EKSPLUATĀCIJAS UZSĀKŠANA																																				
	Das Produkt ist nach MONTAGE und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit. Inbetriebnahme durch langsames Öffnen der Gaszufuhr bei geschlossener Absperrarmatur des angeschlossenen Verbrauchsgerätes. Kein Werkzeug verwenden! Montage- und Bedienungsanleitung des angeschlossenen Verbrauchsgerätes beachten! HINWEIS Während des Betriebs die Gasflasche nicht bewegen.	After the product has been ASSEMBED and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation. Start the system by slowly opening the gas supply while the shut-off fitting of the connected device equipment remains closed. Do not use tools! Observe the assembly and operating manual of the connected device equipment. NOTICE Do not move the gas cylinder while the system is in operation.	Изделие готово к эксплуатации сразу после завершения монтажа и ПРОВЕРКИ НА ГЕРМЕТИЧНОСТЬ. Ввод в эксплуатацию осуществляется медленным открыванием подачи газа при закрытом запорном вентиле присоединенного потребителя. Соблюдайте инструкцию по монтажу и эксплуатации присоединенного потребителя! УВЕДОМЛЕНИЕ Не перемещайте газовый баллон во время эксплуатации.	Bezpośrednio po montażu i przeprowadzeniu KONTROLI SZCZELNOŚCI produkt jest gotowy do eksploatacji. Uruchomienie przez powolne otwarcie dopływu gazu przy zamkniętej armaturze odcinającej podłączonego urządzenia odbiorczego. Przestrzegać instrukcji montażu i obsługi podłączonego urządzenia odbiorczego! WSKAZÓWKA W trakcie eksploatacji nie poruszać butli z gazem.	Виріб готовий до експлуатації відразу після монтажу та ПЕРЕВІРКИ НА ГЕРМЕТИЧНІСТЬ. Введення в експлуатацію проводиться шляхом повільного відкривання клапана подачі газу, тоді як запірна арматура приєднаного регулятора має бути закритою. Дотримуйтеся вказівок інструкції з монтажу й експлуатації приєднаного регулятора. ПОВІДОМЛЕННЯ Під час експлуатації газовий балон не можна переміщати.	Izstrādājums ir gatavs ekspluatācijai uzreiz pēc tā montāžas un veiksmīgi veiktas HERMĒTISKUMA PĀRBAUDES. Ekspluatācijas uzsākšana, lēni atverot gāzes padevi; pieslēgtā patērētāja noslēgkrānam jābūt aizvērtam. Ievērojiet arī pieslēgto patērētāju montāžas un lietošanas pamācību. IEVĒRĪBAI Izmantošanas laikā nekustiniet gāzes balonu.																																				
	FEHLERBEHEBUNG	TROUBLESHOOTING	УСТРАНЕНИЕ ОШИБКИ	ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	УСУНЕННЯ ПОМИЛКИ	PROBLĒMU NOVĒRŠANA																																				
	⚠ Gasgeruch Ausströmendes Flüssiggas ist extrem entzündbar! Kann zu Explosionen führen. → Gaszufuhr schließen! → Keine elektrischen Schalter betätigen! → Nicht im Gebäude telefonieren! → Räume gut belüften! → Flüssiggasanlage außer Betrieb nehmen! → Fachbetrieb beauftragen!	⚠ Gas smell Leaking LPG is extremely flammable! Can cause explosions. → Close the gas supply. → Do not use any electric switches. → Do not use a phone in the building. → Ventilate rooms well. → Shut down the LPG system. → Contact a specialised company.	⚠ Запаха газа При утечке сжиженный газ является чрезвычайно легковоспламеняющимся! Может привести к взрыву. → Перекройте подачу газа! → Не нажимайте электрические выключатели! → Не звоните по телефону внутри здания! → Хорошо проверите помещение! → Прекратите эксплуатацию установки сжиженного газа! → Обратитесь на специализированное предприятие!	⚠ Zapach gazu Wypływający gaz płynny jest skrajnie zapalny! Może prowadzić do wybuchu. → Zamknąć dopływ gazu! → Nie naciskać wyłączników elektrycznych! → Nie wykonywać połączeń telefonicznych w budynku! → Zapewnić dobrą wentylację pomieszczeń! → Wyłączyć instalację gazu płynnego! → Skontaktować się z wyspecjalizowaną firmą!	⚠ Запаху газу При витокy скраплений газ є надзвичайно легкозаймистим! Може призвести до вибуху. → Перекрийте подачу газу! → Не натискайте на електричні вимикачі! → Не дзвоніть по телефону всередині будівлі! → Добре провітріть приміщення! → Припиніть експлуатацію установки скрапленого газу! → Зверніться до спеціалізованого підприємства!	⚠ Gāzes smaka Noplūdis sašķidrinātā gāze ir ārkārtīgi viegli uzliesmojoša! Tā var izraisīt sprādzienu! → Aizveriet gāzes padevi! → Neizmantojiet elektrības slēdzus! → Nerunājiet pa telefonu, atrodoties ēkā! → Kārtīgi izvēdiniet telpas! → Izsledziet sašķidrinātās gāzes ierīci! → Uzticiet darbu veikšanu kvalificētam uzņēmumam!																																				
	AUSSERBETRIEBNAHME	SHUT-DOWN	ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ	PRZERWANIE EKSPLOATACJI	ВИВЕДЕННЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	EKSPLUATĀCIJAS PĀRTRAUKŠANA																																				
	Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten. Bei einem dauerhaften Gasaustritt des Überdruck-Abblaseventil PRV über - die Öffnung am Entlüftungsstopfen ④ bei herausgedrücktem Entlüftungsstopfen oder - die Atmungsöffnung ⑨ muss der Druckregler gegen einen neuen Druckregler ausgetauscht werden. Bei Gasgeruch, Undichtheit, Gasaustritt über das PRV und Störung an der Verbrauchseinrichtung sofortige AUSSERBETRIEBNAHME! Fachbetrieb beauftragen.	Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumer equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed. In case of continuous gas escaping via the pressure relief valve PRV via - the opening on the vent socket ④ or protruding vent socket or - the breather ⑨ the pressure regulator must be replaced with a new pressure regulator. In case of gas smells, leaks, gas escaping via the PRV or faults in the consumer equipment, SHUT DOWN THE SYSTEM immediately. Contact a specialised company.	Перекройте сначала вентиль газового баллона, а затем запорную арматуру присоединенных потребителей. Если газобаллонная установка не используется, все вентили должны быть в закрытом состоянии. При постоянной утечке газа через предохранительный сбросной PRV и - отверстие пробки для удаления воздуха ④ при выдвинутой наружу пробке или - через - вентиляционное отверстие ⑨ необходимо заменить регулятор давления на новый. При появлении запаха газа, негерметичности, утечке газа через клапан PRV, а также неисправности потребителя необходимо немедленно ВЫВЕСТИ ИЗДЕЛИЕ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ! Обратитесь в специализированную службу для устранения проблемы.	Zamknąć zawór butli z gazem, a następnie armaturę odcinającą podłączonych odbiorników. W przypadku nieużywania urządzenia zasilanego gazem ciekłym wszystkie zawory powinny być zamknięte. W przypadku ciągłego wydobywania się gazu z wydmuchowego zaworu bezpieczeństwa PRV przez - otwór w zatyczce odpowietrzającej ④ przy wyjętej zatyczce odpowietrzającej lub - otwór oddechowy ⑨ reduktor ciśnienia należy wymienić na nowy. W razie stwierdzenia zapachu gazu, nieszczelności, wydobywania się gazu przez zawór PRV i zakłóceń w działaniu urządzenia odbiorczego należy natychmiast PRZERWAĆ EKSPLOATACJĘ! Zlecić naprawę wyspecjalizowanej firmie.	Закрийте клапан газового балона та запірну арматуру регулятора тиску. Якщо газобалонна установка не використовується, усі клапани мають бути закриті. У разі тривалого витокy газу з розвантажувального клапана - через отвір заглушки вентиляційного отвору ④ - за відкритого вентиляційного отвору ⑨ регулятор тиску газу слід замінити на новий. У разі виявлення запаху газу, негерметичності, витокy газу через розвантажувальний клапан та у випадку інших несправностей споживчий пристрій слід негайно ВИВЕСТИ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ. Також потрібно звернутися до спеціалізованого підприємства.	Aizveriet pieslēgtā patērētāja gāzes balona vārstu un izolācijas vārstu. Ja šķidrinātās gāzes ierīce netiek lietota visiem vārstiem jābūt noslēgtiem. Ja pārsprieguma vārsts ilgstoši izvada gāzi caur - atveri pie atgaisošanas noslēga ④, kamēr atgaisošanas noslēgi ir izņemti, vai - ventilācijas atveri, ⑨ spiediena regulators jānomaina pret jaunu. Ja sajūtat gāzes smaku, konstatējat nehermētiskumu vai gāzes izplūšanu pa pārsprieguma vārstu un traucējumus patērētāja ierīcē, nekavējoties PĀRTRAUCIET IERĪCES LIETOŠANU! Uzticiet darbu veikšanu kvalificētam uzņēmumam.																																				
	WARTUNG	MAINTENANCE	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	KONSERWACJA	ПОПЕРЕДЖЕННЯ	APKOPE																																				
	Das Produkt ist nach ordnungsgemäßer MONTAGE und BEDIENUNG wartungsfrei.	After proper ASSEMBLY and OPERATION, the product is maintenance-free.	Изделие не требует технического обслуживания при условии надлежащего МОНТАЖА и ЭКСПЛУАТАЦИИ.	Prawidłowo ZAMONTOWANY i OBSŁUGIWANY produkt nie wymaga konserwacji.	Виріб не потребує технічного обслуговування за умови належного МОНТАЖУ й ЕКСПЛУАТАЦІЇ.	Pareizi UZSTĀDOT un EKSPLUATĒJOT, izstrādājumam nav jāveic apkope.																																				
	INSTANDSETZUNG	RESTORATION	РЕМОНТ	NAPRAWA	ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА РЕМОНТ	LABOŠANA																																				
	Führen die unter INBETRIEBNAHME genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wiederinbetriebnahme und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller eingesandt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.	If the actions described in START-UP do not lead to a proper restart and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer to be checked. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.	Если указанные в разделе ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ меры не позволяют повторно ввести устройство в эксплуатацию надлежащим образом при условии отсутствия ошибок в расчете конструкции, необходимо отправить изделие для проверки на завод изготовителя. Гарантийные обязательства теряют свою силу при несанкционированном вскрытии изделия.	Jeśli działania wymienione w punkcie URUCHOMIENIE nie prowadzą do prawidłowego ponownego uruchomienia, a błąd nie dotyczy ustawień, należy wysłać produkt do producenta w celu przeprowadzenia kontroli. Ingerencje osób nieuprawnionych prowadzą do wygaśnięcia roszczeń wynikających z rękojmi.	Якщо заходи, що описані в розділі ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ, не призводять до належного повторного введення в експлуатацію та немає жодної помилки під час планування, регулятор тиску потрібно відправити виробнику на повторну перевірку. У разі несанкціонованих дій гарантія втрачає свою силу.	Ja sadajā EKSPLUATĀCIJAS UZSĀKŠANA norādītie pasākumi nav pietiekami, lai veiktu atbilstošu ekspluatācijas atsākšanu, un ierīcei nav konstrukcijas kļūmju, izstrādājums jānosūta ražotājam pārbaudes veikšanai. Ja tiek veikti neapstiprināta iejaukšanās ierīces darbībā, garantija zaudē spēku.																																				
	AUSTAUSCH	REPLACEMENT	ЗАМЕНА	WYMIANA	ОБМІН	NOMAĪŅA																																				
	Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen die Einrichtung vor Ablauf von 10 Jahren nach dem Herstellungsdatum auszuwechseln.	To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended that you replace the device within 10 years of the date of manufacture.	Для обеспечения безупречного функционирования установки при нормальных условиях эксплуатации рекомендуется заменить устройство до истечения 10 лет с даты изготовления.	Aby zagwarantować prawidłowe działanie instalacji w normalnych warunkach eksploatacji, zaleca się wymianę urządzenia przed upływem 10 lat od daty produkcji.	Щоб забезпечити належне функціонування установки в звичайних робочих умовах, рекомендується міняти пристрій кожні 10 років з моменту запуску.	Lai nodrošinātu izstrādājuma darbību ārā normālos ekspluatācijas apstākļos, ieteicams nomainīt ierīci vēl pirms pagājis noteiktais 10 gadu termiņš kopš izstrādājuma piegādes dienas.																																				
	TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	DANE TECHNICZNE	ТЕХНІЧНІ ДАНІ	TEHNISKIE DATI																																				
	Max. zulässiger Druck PS 10 bar oder PS 16 bar <table><tr><td>Eingangsdruk alternativ: (siehe Typschild)</td><td>p 0,3 - 7,5 bar p 0,3 - 16 bar p 1,0 - 16 bar</td></tr><tr><td>Ausgangsdruck alternativ: (siehe Typschild)</td><td>pd 29 mbar pd 37 mbar pd 50 mbar</td></tr><tr><td>Abweichende Drücke, ΔP → siehe Typschild!</td><td></td></tr></table> zulässige Temperatur TS -20 °C / +50 °C ΔP = der maximal erlaubte Druckverlust in der nachgeschalteten Installation.	Eingangsdruk alternativ: (siehe Typschild)	p 0,3 - 7,5 bar p 0,3 - 16 bar p 1,0 - 16 bar	Ausgangsdruck alternativ: (siehe Typschild)	pd 29 mbar pd 37 mbar pd 50 mbar	Abweichende Drücke, ΔP → siehe Typschild!		Max. admissible pressure PS10bar or PS 16bar <table><tr><td>Inlet pressure alternatively: (see nameplate)</td><td>p 0.3 – 7.5bar p 0.3 - 16bar p 1.0 - 16bar</td></tr><tr><td>Outlet pressure alternatively: (see nameplate)</td><td>pd 29mbar pd 37mbar pd 50mbar</td></tr><tr><td>Deviating pressures, ΔP → see nameplate.</td><td></td></tr></table> Admissible temperature TS -20°C / +50°C ΔP = Maximum permitted pressure drop in the downstream installation.	Inlet pressure alternatively: (see nameplate)	p 0.3 – 7.5bar p 0.3 - 16bar p 1.0 - 16bar	Outlet pressure alternatively: (see nameplate)	pd 29mbar pd 37mbar pd 50mbar	Deviating pressures, ΔP → see nameplate.		Макс. допустимое давление PS10 или 16бар <table><tr><td>Альтернативное давление на входе: (см. заводскую табличку)</td><td>p 0,3 - 7,5 бар p 0,3 - 16 бар p 1,0 - 16 бар</td></tr><tr><td>Выходное давление альтернативно: (см. типовую табличку)</td><td>pd 29 мбар pd 37 мбар pd 50 мбар</td></tr><tr><td>Падение давления, ΔP → см. заводскую табличку!</td><td></td></tr></table> Допустимая температура TS -20 °C / +50 °C ΔP = максимальное допустимое падение давления на участке после регулятора давления.	Альтернативное давление на входе: (см. заводскую табличку)	p 0,3 - 7,5 бар p 0,3 - 16 бар p 1,0 - 16 бар	Выходное давление альтернативно: (см. типовую табличку)	pd 29 мбар pd 37 мбар pd 50 мбар	Падение давления, ΔP → см. заводскую табличку!		Maks. dopuszczalne ciśnienie PS 10 lub 16 bar <table><tr><td>Ciśnienie wejściowe alternatywne: (patrz tabliczka znamionowa)</td><td>p 0,3 - 7,5 bara p 0,3 - 16 barów p 1,0 - 16 barów</td></tr><tr><td>Ciśnienie wyjściowe alternatywne: (patrz tabliczka znamionowa)</td><td>pd 29 mbarów pd 37 mbarów pd 50 mbarów</td></tr><tr><td>Inne ciśnienia, ΔP → patrz tabliczka znamionowa!</td><td></td></tr></table> Dopuszczalna temperatura TS -20 °C / +50 °C ΔP = maksymalna dozwolona strata ciśnienia w instalacji podłączonej za urządzeniem.	Ciśnienie wejściowe alternatywne: (patrz tabliczka znamionowa)	p 0,3 - 7,5 bara p 0,3 - 16 barów p 1,0 - 16 barów	Ciśnienie wyjściowe alternatywne: (patrz tabliczka znamionowa)	pd 29 mbarów pd 37 mbarów pd 50 mbarów	Inne ciśnienia, ΔP → patrz tabliczka znamionowa!		Макс допустимий тиск PS 10 або PS 16 бар <table><tr><td>Можливий вхідний тиск: (див. фірмову табличку)</td><td>p 0,3 - 7,5 бар p 0,3 - 16 бар p 1,0 - 16 бар</td></tr><tr><td>Можливий вихідний тиск: (див. фірмову табличку)</td><td>pd 29 мбар pd 37 мбар pd 50 мбар</td></tr><tr><td>Відхилення від заданого тиску, ΔP → див. фірмову табличку!</td><td></td></tr></table> Допустима температура TS -20 °C / +50 °C ΔP = максимально допустима втрата тиску в послідовно підключеній системі.	Можливий вхідний тиск: (див. фірмову табличку)	p 0,3 - 7,5 бар p 0,3 - 16 бар p 1,0 - 16 бар	Можливий вихідний тиск: (див. фірмову табличку)	pd 29 мбар pd 37 мбар pd 50 мбар	Відхилення від заданого тиску, ΔP → див. фірмову табличку!		Maks. pieļaujamais spiediens PS10 bāri vai 16 <table><tr><td>Alternatīvais ieplūdes spiediens: (skatiet datu plāksnīti)</td><td>p 0,3 - 7,5 bāri p 0,3 - 16 bāri p 1,0 - 16 bāri</td></tr><tr><td>Alternatīvie izplūdes spiediena varianti: (skatiet datu plāksnīti)</td><td>pd 29 milibāri pd 37 milibāri pd 50 milibāri</td></tr><tr><td>Spiediena novirze, ΔP → skatiet datu plāksnīti!</td><td></td></tr></table> Pieļaujamā temperatūra TS -20 °C/+50 °C ΔP = maksimālais pieļaujamais spiediena zudums pieslēgtajā instalācijā.	Alternatīvais ieplūdes spiediens: (skatiet datu plāksnīti)	p 0,3 - 7,5 bāri p 0,3 - 16 bāri p 1,0 - 16 bāri	Alternatīvie izplūdes spiediena varianti: (skatiet datu plāksnīti)	pd 29 milibāri pd 37 milibāri pd 50 milibāri	Spiediena novirze, ΔP → skatiet datu plāksnīti!	
Eingangsdruk alternativ: (siehe Typschild)	p 0,3 - 7,5 bar p 0,3 - 16 bar p 1,0 - 16 bar																																									
Ausgangsdruck alternativ: (siehe Typschild)	pd 29 mbar pd 37 mbar pd 50 mbar																																									
Abweichende Drücke, ΔP → siehe Typschild!																																										
Inlet pressure alternatively: (see nameplate)	p 0.3 – 7.5bar p 0.3 - 16bar p 1.0 - 16bar																																									
Outlet pressure alternatively: (see nameplate)	pd 29mbar pd 37mbar pd 50mbar																																									
Deviating pressures, ΔP → see nameplate.																																										
Альтернативное давление на входе: (см. заводскую табличку)	p 0,3 - 7,5 бар p 0,3 - 16 бар p 1,0 - 16 бар																																									
Выходное давление альтернативно: (см. типовую табличку)	pd 29 мбар pd 37 мбар pd 50 мбар																																									
Падение давления, ΔP → см. заводскую табличку!																																										
Ciśnienie wejściowe alternatywne: (patrz tabliczka znamionowa)	p 0,3 - 7,5 bara p 0,3 - 16 barów p 1,0 - 16 barów																																									
Ciśnienie wyjściowe alternatywne: (patrz tabliczka znamionowa)	pd 29 mbarów pd 37 mbarów pd 50 mbarów																																									
Inne ciśnienia, ΔP → patrz tabliczka znamionowa!																																										
Можливий вхідний тиск: (див. фірмову табличку)	p 0,3 - 7,5 бар p 0,3 - 16 бар p 1,0 - 16 бар																																									
Можливий вихідний тиск: (див. фірмову табличку)	pd 29 мбар pd 37 мбар pd 50 мбар																																									
Відхилення від заданого тиску, ΔP → див. фірмову табличку!																																										
Alternatīvais ieplūdes spiediens: (skatiet datu plāksnīti)	p 0,3 - 7,5 bāri p 0,3 - 16 bāri p 1,0 - 16 bāri																																									
Alternatīvie izplūdes spiediena varianti: (skatiet datu plāksnīti)	pd 29 milibāri pd 37 milibāri pd 50 milibāri																																									
Spiediena novirze, ΔP → skatiet datu plāksnīti!																																										
	ENTSORGEN	DISPOSAL	УТИЛИЗАЦИЯ	UTYLIZACJA	УТИЛІЗАЦІЯ	UTILIZĀCIJA																																				
	Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.	To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.	Для защиты окружающей среды наши изделия не могут утилизироваться вместе с домашним мусором. Продукция утилизируется на специальных сборных пунктах.	W celu ochrony środowiska naturalnego nie utylizować naszych produktów razem z odpadami komunalnymi. Produkt należy oddać do miejscowego punktu zbiórki lub odzysku surowców wtórnych.	З метою захисту навколишнього середовища наші вироби забороняється викидати разом із побутовими відходами. Їх потрібно здавати в місцеві пункти збору вторинної сировини.	Lai pasargātu apkārtējo vidi, mūsu izstrādājumus nedrīkst utilizēt kopā ar sadzīves atkritumiem. Izstrādājumu nododiet utilizācijai vietējās savākšanas vietās vai atkārtotās pārstrādes vietās.																																				
	TECHNISCHE ÄNDERUNGEN	TECHNICAL CHANGES	ТЕХНИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ	ZMIANY TECHNICZNE	ТЕХНІЧНІ ЗМІНИ	TEHNISKĀS IZMAĪNAS																																				
	Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.	All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.	Все данные в этой инструкции по монтажу и обслуживанию являются результатом проверки изделия и соответствуют современному уровню знаний, а также уровню законодательства и соответствующих норм на дату выпуска. Мы оставляем за собой право вносить изменения в технические данные, исправлять опечатки и неточности. Все рисунки служат для иллюстративных целей и могут отличаться от действительного исполнения.	Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji montażu i obsługi przygotowano na podstawie wyników kontroli produktu. Są one zgodne z obecnym stanem wiedzy oraz stanem prawnym i właściwymi normami obowiązującymi w momencie wydania. Zmiany parametrów technicznych, błędy drukarskie i omyłki zastrzeżone. Wszelkie ilustracje służą celom wizualizacyjnym i mogą odbiegać od wersji rzeczywistej.	Усі дані, наведені в цій інструкції з монтажу й експлуатації, отримані в результаті перевірок виробу та відповідають актуальним знанням і законодавству, а також нормам, чинним на момент випуску виробу. Ми залишаємо за собою право вносити технічні зміни та несемо відповідальність за описки та помилки в тексті. Усі рисунки наведені лише для прикладу та можуть відрізнятися від справжнього вигляду виробу.	Visa šajā montāžas un ekspluatācijas instrukcijā norādītā informācija ir izstrādājumu pārbaudes rezultāti un atspoguļo pašreizējo zināšanu līmeni, kā arī iever līdz izdošanas datumam piemērotos likumus un normas. Mēs paturam tiesības labot tehniskos datus, drukas kļūdas un veikt citus labojumus. Visiem attēliem ir tikai informatīva nozīme un tie var atšķirties no patiesā dizaina.																																				
	GEWÄHRLEISTUNG	WARRANTY	ГАРАНТИЯ	RĘKOJMI	ГАРАНТІЯ	GARANTĪJA																																				
	Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.	We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.	Мы предоставляем гарантию на работу и герметичность изделия на по закону прописанной период времени. Объем нашей гарантии регулируется согласно § 8 наших условий по поставкам и условиям платежа.	Zapewniamy prawidłowe działanie i szczelność produktu w okresie wymaganym ustawą. Zakres rękojmi jest zgodny z § 8 naszych Warunków dostaw i płatności.	Ми гарантуємо належне функціонування та герметичність виробу протягом періоду часу, встановленого законом. Обсяг гарантійного обслуговування регулюється параграфом 8 наших умов про поставку та оплату.	Mēs garantējam izstrādājumam atbilstošu darbību un hermētiskumu likumā noteiktajā laikposmā. Mūsu garantijas apjoms ir noteikts mūsu piegādes un maksāšanas nosacījumu 8. pantā.																																				
			Obernbreiter Straße 2 - 18 • 97340 Marktbreit/ Germany Tel: +49 9332 404-0 • Fax: +49 9332 404-43 E-Mail: info@gok-online.de • www.gok.de • www.gok-blog.de			Artikel-Nr. 01 000 89 e/ Originalanleitung -DE/ Ausgabe 07.2022 / Ersatz für Ausgabe 11.2017																																				

14	EN	CZ	HR	RS	SL	SK	
	- Camping - Caravans - Motor caravans - Mobile homes - Marine - Household - Industry Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.	- Kempování - Prívěsy - Karavany - Obytné vozy - Lodě - Domácnost - Obchod Při práci dodržujte platné vnitrostátní předpisy pro montáž zařízení na zkpalněný plyn.	- Kampiranje - Kamp prikolicе - Motorizovane kamp prikolicе - Mobilne kućice - Marina - Kućanstva - Obrti Poštujte važeće nacionalne propise za postavljanje postrojenja s ukapljenim naftnim plinom.	- Kampovanje - Kamp prikolicе - Motorizovane kamp prikolicе - Mobilne kuće - Pomorstvo - Domaćinstvo - Komerrijalni sektor Pridržavajte se važećih državnih u pogledu instalacije sistema za tečni naftni gas.	- Kampiranje - Avtodomi - Bivalne prikolicе - Mobilne hiše - Marina - Gospodinjstvo - Obrt Prosimo, upoštevajte veljavne državne instalacijske predpise za sisteme za utekončinjen naftni plin.	- Kempovanie - Karavany - Motorové karavany - Pojazdné domy - Lodné zariadenia - Domácnosť - Priemysel Dodržiavajte platné národné predpisy na montáž zariadení s tekutým plynom.	
	INAPPROPRIATE USE	POUŽITÍ NEODPOVÍDAJÍCÍ URČENÉMU ÚČELU	NEPROPIISNA UPOTREBA	NENAMENSKA UPOTREBA	NENAMENSKA UPORABA	POUŽITIE V ROZPORE SO STANOVENÝM ÚČELOM	
	All uses exceeding the concept of intended use: - e.g. operation using different media, pressures - use of gases in the liquid phase - installation against the flow direction - changes to the product or parts of the product - use at ambient temperature varying from: see TECHNICAL DATA - In Germany, this product must not be used in an enclosed room or in the household. - The pressure regulator must not be installed downstream of a pressure regulator with pressure limiter. - The pressure regulator may <u>not</u> be installed in EX protection zone 0. Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.	Každé použití, které přesahuje rámec určeného účelu: - např. provoz s jinými médii, tlaky - použití plynů v kapalně fázi - zabudování proti směru průtoku - provoz s nepřipustným hadicovým vedením - změna produktu nebo jeho části - použití při teplotách okolního prostředí odlišných od: viz TECHNICKÉ ÚDAJE - Produkt nesmí být na území Německa používán v uzavřeném prostoru ani v domácnosti. - K regulátoru tlaku nesmí být připojen žádný další regulátor tlaku se zabudovaným omezovačem tlaku. - Regulátor tlaku <u>nesmí</u> být používán v oblastech s hrozcím nebezpečím výbuchu zóna 0. Při práci dodržujte platné vnitrostátní předpisy pro montáž zařízení na zkpalněný plyn.	Svaka upotreba koja nadilazi propisnu upotrebu: - npr. rad s ostalim medijima, tlakovima - upotreba plinova u tekućoj fazi - ugradnja suprotno od smjera protoka - promjene na proizvodu ili na nekom dijelu proizvoda - upotreba pri temperaturama okoline koje odstupaju: vidi TEHNIČKE PODATKE - Ovaj se proizvod u Njemačkoj ne smije upotrebljavati u zatvorenim prostorijama ni u kućanstvima. - Regulatoru tlaka ne smije se pridodati regulator tlaka s ugrađenim graničnikom tlaka! - Regulator tlaka <u>ne</u> smije se ugraditi u Ex zonu 0. Poštujte važeće nacionalne propise za postavljanje postrojenja s ukapljenim plinom.	Svaka upotreba koja izlazi izvan okvira namenske upotrebe: - npr. rad sa drugim pogonskim sredstvima i pritiscima - upotreba gasova u tečnoj fazi - ugradnja suprotno od smera protoka - izmene na proizvodu ili jednom delu proizvoda - upotreba na temperaturama okoline odstupajući od: vidi TEHNIČKI PODACI - U Nemačkoj se ovaj proizvod ne sme koristiti u zatvorenoj sobi ili u kući. - Iza regulatora pritiska se ne sme priključiti regulator pritiska sa ugrađenim ograničavačem pritiska! - Regulator pritiska se <u>ne</u> sme ugrađivati u eksplozivnoj zoni (Ex-Zone 0). Pridržavajte se važećih državnih propisa u pogledu instalacije sistema za tečni gas.	Vsaka uporaba, ki presega namensko uporabo: - npr. obratovanje z drugimi sredstvi, tlaki - uporaba plinov v tekoči fazi - vgradnja v nasprotju s smerjo pretoka - delovanje z nedopustnimi cevnimi vodi - spremembe na proizvodu ali delu proizvoda - uporaba na sobni temperaturi izven dosega: glej TEHNIČNE PODATKE - Uporaba tega proizvoda v zaprtih prostorih in gospodinjstvu v Nemčiji ni dovoljena. - Na regulator tlaka ne smete priklopiti nobenega regulatorja tlaka z vgrajenim omejevalnikom tlaka! - Regulatorja tlaka <u>ni</u> dovoljeno vgraditi v eksplozivnem področju (Ex-Zone 0). Prosimo, upoštevajte veljavne državne instalacijske predpise za sisteme za utekončinjen naftni plin.	Každý spôsob použitia, ktorý presahuje rámec použitia podľa stanoveného účelu: - napr. prevádzka s inými médiami, tlakmi. - noužívanie plynov v kvapalnom skupenstve. - montáž proti smeru prietoku. - úpravy produktu alebo niektorej časti produktu. - použitie pri teplotách okolia odlišne od: pozri TECHNICKÉ ÚDAJE - Používanie tohto produktu v uzavretých miestnostiach, ako aj v domácnosti, nie je v Nemecku povolené. - Za regulátorom tlaku nesmie byť zapojený žiadny regulátor tlaku so vstavaným obmedzovačom tlaku! - Regulátor tlaku sa <u>nesmie</u> montovať do oblastí s ochranou proti explózií typu Ex-Zone 0. Dodržiavajte platné národné predpisy na montáž zariadení s tekutým plynom.	
	ADVANTAGES AND EQUIPMENT	FUNKCE A VYBAVENÍ	PREDNOSTI I OPREMA	PREDNOSTI I OPREMA	PREDNOSTI IN OPREMA	PREDNOSTI A VYBAVENIE	
Optional 	Pressure gauge: The product can be equipped with a pressure gauge to indicate the inlet pressure and for leak testing.	Manometr: Produkt může být za účelem zobrazení vstupního tlaku dodatečně vybaven manometrem, pomocí kterého lze provádět také zkoušku těsnosti.	Manometar: Proizvod se može opremiti manometrom za prikaz ulaznog tlaka i proveru nepropusnosti.	Manometar: Proizvod može biti opremljen manometrom za indikaciju ulaznog pritiska, a može se koristiti i za kontrolu curenja.	Manometer: Proizvod je lahko opremljen z manometrom za prikaz vhodnega tlaka in za kontrolo tesnosti.	Manometer: Produkt môže byť vybavený manometrom na zobrazenie vstupného tlaku a na kontrolu tesnosti.	
Optional 	Thermal shut-off device “T” (TAE): At temperatures above +100°C, the thermal shut-off device “T” (TAE), hereinafter referred to as “T” (TAE), is triggered and automatically blocks the gas flow. The product is marked with “t” in addition. When the “T” (TAE) has responded, the product can no longer be used and has to be replaced.	Tepelné uzavírací zařízení „T“ (TAE): Při teplotách nad +100 °C se spustí tepelné uzavírací zařízení „T“ (TAE), dále pouze nazýváno jako „T“ (TAE), a automaticky zavře průtok plynu. Produkt je označen písmenem „t“. Po aktivaci „T“ (TAE) nelze produkt dále používat a musí být vyměněn.	Termalni zaporni ventil „T“ (TAE): U slučaju temperatura iznad +100 °C aktivira se termalni zaporni ventil „T“ (TAE), u daljenjem tekstu „T“ (TAE), i samostalno zatvara protok plina. Proizvod je dodatno označen oznakom „t“. Nakon aktiviranja „T“ (TAE) proizvod više ne može raditi i treba ga zamijeniti.	Termički zaporni uređaj „T“ (TAE): Pri temperaturama većim od +100 °C reaguje termički zaporni uređaj „T“ (TAE), u daljem tekstu: „T“ (TAE), i samostalno blokira protok gasa. Proizvod je dodatno označen sa „t“. Posle reagovanja „T“ (TAE) proizvod se više ne može koristiti i mora se zameniti.	Termična zaporna naprava »T« (TAE): Pri temperaturah nad +100 °C se sproži termična zaporna naprava »T« (TAE), v nadaljevanju imenovana »T« (TAE), in samodejno zapre pretok plina. Proizvod je dodatno označen s »t«. Po vklupu »T« (TAE) proizvod ni več uporaben in ga je treba zamenjati.	Tepelné vypínacie zariadenie „T“ (TAE): Pri teplotách nad +100 °C sa spustí tepelné vypínacie zariadenie „T“ (TAE), v texte ďalej označované ako „T“ (TAE), a samočinne zablokuje prietok plynu. Produkt je navyše označen písmenom „t“. Po zablokovaní zariadením „T“ (TAE) nie je produkt viac funkčný a musí sa vymeniť.	
Optional 	Shut-off valve, outlet side: The product can be equipped with 2 or 3 shut-off valves on the outlet side. The shut-off valves must be closed for outlet connections that are not used. These connections must also be sealed with blind nuts (e.g. item no. 04 002 09).	Výstupní strana uzavíracího ventilu: Produkt může být na výstupní straně volitelně vybaven 2 nebo 3 uzavíracími ventily. U výstupních připojení, které se nepoužívají, musí být uzavírací ventily zavřeny. Tyto přípojky můžete opatřit zaslepovacími maticemi (např. obj. č. 04 002 09).	Zaustavni ventil na izlazu: Proizvod može biti opremljen s 2 ili 3 izlazna zaustavna ventila. Ako se neki od izlaznih priključaka ne upotrebljavaju, njihovi zaustavni ventili moraju biti zatvoreni. Dodatno se ti priključci trebaju osigurati od propuštanja slijepim maticama (npr. br. narudžbe 04 002 09).	Zaporni ventil na izlaznoj strani: Proizvod može biti opremljen sa 2 ili 3 zaporna ventila na izlaznoj strani. Zaporni ventili moraju biti zatvoreni za izlazne priključke koji se ne koriste. Ti priključci moraju biti zapčiveni slepim navrtkama (npr. stavka br. 04 002 09).	Zaporni ventil na izhodni strani: Proizvod je lahko na izhodni strani opremljen z 2 ali 3 zapornimi ventili. Pri neuporabljenih izhodnih priključkih je treba zaporne ventile zapreti. Dodatno je treba te priključke tesno zavarovati še s slepimi maticami (npr. naroč. št. 04 002 09).	Vypínací ventil na strane výstupu: Produkt môže byť na strane výstupu vybavený 2 alebo 3 vypínacími ventilmi. Na výstupných prípojkách, ktoré sa nepoužívajú, musia byť vypínacie ventily zatvorené. Navyše je nutné utesniť tieto prípojky pomocou zaslepovacích matic (napr. objednávacie č. 04 002 09).	
Optional 	This pressure regulator is equipped with a shut-off valve on the inlet side. Close this valve before connecting the product to the gas cylinder .	Tento regulátor tlaku je na vstupní straně opatřen uzavíracím ventilem . Před připojením zařízení k plynové láhvi je nutno tento ventil zavřít.	Ovaj regulator tlaka ima zaustavni ventil na ulaznoj strani. Ovaj ventil treba zatvoriti prije montiranja na plinsku bocu .	Ovaj regulator pritiska ima jedan zaporni ventil na ulaznoj strani. Zatvorite ovaj ventil pre priključivanja proizvoda na bocu za gas .	Ta regulator tlaka je na vhodni strani opremljen z enim zapornim ventilom . Pred montažou na plinsko jeklenko je treba ta ventil zapreti.	Tento regulátor tlaku je na vstupe vybavený vypínacím ventilom . Pred montážou na plynovú fľašu sa musí tento ventil zatvoriť.	
Optional 	The product can be equipped with an integrated excess flow valve automatically blocking the gas supply in case of hose rupture.	Produkt může být volitelně vybaven hřídačem průtoku, který v případě prasknutí hadice automaticky uzavře přívod plynu.	Proizvod može biti opremljen ugrađenim mjeračem protoka koji uslijed puknuća crijeva automatski prekida dovod plina.	Proizvod može biti opremljen ugrađenim uređajem za kontrolu strujanja koji automatski blokira protok gasa u slučaju naprsnuća creva.	Ta proizvod je lahko opremljen z vgrajenim pretočnim varovalom, ki v primeru počene cevi samodejno prekine dovajanje plina.	Produkt môže byť vybavený integrovaným kontrolným ventilom prúdenia, ktorý pri pretrhnutí hadice automaticky zablokuje prívod plynu.	
	⚠WARNING Risk of asphyxiation from gas leaks in enclosed spaces High concentrations of gas can cause difficulty in breathing and lead to unconsciousness. - Do not use pressure regulators with vent sockets  indoors. - A discharge line must be connected between the breather  and the outdoor area.	Vypouštěcí ventil přetlaku PRV Vypouštěcí ventil přetlaku PRV (Pressure Relief Valve, dále uváděný jako ventil PRV) je automatické bezpečnostní zařízení s omezeným průtokem vestavěné v regulátoru tlaku, které chrání připojené spotřebiče před nepřipustně vysokými hodnotami tlaku. Vznikne-li na výstupní straně nepřipustně vysoký tlak, např. v důsledku vysokých teplot, ventil PRV se otevře a odstraní přetlak vypuštěním plynu odvzdušňovacím otvorem  nebo otvorem na odvzdušňovací zátkce  . Po snížení tlaku se ventil PRV opět samočinně uzavře. Jestliže je zařízení s regulátorem tlaku s ventilem PRV vestavěno a provozováno v budově, v uzavřeném krytu nebo jiné oblasti, která by mohla být potenciálně ohrožená, je třeba připravit spojení s volným prostranstvím. Regulátor tlaku je na typovém štítku označen jako „PRV“.	PRV sigurnosni ispusni ventil PRV sigurnosni ispusni ventil – Pressure Relief Valve, u daljnjem tekstu PRV, samoaktivirajući je sigurnosni uređaj s ograničenim protokom, ugrađen u regulator tlaka, koji priključene potrošače štiti od prekomjernog tlaka. Ako na izlaznoj strani nastane prekomjerni tlak npr. zbog visokih temperatura, PRV se otvara i ispušta prekomjerni tlak kroz odzračni otvor  ili otvor na čepu za odzračivanje  . Nakon smanjenja tlaka PRV se automatski sam zatvara. Ako se regulator tlaka s PRV-om ugrađuje u zgradu, u kućiste ili neki drugi, potencijalno opasan prostor, treba montirati ispusni vod usmjeren prema otvorenom prostoru. Regulator tlaka na tipskoj je pločici označen oznakom „PRV“.	⚠UPOZORENJE Opasnost od gušenja zbog istjecanja plina u zatvorenim prostorima! Visoke koncentracije plina mogu prouzročiti nemogućnost disanja i nesvesticu. - Regulatore tlaka s čepom za odzračivanje  nemojte upotrebljavati u zatvorenim prostorijama! - Na odzračni otvor  treba postaviti ispusni vod!	⚠UPOZORENJE Opasnost od gušenja u zatvorenim prostorijama usled gasa koji se ispušta! Gas u većim koncentracijama može dovesti do nedostatka vazduha i nesvestice. - Nemojte koristiti regulatore pritiska sa priključcima za ventilaciju  u zatvorenim prostorijama! - Na otvoru za ventilaciju  se treba postaviti vod za ispuštanje u spoljnu sredinu!	⚠OPOZORILO Nevarnost zadušitve v zaprtih prostorih zaradi uhajajočega plina! Plin lahko povzroči, da težje dihate ali padete v nezavest. - Regulatorja tlaka s čepom za odzračevanje  ne uporabljajte v zaprtih prostorih! - Na prezračevalno odprtino  je treba položiti zunanjo izpušno cev!	⚠VAROVANIE Riziko udusenia v dôsledku unikajúceho plynu v uzavretých miestnostiach! Pri zvýšenej koncentrácii plynu v ovzduší môže dôjsť k problémom s dýchaním a bezvedomiu. - Regulátory tlaku s odvzdušňovacou zátkou  nepoužívajte v uzavretých miestnostiach! - Na odvzdušňovací otvor  je nutné namontovať vyfukovacie potrubie!
	CONNECTIONS	PŘÍPOJKY	PRIKLJUČCI	PRIKLJUČCI	PRIKLJUČKI	PŘÍPOJKY	
	More information about compression fittings can be obtained www.gok.de/montagehinweise .	Více informací o šroubení se střížným kroužkem naleznete na stránkách www.gok.de/montagehinweise .	Dodatne informacije o vijačnim spojevima s reznim prstenom potražite na adresi www.gok.de/montagehinweise .	Dodatne informacije u vezi steznih nastavaka možete pronaći na adresi www.gok.de/montagehinweise .	Druge informacije o vijačnih povezavah z navojnim obročem najdete na www.gok.de/montagehinweise .	Ďalšie informácie o kompresnom skrutkovaní nájdete na stránke www.gok.de/montagehinweise .	

15	EN		CZ		HR		RS		SL		SK	
	Inlet connection - optionally		Vstupní připojení (volitelný prvek)		Ulazni priključak po izboru		Ulazni priključak – opciono		Vhodni priključek – po izbiri		Vstupná prípojka – voliteľná	
①	Connection gas cylinder valve or hose line		Prípojka ventilu plynové láhve alebo hadicového vedení		Priključak na ventil plinske boce ili oplašteni vod		Priključak ventila boce za gas ili creva		Priključek za ventil na plinski jeklenki ali cevni vod		Pripojenie ventilu na plynovej fľaši alebo hadicového vedenia	
①	G.1 W20 x 1,814-LH	 SW 25	G.2 W21,8 x 1,814-LH	 SW 30	G.3 M 16 x 1,5-RH	 SW 30	G.4 W21,8 x 1,814-LH	 SW 30	G.5 W 21,8x1,814-LH	 SW 30	G.8 W21,8 x 1,814-LH	 SW 30
	G.9 0,885-14 NGO-LH	 SW 24	G.10 0,880-14 NGO-LH	 SW 24	G.12 W21,8 x 1,814-LH	 SW 24	G.13 AG M20 x 1,5	 SW 25	G.15 RVS 8, RVS 10	 SW 30	G.19 W21,8 x 1,814-LH	 SW 30
	G.25 G 3/8-LH-ÜM	 SW 24	G.32 M14 x 1,5-RH	 SW 24	G.35 7/16-28 UNEF	 SW 24	X.2 W 21,8 x 1/14-LH	 SW 25	X.3 W 21,8 x 1/14-LH	 SW 30	X.7 W 21,8 x 1/14-LH	 SW 30
②	Outlet connection - optionally		Výstupní připojení (volitelný prvek)		Izlazni priključak po izboru		Izlazni priključak – opciono		Izhodni priključek – po izbiri		Výstupná prípojka – voliteľná	
	Connection hose line or piping		Prípojka hadice nebo trubky		Priključak na oplašteni vod ili cjevovod		Priključak za crevo ili cev		Priključek za gibljivo cev ali cevovod		Pripojenie hadicového alebo potrubného vedenia	
②	H.1 AG M20 x 1,5	 AG M20 x 1,5	H.4 AG G 1/4 LH	 AG G 1/4 LH	H.22 IG G 1/2	 IG G 1/2	H.9 RVS 8, RVS 10	 RVS 8, RVS 10	H.50 AD 10, D 8	 AD 10, D 8		
	ASSEMBLY		MONTÁŽ		MONTAŽA		UGRADNJA		MONTAŽA		MONTÁŽ	
 	Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport. Observe the installation direction (marked visibly on the product with an arrow).		Před montáží zkontrolujte, zda nebyl produkt poškozen při přepravě a zda je dodávka kompletní. Dbejte na správný směr montáže (směr je na pouzdru vyznačen šipkou)!		Prije montaže proverite ima li na proizvodu oštećenja zbog transporta i je li isporuka potpuna. Napomena o smjeru montaže (označena strelicom na kućištu proizvoda)!		Pre ugradnje proverite da li je proizvod kompletan i da li je oštećen tokom transporta. Vodite računa o smeru ugradnje (na kućištu označen strelicom)!		Pred montažo je treba proizvod preveriti glede morebitnih poškodb pri transportu in glede popolnosti. Bodite pozorni na smer vgradnje (ta je na ohišju označena s puščico)!		Pred montážou skontrolujte, či produkt nebol poškodený počas prepravy a či je úplný.	
	Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them out to prevent any functional problems. Install with suitable tools, if required. Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle. Do not use unsuitable tools, such as pliers. - Always install clean and undamaged gaskets. - Connect wing nuts and knurled nuts by hand. Do not use tools. - LH – left-hand thread version.		Před vestavbou proveďte vizuální kontrolu případné přítomnosti kovových třísek nebo ostatních zbytků v přívodech! Ty bezpodmínečně odstraňte vyfoukáním, aby se vyloučily možné poruchy funkce. Při montáži musí být případně použit vhodný nástroj. U šroubových spojů vyvíjejte protitlak na přípojovací hrdlo. Je zakázáno používat nevhodné nástroje, jako např. kleště. - Montovaná těsnění musí být vždy čistá a nepoškozená. - Křídlovou nebo rýhovanou matici připevňte ručně. Nepoužívejte přitom žádné nástroje. - LH – verze s levostranným závitem! UPOZORNĚNÍ Při použití ve venkovních prostorách musí být produkt nainstalován a chráněn tak, aby do něj nemohla vniknout kapající voda. Předpokladem pro bezchybné fungování zařízení je odborná instalace za dodržení platných technických pravidel plánů, konstrukce a provozu celého zařízení. Při práci dodržujte platné vnitrostátní předpisy pro montáž zařízení na zkpalněný plyn.		Prije ugradnje vizualno proverite ima li u priključcima strugotina metala ili drugih nakupina. Obavezno ih uklonite ispuhivanjem kako biste spriječili moguće smetnje u radu. Montažu provedite po potrebi odgovarajućim alatom. Kod vijčanih spojeva uvijek zahvatite priključni nastavak. Ne smije se upotrebljavati neprikladan alat, kao što su kliješta. - Brtve koje postavljate moraju biti čiste i neoštećene. - Krilnu ili narovašenu maticu zategnite rukom. Ne upotrebljavajte alat. - LH – izvedba s lijevim navojem! NAPOMENA Prilikom korištenja na otvorenom prostoru proizvod treba zaštititi ili ga postaviti na način da u njega voda ne može prodirjeti. Preduvjet za neometan rad uređaja stručno je postavljanje uz poštivanje važeće tehničke regulative za projektiranje, izgradnju i rad čitavog postrojenja. Poštujte važeće nacionalne propise za postavljanje postrojenja s ukapljenim plinom.		Pre instalacije vizuelno proverite da li postoje metalne strugotine ili ostaci u priključcima. Izduvajte ih kako bi se sprečili bilo kakvi problemi u funkcionalnosti. Ugradnja se po potrebi mora izvršiti odgovarajućim alatom. Kod navojnih spojeva uvek poduprite o priključni nastavak. Neprikladan alat kao npr. klešta ne koristiti. - Uvek postavljajte čiste i neoštećene zaptivače. - Leptiraste ili ozubljene navrtke pričvršćujte rukom. Ne koristite alat. - LH – verzija sa levim navojem! NAPOMENA Kod primene na otvorenom proizvod se mora rasporediti ili zaštititi tako da kapi vode ne mogu da prodru. Sistem mora biti instaliran profesionalno u skladu sa tehničkim uputstvima koja se odnose na planiranje, konstrukciju i rad celog sistema da bi funkcionisao u skladu sa namenom. Pridržavajte se važećih državnih propisa u pogledu instalacije sistema za tečni naftni gas. Navojni spojevi UPOZORENJE Opasnost od eksplozije, požara i gušenja usled nezaptivenosti priključaka! Usled zakretanja proizvoda može doći do ispuštanja gasa. → Nemojte više zakretati proizvod posle ugradnje niti pri dotezanju priključaka! → Dotezanje priključaka samo u stanju bez ikakvog pritiska!		Pred vgradnjo preglejte priključke glede morebitnih kovinskih odrezkov ali drugih ostankov. Te je treba zaradi preprečevanja morebitnih motenj delovanja obvezno odstraniti z izpihovanjem. Montaže se po potrebi lotite z ustreznim orodjem. V primeru vijčnih povezav vedno pritiskajte na oporo priključka. Nepriernega orodja, kot so npr. klešče, ne smete uporabljati. - Vgradite čista in nepoškodovana tesnila. - Krilno ali narebričeno matico privijte ročno. Ne uporabljajte orodja. - LH – izvedba z levim navojem! OBVESTILO Pri uporabi na prostem mora biti proizvod postavljen oziroma zaščiten tako, da vanj ne more prodirati voda. Predpostavka za nemoteno delovanje naprave je strokovna namestitev z upoštevanjem tehničnih pravil, ki veljajo za načrtovanje, izgradnjo in delovanje celotne naprave. Prosimo, upoštevajte veljavne državne instalacijske predpise za sisteme za utekončinjen naftni plin.		Pred inštaláciou vizuálne skontrolujte, či sa v prípojkách nenachádzajú kovové triesky alebo iné zvyšky. Tieto zvyšky bezpodmienečne odstráňte vyfúknutím, aby ste predišli možným funkčným poruchám. Montáž sa musí zároveň vykonávať vhodným nástrojom. Pri skrutkových spojoch ho vždy pridržiavajte na prípojnóm hrdle. Je zakázané používať nevhodné nástroje, ako napr. kliešte. - Montujte len čisté a nepoškodené tesnenia. - Krídlové alebo rýhované matice upevňujte ručne. Nepoužívajte nástroje. - LH – prevedenie s ľavootočivým závitom! UPOZORNENIE Pri používaní vonku musí byť produkt umiestnený alebo chránený tak, aby doň nemohla vniknúť kvapkajúca voda. Předpokladom bezchybného fungovania zariadenia je odborná inštalácia, pri dodržaní platných technických predpisov pre plánovanie, montáž a prevádzku celého zariadenia. Dodržiavajte platné národné predpisy na montáž zariadení s tekutým plynom.	
	NOTICE For outdoor applications, the product must be located or protected so that no dripping water can enter. For the system to function as intended, it must be installed professionally in compliance with the technical rules applicable to the planning, construction and operation of the entire system. Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.		Šroubové spoje UPOZORENÍ Nebezpečí výbuchu, požáru a udušení v důsledku netěsných připojení! Při otočení produktu může mít za následek unikání plynu. → Produkt po montáži a při utahování připojení již neotáčejte! → Dotahování přípojek provádějte jen ve stavu se zcela vypuštěným tlakem!		Vijčani spojevi UPOZORENJE Opasnost od eksplozija, požara i gušenja zbog propusnosti priključaka! Zakretanjem proizvoda može doći do istjecanja plina. → Nemojte više zakretati proizvod nakon montiranja i prilikom prižezanja priključaka! → Pritezanje priključaka samo kad je proizvod u potpunosti bez tlaka!		Opasnost od eksplozije, požara i gušenja usled nezaptivenosti priključaka! Usled zakretanja proizvoda može doći do ispuštanja gasa. → Nemojte više zakretati proizvod posle ugradnje niti pri dotezanju priključaka! → Dotezanje priključaka samo u stanju bez ikakvog pritiska!		Vijačne povezave UPOZORILLO Nevarnost eksplozije, požara in zadušitve zaradi netesnosti priključkov! Z obračanjem proizvoda lahko začne uhajati plin. → Proizvoda po montaži in privitju priključkov več ne obračajte! → Priključke privijte samo v popolnoma breztlaçnem stanju!		Skrutkové spoje UPOZOROVANIE Pri netesnostiach prípojek hrozí riziko výbuchu, požiaru a udusenía! Pri nadmernom pretočení produktu môže dôjsť k úniku plynu. → Po namontovaní a pri dotahovaní prípojek produkt už viac nepretáčajte! → Prípojky dotahujte iba v úplne beztlakovom stave!	
	LEAK TESTING		ZKOUŠKA TĚSNOSTI		PROVJERA NEPROPUSNOSTI		KONTROLA CURENJA		KONTROLA TESNOSTI		KONTROLA TESNOSTI	
  	UPOZORENIE Risk of burning or fire! Serious burns to the skin or damage to property. Do not use an open flame to check for leaks.		UPOZOR Nebezpečí popálenin nebo požáru! Riziko těžkých popálenin nebo škod na majetku. Při kontrole těsnosti je zakázáno používat otevřený oheň!		UPOZORENJE Opasnost od opekline ili požara! Mogu uzrokovati teške opekline ili materijalne štete. Za provjeru se ne služite otvorenim plamenom!		UPOZORENJE Opasnost od opekotina i požara! Teške opekotine na koži ili materijalne štete. Ne koristite otvorení plamen za proveru curenja!		UPOZOR Nevarnost opeklin oz. požara! Hude opekline ali materialna škoda. Za preizkušanje ne uporabljajte odprtega plamena!		UPOZOR Riziko popálenia alebo požiaru! Ťažké popáleniny pokožky alebo vecné škody. Na kontrolu nepoužívajte otvorený plameň!	
 	Before start-up, check the product connections for leak-tightness. - Close all shut-off fittings on the connected Consumer equipment. - Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve. - If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected Consumer equipment, open this during leak testing. - Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). - Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks.		Před uvedením do provozu zkontrolujte těsnost všech připojení produktu. - Zavřete všechny uzavírací armatury připojených spotřebičů. - Ventil odběru plynu nebo ventil plynové láhve otevřete pomalu. - Je-li k připojenému spotřebiči vázáno bezpečnostní zařízení (např. SBS, EFV), musí být toto zařízení při zkoušce těsnosti otevřené. - Všechna připojení postříkejte pěnovými prostředky podle normy EN 14291 (například sprej na hledání netěsností, objednáci č. 02 601 00). - Zkontrolujte těsnost, sledujte, zda v pěnivém prostředku někde nevznikají bubliny.		Prije puštanja u rad potrebno je proveriti jesu li priključci proizvoda nepropusni! - Zatvorite sve zaustavne ventile priključenog potrošača. - Polako otvarajte ventil za ispuštanje plina ili ventila plinske boce. - Ako je sigurnosni uređaj (npr. SBS, EFV) postavljen između priključenih potrošača, isti je potrebno otvoriti za vrijeme ispitivanja propusnosti. - Na sva priključna mjesta na kojima može doći do propuštanja raspršite pjenasto sredstvo u skladu s EN 14291 (tj. sprejem za otkrivanje propuštanja, kataloški br. 02 601 00). - Proverite ima li propuštanja tako da obratite pozornost na stvaranje mjehurića na mjestima s pjenastim sredstvom za otkrivanje propuštanja.		Pre puštanja u rad treba proveriti da li na priključcima proizvoda ima curenja. - Zatvorite sve sigurnosne zaptivače priključenih potrošača. - Polako otvorite ventil za uzimanje ili ventil boce za gas. - Ako je na priključení potrošač priključen sigurnosni uređaj (npr. SBS, EFV), isti mora da se otvori pri proverí curenja. - Poprskejte sve priključke sredstvima koja pene u skladu sa EN 14291 (npr. sprej za traženje mesta curenja, stavka br. 02 601 00). - Proverite da li ima curenja tako što ćete voditi računa o stvaranju mehurića u sredstvu koje peni.		Pred zagonom preverite, ali so priključki na proizvodu zatesnjeni. - Zaprite vse zaporne ventile priključenih porabnikov. - Odprite odvzemni ventil oz. ventil plinske jeklenke. - Če priključen porabnik vsebuje varnostni sistem (npr. SBS, EFV), ga je pri preverjanju tesnosti treba odpreti. - Vse priključke glede na EN 14291 poškrpite s penečimi se sredstvi (npr. razpršilo za iskanje lukenj, naroč. št. 02 601 00). - Preverite tesnost tako, da ste pri penečem se sredstvu pozorni na nastajanje mehurčkov.		Pred uvedením do prevádzky sa musí skontrolovať tesnosť prípojek. - Uzatvorte všetky vypínacie armatúry pripojených spotrebičov. - Vypúšťací ventil alebo ventil na plynovej fľaši otvárajte pomaly. - Ak je medzi zariadením a pripojeným spotrebičom zapojené bezpečnostné zariadenie (napr. SBS, EFV), je nutné ho pri kontrole tesnosti otvoriť. - Všetky prípojky nastriekajte penivými prostriedkami podľa normy EN 14291 (napr. sprej na vyhľadávanie netesností, objednávacie č. 02 601 00). - Sledujte, či sa na penivom prostriedku vytvárajú bubliny, a skontrolujte tak tesnosť.	
	NOTICE Ammonia, contained in some soaps and cleaning agents, corrodes brass fittings.		UPOZORNĚNÍ Amoniak, který je obsažen v některých mýdlech a čistících prostředcích, poškozuje mosazné armatury.		NAPOMENA Amonijak koji se nalazi u nekim sapunima i sredstvima za čišćenje nagriza armature od mjedi.		NAPOMENA Amonijak koji je sadržan u nekim sapunima i sredstvima za čišćenje može oštetiti armature od mesinga.		OBVESTILO Amonijak, ki se nahaja v nekaterih milih in čistilih, nažira medeninaste armature.		UPOZORNENIE Amoniak, ktorý je súčasťou niektorých mydiel a čistiacích prostriedkov, negatívne pôsobí na mosadzné armatúry.	
	NOTICE If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.		UPOZORNĚNÍ Jestliže se tvoří další bubliny, přípojky dotáhněte (viz MONTÁŽ). Jestliže nelze odstranit všechny netěsnosti, je zakázáno produkt uvádět do provozu a musí být vyměněn.		NAPOMENA Ako uočite stvaranje veće količine mjehurića, priključke je potrebno zategnuti (vidi odjeljak MONTAŽA). Ako propuštanje i dalje postoji, proizvod se ne smije pustiti u rad i treba ga zamijeniti.		NAPOMENA Ako se i dalje stvaraju mehurići, priključci moraju da se dotegnu (vidi UGRADNJA). Ako se curenja ne mogu otkloniti, proizvod se ne sme pustiti u rad i mora se zameniti.		OBVESTILO Če mehurčki še nastajajo, je treba zategniti priključke (glejte pod MONTAŽA). Če netesnosti ne morete odpraviti, proizvoda ne smete zagnati in ga je treba zamenjati.		UPOZORNENIE Ak vznikajú ďalšie bubliny, musia sa dotiahnuť prípojky (pozrite si časť MONTÁŽ). Ak nie je možné odstrániť netesnosti, produkt sa nesmie uviesť do prevádzky a musí sa vymeniť.	

16	EN	CZ	HR	RS	SL	SK																																																
	START-UP	UVEDENÍ ZAŘÍZENÍ DO PROVOZU	PUŠTANJE U POGON	PUŠTANJE U RAD	ZAGON	UVEDENIE DO PREVÁDZKY																																																
	After the product has been ASSEMBED and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation. Start the system by slowly opening the gas supply while the shut-off fitting of the connected device equipment remains closed. Do not use tools! Observe the assembly and operating manual of the connected device equipment. NOTICE Do not move the gas cylinder while the system is in operation.	Produkt je po montáži a úspěšné ZKOUŠCE TĚSNOSTI připraven k okamžitému použití. Zařízení uvádějte do provozu pomalým otevíráním přívodu plynu, zatímco je uzavírací armatura připojeného spotřebiče uzavřená. Dodržujte návod k montáži a obsluze připojeného spotřebiče! UPOZORNĚNÍ Za provozu plynovou láhvi nepohybujte.	Proizvod je spreman za rad odmah nakon montaže i uspješne PROVJERE NEPROPUSNOSTI. Puštanje u rad zbog polaganog otvaranja dovoda plina pri zatvorenom zaustavnom ventilu priključenog potrošača. Pridržavajte se uputa za montažu i upotrebu priključenog potrošača! NAPOMENA Tijekom rada ne pomičite plinsku bocu.	Nakon ugradnje i uspješno obavljene KONTROLE CURENJA proizvod je odmah spreman za rad. Puštanje u rad laganim otvaranjem protoka gasa kada je sigurnosni zaptivač priključenog potrošača zatvoren. Pridržavajte se uputstva za ugradnju i upotrebu priključenog potrošača! NAPOMENA Nemojte pomerati bocu za gas u toku rada.	Proizvod je po opravljeni montaži in uspešni KONTROLI TESNOSTI takoj pripravljen na delovanje. Zagon s počasnim odpiranjem dovoda plina pri zaprtem zapornem ventilu priključenega porabnika. Upoštevajte navodila za montažo in uporabo priključenega porabnika! OBVESTILO Med delovanjem ne premikajte plinske jeklenke.	Produkt je po montáži a úspešnej KONTROLE TESNOSTI ihneď pripravený na prevádzku. Produkt uvádzajte do prevádzky pomalým otváraním prívodu plynu pri uzatvorenej vypínacej armatúre pripojeného spotrebiča. Dodržiavajte pokyny v návode na montáž a obsluhu pripojeného spotrebiča! UPOZORNENIE Počas prevádzky nehybte plynovou fľašou.																																																
	OPERATION	OBSLUHA	UKOVANJE	UPOTREBA	UPORABA	OBSLUHA																																																
	- Use this product only when you have carefully read the assembly and operating manual. - For your own safety, observe all the safety notes in this assembly and operating manual. - Please also consider the safety of others.	- Tento produkt používejte až poté, co jste si pečlivě přečetli návod k montáži a k obsluze. - Z důvodu bezpečnosti dbejte všech bezpečnostních pokynů uvedených v těchto návodech. - Chovejte se vůči ostatním osobám zodpovědně.	- Koristite se ovim proizvodom tek nakon što ste upute za montažu i upotrebu pažljivo pročitali. - Radi svoje sigurnosti pridržavajte se svih sigurnosnih napomena iz uputa za montažu i upotrebu. - Ponašajte se odgovorno prema drugim osobama.	- Koristite ovaj proizvod tek pošto pažljivo pročitate uputstvo za ugradnju i upotrebu. - Radi sopstvene bezbednosti pridržavajte se svih sigurnosnih napomena u ovom uputstvu za ugradnju i upotrebu. - Postupajte odgovorno prema drugim osobama.	- Ta proizvod uporabljajte šele, ko podrobno preberete navodila za montažo in uporabo. - Za vašo varnost upoštevajte vse varnostna obvestila v teh navodilih za montažo in uporabo. - Do drugih oseb se obnašajte odgovorno.	- Tento produkt začnite používať až po dôkladnom prečítaní si návodu na montáž a obsluhu. - Kvôli svojej bezpečnosti dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny uvedené v tomto návode na montáž a obsluhu. - Správajte sa ohľaduplne voči iným osobám.																																																
	SHUT-DOWN	VYŘAZENÍ ZAŘÍZENÍ Z PROVOZU	STAVLJANJE IZVAN POGONA	ISKLUČIVANJE SISTEMA	ZAUSTAVITEV	VYRADENIE Z PREVÁDZKY																																																
④ ⑨	Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumer equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed. In case of continuous gas escaping via the pressure relief valve PRV via - the opening on the vent socket ④ or protruding vent socket or - the breather ⑨ the pressure regulator must be replaced with a new pressure regulator. In case of gas smells, leaks, gas escaping via the PRV or faults in the consumer equipment, SHUT DOWN THE SYSTEM immediately. Contact a specialised company.	Zavřete ventil plynové láhve a poté všechny uzavírací armatury připojených spotřebičů. V době, kdy není zařízení na zkpalněný plyn používáno, musí být všechny ventily zavřené. Při trvalém unikání plynu přetlakového ventilu PRV přes - otvor na odvzdušňovací zátce ④ při vytlačené odvzdušňovací zátce nebo - odvzdušňovacím otvoru ⑨ je nutné vyměnit regulátor tlaku za nový. Pokud cítíte plyn, objeví se netěsnost, uniká plyn, aktivuje se přetlakový (vypouštěč) ventil PRV s omezeným průtokem nebo dojde k závadě na spotřebiči, je nutné okamžitě provést VYŘAZENÍ ZAŘÍZENÍ Z PROVOZU! Kontaktujte specializovanou firmu.	Zatvorite ventil plinske boce, a zatim i zaporni ventil priključenog potrošača. Ako se postrojenje s ukapljenim plinom ne upotrebljava, svi ventili moraju biti zatvoreni. U slučaju trajnog istjecanja plina pretlačnog ventila PRV putem - otvora na čepu za odzračivanje ④ dok je čep pritisnut ili - odzračnog otvora ⑨ treba zamijeniti regulator tlaka novim regulatorom. Ako osjetite miris plina ili uočite nepropusnost, istjecanje plina kroz PRV ili smetnju na trošilu, uređaj odmah STAVITE IZVAN POGONA! Zatražite pomoć stručnjaka.	Zatvorite ventil boce za gas i zatim sigurnosne zaptivače priključenih potrošača. Kada se sistem za tečni naftni gas ne koristi svi ventili moraju biti zatvoreni. U slučaju trajnog ispuštanja gasa na ventilu za ispuštanje prekomernog pritiska PRV preko - otvora na priključku za ventilaciju ④ pri istisnutom priključku za ventilaciju ili - otvora za ventilaciju ⑨ regulator pritiska mora da se zameni novim regulatorom pritiska. U slučaju da se oseća gas, da postoji curenje, ispuštanje gasa putem PRV ili ako ima kvarova u potrošačkim jedinicama odmah ISKLJUČITE SISTEM! Pozovite specijalizovanu kompaniju.	Zaprte ventil plinske jeklenke, nato pa še zaporne ventile priključenih porabnikov. Če sistema na utekočinjen naftni plin ne uporabljate, naj bodo vsi ventili zaprti. V primeru trajnega uhajanja plina skozi visokotlačni izpustni ventil PRV na - odprtini čepa za odzračevanje ④ je v primeru iztisnjenega čepa za odzračevanje ali - prezračevalne odprtine ⑨ regulator tlaka treba zamenjati z novim regulatorjem tlaka. V primeru vonja po plinu, nestesnosti, uhajanja plina skozi PRV in motnjah na sistemu porabe je potrebna takojšnja ZAUSTAVITEV! Odpravo motenj prepustite strokovnjaku.	Uzatvorte ventil na plynovej fľaši a potom aj vypínacie armatúry pripojených spotrebičov. Ak sa zariadenie na skvapalnený plyn nepoužíva, všetky ventily musia zostať zatvorené. Pri neustálom úniku plynu pretlakového odľahčovacieho ventilu PRV cez - otvor na odvzdušňovacej zátke ④ pri vytlačenej odvzdušňovacej zátke alebo - odvzdušňovací otvor ⑨ sa musí regulátor tlaku vymeniť za nový regulátor tlaku. V prípade zápachu plynu, netesnosti, úniku plynu cez ventil PRV a pri poruche spotrebného zariadenia ihneď VYRAÐTE PRODUKT Z PREVÁDZKY! Obráťte sa na špecializovanú firmu.																																																
	MAINTENANCE	ÚDRŽBA	ODRŽAVANJE	ODRŽAVANJE	VZDRŽEVANJE	ÚDRŽBA																																																
	After proper ASSEMBLY and OPERATION, the product is maintenance-free.	Po řádné MONTÁŽI a při správné OBSLUZE nevyžaduje produkt žádnou údržbu.	Nakon ispravne MONTAŽE i RUKOVANJA proizvod nije potrebno održavati.	Proizvod ne zahteva održavanje nakon pravilne UGRADNJE i UPOTREBE.	Proizvoda v primeru pravilne MONTAŽE in UPORABE ni treba vzdrževati.	Po náležitej MONTÁŽI a pri správnej OBSLUHE produkt nevyžaduje údržbu.																																																
	RESTORATION	OPRAVY	SERVISIRANJE	POPRAVKE	POPRAVILO	OPRAVA																																																
	If the actions described in START-UP do not lead to a proper restart and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer to be checked. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.	Pokud provedete všechna opatření uvedená v části UVEDENÍ ZAŘÍZENÍ DO PROVOZU a zařízení se nezapne, přestože není zjištěna žádná závada v jeho provedení, odešlete produkt zpět ke kontrole výrobci. V případě neoprávněného zásahu do zařízení pozbývá záruka platnosti.	Ako se mjerama predviđenim za PUŠTANJE U POGON ne može ostvariti uredno ponovno puštanje u pogon, a uzrok tome nije pogrešna konstrukcija proizvoda, proizvod se mora dostaviti proizvođaču na provjeru. U slučaju neovlaštenih zahvata gubi se pravo na jamstvo.	Ako mere objašnjene gore u odeljku PUŠTANJE U RAD za rezultat ne daju normalno puštanje u rad i ako nema problema u dimenzionisanju, proizvod mora biti poslat proizvođaču na ispitivanje. Naša garancija se ne odnosi na slučajeve neovlašćenih popravki.	Če ukrepi, ki so navedeni v točki ZAGON, ne privedejo do pravilnega ponovnega zagona in ne obstaja konstrukcijska napaka, je treba proizvod poslati na pregled k proizvajalcu. V primeru nepooblaščenih posegov garancija preneha veljati.	Ak opatrenia uvedené v časti UVEDENIE DO PREVÁDZKY nevedú k náležitému opätovnému uvedeniu do prevádzky a nejde o chybu dimenzovania, musí sa produkt odoslať na preskúšanie výrobcom. Pri neoprávnených zásahoch zaniká záruka.																																																
	REPLACEMENT	VÝMĚNA	ZAMJENA	RAZMENA	ZAMENJAVA	VÝMENA																																																
	To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended that you replace the device within 10 years of the date of manufacture.	Aby bylo možné zaručit správnou funkci instalace zařízení za běžných provozních podmínek, doporučuje se vyměnit zařízení před uplynutím 10 let od data výroby.	Da bi se, pri normalnim uvjetima rada, osigurao ispravan rad postrojenja, preporučuje se zamjena proizvoda prije isteka 10 godina od dana proizvodnje.	Da bi se u normalnim radnim uslovima moglo garantovati besprekorno funkcionisanje instalacije, preporučuje se zamena uređaja pre isteka roka od 10 godina od datuma proizvodnje.	Če želite pod normalnimi pogoji delovanja zagotoviti brezhibno delovanje instalacije, je pred iztekom 10 let od datuma proizvodnje priporočljivo zamenjati sistem.	Aby sa pri normálnych prevádzkových podmienkach zabezpečila bezchybná funkcia nainštalovaného produktu, odporúča sa po uplynutí 10 rokov od dátumu výroby vymeniť zariadenie za nové.																																																
	TECHNICAL DATA	TECHNICKÉ ÚDAJE	TEHNIČKI PODACI	TEHNIČKI PODACI	TEHNIČNI PODATKI	TECHNICKÉ ÚDAJE																																																
	Max. admissible pressure PS10 bar or PS 16bar <table><tr><td>Inlet pressure alternatively: (see type label)</td><td>p 0.3 - 7.5bar p 0.3 - 16bar p 1.0 - 16bar</td></tr><tr><td>Outlet pressure alternatively: (see type label)</td><td>pd 29mbar pd 37mbar pd 50mbar</td></tr><tr><td colspan="2">Deviating pressures, ΔP → see type label.</td></tr><tr><td colspan="2">Admissible temperature TS -20 °C / +50 °C</td></tr></table>	Inlet pressure alternatively: (see type label)	p 0.3 - 7.5bar p 0.3 - 16bar p 1.0 - 16bar	Outlet pressure alternatively: (see type label)	pd 29mbar pd 37mbar pd 50mbar	Deviating pressures, ΔP → see type label.		Admissible temperature TS -20 °C / +50 °C		Max. přípustný tlak PS 10 barů nebo 16 barů <table><tr><td>Vstupní tlak (alternativně): (viz typový štítek)</td><td>p 0,3 - 7,5 barů p 0,3 - 16 barů p 1,0 - 16 barů</td></tr><tr><td>Výstupní tlak (alternativně): (viz typový štítek)</td><td>pd 29 mbar pd 37 mbar pd 50 mbar</td></tr><tr><td colspan="2">Odchylky tlaků, ΔP → viz typový štítek!</td></tr><tr><td colspan="2">Přípustná teplota TS -20 °C / +50 °C</td></tr></table>	Vstupní tlak (alternativně): (viz typový štítek)	p 0,3 - 7,5 barů p 0,3 - 16 barů p 1,0 - 16 barů	Výstupní tlak (alternativně): (viz typový štítek)	pd 29 mbar pd 37 mbar pd 50 mbar	Odchylky tlaků, ΔP → viz typový štítek!		Přípustná teplota TS -20 °C / +50 °C		Maks. dopušteni tlak PS 10 bara ili PS 16 bara <table><tr><td>Alternativan ulazni tlak: (vidi tipsku pločicu)</td><td>p 0,3 - 7,5 bara p 0,3 - 16 bara p 1,0 - 16 bara</td></tr><tr><td>Alternativan izlazni tlak: (vidi tipsku pločicu)</td><td>pd 29 mbara pd 37 mbara pd 50 mbara</td></tr><tr><td colspan="2">Tlakovi koji odstupaju od navedenih, ΔP → vidi tipsku pločicu!</td></tr><tr><td colspan="2">Dopuštena temperatura TS -20 °C / +50 °C</td></tr></table>	Alternativan ulazni tlak: (vidi tipsku pločicu)	p 0,3 - 7,5 bara p 0,3 - 16 bara p 1,0 - 16 bara	Alternativan izlazni tlak: (vidi tipsku pločicu)	pd 29 mbara pd 37 mbara pd 50 mbara	Tlakovi koji odstupaju od navedenih, ΔP → vidi tipsku pločicu!		Dopuštena temperatura TS -20 °C / +50 °C		Maks. dozvoljeni pritisak PS 10 bara ili PS 16 bara <table><tr><td>Alternativni ulazni pritisak: (pogledajte nalepnicu)</td><td>p 0,3 - 7,5 bara p 0,3 - 16 bara p 1,0 - 16 bara</td></tr><tr><td>Alternativni izlazni pritisak: (pogledajte nalepnicu)</td><td>pd 29 mbar pd 37 mbar pd 50 mbar</td></tr><tr><td colspan="2">Odstupajući pritisci, ΔP → pogledajte nalepnicu!</td></tr><tr><td colspan="2">Dozvoljena temperatura TS -20 °C / +50 °C</td></tr></table>	Alternativni ulazni pritisak: (pogledajte nalepnicu)	p 0,3 - 7,5 bara p 0,3 - 16 bara p 1,0 - 16 bara	Alternativni izlazni pritisak: (pogledajte nalepnicu)	pd 29 mbar pd 37 mbar pd 50 mbar	Odstupajući pritisci, ΔP → pogledajte nalepnicu!		Dozvoljena temperatura TS -20 °C / +50 °C		Najveći dovoljeni tlak PS 10 barov ali PS 16 barov <table><tr><td>Alternativni vhodni tlak: (glejte tipsko tablico)</td><td>p 0,3 - 7,5 barov p 0,3 - 16 barov p 1,0 - 16 barov</td></tr><tr><td>Alternativni izhodni tlak: (glejte tipsko tablico)</td><td>pd 29 mbarov pd 37 mbarov pd 50 mbarov</td></tr><tr><td colspan="2">Odstopanja tlaka, ΔP → glejte tipsko tablico!</td></tr><tr><td colspan="2">Dopustna temperatura TS -20 °C / +50 °C</td></tr></table>	Alternativni vhodni tlak: (glejte tipsko tablico)	p 0,3 - 7,5 barov p 0,3 - 16 barov p 1,0 - 16 barov	Alternativni izhodni tlak: (glejte tipsko tablico)	pd 29 mbarov pd 37 mbarov pd 50 mbarov	Odstopanja tlaka, ΔP → glejte tipsko tablico!		Dopustna temperatura TS -20 °C / +50 °C		Max. přípustný tlak PS 10 bar alebo PS 16 bar <table><tr><td>Vstupný tlak alternatívne: (pozri typový štítok)</td><td>p 0,3 - 7,5 bar p 0,3 - 16 bar p 1,0 - 16 bar</td></tr><tr><td>Výstupný tlak alternatívne: (pozri typový štítok)</td><td>pd 29 mbar pd 37 mbar pd 50 mbar</td></tr><tr><td colspan="2">Odchýlky tlakov, ΔP → pozri typový štítok!</td></tr><tr><td colspan="2">Přípustná teplota TS -20 °C / +50 °C</td></tr></table>	Vstupný tlak alternatívne: (pozri typový štítok)	p 0,3 - 7,5 bar p 0,3 - 16 bar p 1,0 - 16 bar	Výstupný tlak alternatívne: (pozri typový štítok)	pd 29 mbar pd 37 mbar pd 50 mbar	Odchýlky tlakov, ΔP → pozri typový štítok!		Přípustná teplota TS -20 °C / +50 °C	
Inlet pressure alternatively: (see type label)	p 0.3 - 7.5bar p 0.3 - 16bar p 1.0 - 16bar																																																					
Outlet pressure alternatively: (see type label)	pd 29mbar pd 37mbar pd 50mbar																																																					
Deviating pressures, ΔP → see type label.																																																						
Admissible temperature TS -20 °C / +50 °C																																																						
Vstupní tlak (alternativně): (viz typový štítek)	p 0,3 - 7,5 barů p 0,3 - 16 barů p 1,0 - 16 barů																																																					
Výstupní tlak (alternativně): (viz typový štítek)	pd 29 mbar pd 37 mbar pd 50 mbar																																																					
Odchylky tlaků, ΔP → viz typový štítek!																																																						
Přípustná teplota TS -20 °C / +50 °C																																																						
Alternativan ulazni tlak: (vidi tipsku pločicu)	p 0,3 - 7,5 bara p 0,3 - 16 bara p 1,0 - 16 bara																																																					
Alternativan izlazni tlak: (vidi tipsku pločicu)	pd 29 mbara pd 37 mbara pd 50 mbara																																																					
Tlakovi koji odstupaju od navedenih, ΔP → vidi tipsku pločicu!																																																						
Dopuštena temperatura TS -20 °C / +50 °C																																																						
Alternativni ulazni pritisak: (pogledajte nalepnicu)	p 0,3 - 7,5 bara p 0,3 - 16 bara p 1,0 - 16 bara																																																					
Alternativni izlazni pritisak: (pogledajte nalepnicu)	pd 29 mbar pd 37 mbar pd 50 mbar																																																					
Odstupajući pritisci, ΔP → pogledajte nalepnicu!																																																						
Dozvoljena temperatura TS -20 °C / +50 °C																																																						
Alternativni vhodni tlak: (glejte tipsko tablico)	p 0,3 - 7,5 barov p 0,3 - 16 barov p 1,0 - 16 barov																																																					
Alternativni izhodni tlak: (glejte tipsko tablico)	pd 29 mbarov pd 37 mbarov pd 50 mbarov																																																					
Odstopanja tlaka, ΔP → glejte tipsko tablico!																																																						
Dopustna temperatura TS -20 °C / +50 °C																																																						
Vstupný tlak alternatívne: (pozri typový štítok)	p 0,3 - 7,5 bar p 0,3 - 16 bar p 1,0 - 16 bar																																																					
Výstupný tlak alternatívne: (pozri typový štítok)	pd 29 mbar pd 37 mbar pd 50 mbar																																																					
Odchýlky tlakov, ΔP → pozri typový štítok!																																																						
Přípustná teplota TS -20 °C / +50 °C																																																						
	ΔP = Maximum permitted pressure drop in the downstream installation.	ΔP = maximální povolená ztráta tlaku v navazující instalaci.	ΔP = maksimalno dopušteni gubitak tlaka u naknadnom postavljanju.	ΔP = maksimalno dozvoljeni pad pritiska u priključenj instalaciji.	ΔP = najvišja dovoljena izguba tlaka v priključenj instalaciji.	ΔP = maximálny povolený pokles tlaku pri inštalácii za iné zariadenia.																																																
	DISPOSAL	LIKVIDACE	ZBRINJAVANJE OTPAD	ODLAGANJE	ODSTRANJEVANJE	LIKVIDÁCIA																																																
	To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.	S ohledem na životní prostředí nesmí být produkty společnosti likvidovány s běžným domovním odpadem. Produkt je nutné předat k likvidaci do místního sběrného místa nebo recyklačního dvora.	Naši proizvodi se, u duhu zaštite okoliša, ne smiju odlagati s običnim kućnim otpadom. Proizvod se mora odložiti na lokalnim odlagalištima ili u reciklažnim dvorištima.	U cilju zaštite životne sredine, naši proizvodi se ne smeju odlagati na otpad sa ostalim kućnim otpadom. Proizvod se mora odlagati na lokalnim mestima za sakupljanje ili postrojenjima za recikliranje.	Zaradi zaštite okolja naših proizvodov ni dovoljeno odstranjevati s hišnimi odpadki. Proizvod je treba odstraniti prek krajevnih zbirališč ali deponij za reciklirane surovine.	Z dôvodu ochrany životného prostredia sa naše produkty nesmú likvidovať spolu s domácnym odpadom. Produkt je nutné likvidovať v miestnych zberných strediskách alebo v zberných dvoroch recyklovateľných materiálov.																																																
	TECHNICAL CHANGES	TECHNICKÉ ZMĚNY	TEHNIČKE IZMJENE	TEHNIČKE IZMENE	TEHNIČNE SPREMEMBE	TECHNICKÉ ZMENY																																																
	All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.	Všechny údaje v tomto návodu k montáži a obsluze jsou výsledky kontroly produktu a odpovídají současnému stavu našich znalostí a také současným zákonným předpisům a příslušným normám ke dni vydání návodu. Změny technických údajů, tiskové chyby a omyly vyhrazeny. Všechny obrázky slouží k ilustračním účelům a mohou se lišit od skutečného provedení.	Sve informacije sadržane u ovim uputama za instalaciju i korištenje su rezultat ispitivanja proizvoda i trenutnih znanja te zakona i odgovarajućih standarda važećih u trenutku izdavanja ovih Uputa. Tehničke specifikacije su podložne promjenama, pogreškama i omaškama. Sve slike služe samo u ilustrativne svrhe i mogu se razlikovati od stvarnog proizvoda.	Svi podaci u ovom uputstvu za ugradnju i upotrebu su rezultat ispitivanja proizvoda i odgovaraju trenutnom stanju tehnike zakonima i važećim standardima na dan objavljivanja. Zadržavamo pravo na izmenu tehničkih podataka, štamparske greške i propuste. Sve slike služe u ilustrativne svrhe i mogu da odstupaju od stvarne izvedbe.	Vsi podatki v teh navodilih za montažo in uporabo so rezultati preverjanja proizvoda in odgovarjajo tako takratnemu znanju kot tudi stanju zakonodaje in zadevnih norm ob datumu izdaje. Pridržujemo si pravico do spremembe tehničnih podatkov, tiskarskih napak in napak. Vse slike imajo ilustrativen namen in se lahko razlikujejo od dejanske izvedbe.	Všetky údaje v tomto návode na montáž a obsluhu sú výsledkom preskúšania produktu a zodpovedajú súčasnému stavu poznatkov, ako aj stavu legislatívy a príslušných noriem platných k dátumu vydania. Vyhradzujeme si právo na zmeny technických údajov, tlačové chyby a omyly. Všetky obrázky slúžia na ilustratívne účely a môžu sa odlišovať od skutočného vyhotovenia.																																																
	WARRANTY	ZÁRUKA	JAMSTVO	GARANCIJA	GARANCIJA	ZÁRUKA																																																
	We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.	U produktu zaručujeme řádnou funkci a těsnost v průběhu zákonem předepsané lhůty. Rozsah naší záruky se řídí podle § 8 našich dodacích a platebních podmínek.	Jamčimo za ispravan rad i nepropusnost proizvoda unutar jamstvenog razdoblja. Opseg našeg jamstva se temelji na čl. 8 naših Uvjeta plaćanja i isporuke.	Za ovaj proizvod garantujemo da će funkcionisati bez curenja unutar zakonom propisanog vremenskog perioda. Obim naše garancije usklađen je sa čl. 8 naših uslova isporuke i plaćanja.	Jamčimo, da bo proizvod v zakonsko predpisanem obdobju deloval in tesnil, kot je treba. Obseg naše garancije se ravna po 8. členu naših pogojev za dostavo in plačilo.	Na produkt poskytujeme záruku vzťahujúcu sa na správnu funkčnosť a tesnosť v rozsahu zákonom predpísanej lehoty. Rozsah nami poskytovanej záruky sa riadi § 8 našich dodacích a platobných podmienok.																																																
			Oberrbreiter Straße 2 - 18 • 97340 Marktbreit/ Germany Tel: +49 9332 404-0 • Fax: +49 9332 404-43 E-Mail: info@gok-online.de • www.gok.de • www.gok-blog.de			Artikel-Nr. 01.000 88 d/ Originalanleitung -DE-/ Ausgabe 05.2022 / Ersatz für Ausgabe 02.2018																																																